

UNESCO
PATRIMONIO MUNDIAL / WORLD HERITAGE

UNIVERSIDAD Y RECINTO HISTÓRICO
DE
ALCALÁ DE HENARES

UNIVERSITY AND HISTORIC PRECINCT
OF ALCALÁ DE HENARES



Ayuntamiento de
Alcalá de Henares



Universidad
de Alcalá

Esta publicación surge en el marco de la conmemoración del XX aniversario de la inclusión de Alcalá en la lista del Patrimonio Mundial. Así las siguientes páginas reproducen el expediente en castellano e inglés que fue entregado al Centro de Patrimonio Mundial en junio de 1997.

Hemos respetado lo recogido en ambas versiones incluso en aquellos casos en que estas no eran coincidentes. Del mismo modo se ha respetado lo recogido en los textos, sin actualizar ni modificar ningún aspecto de los recogidos en los mismos, a fin de conservar la autenticidad del documento original.

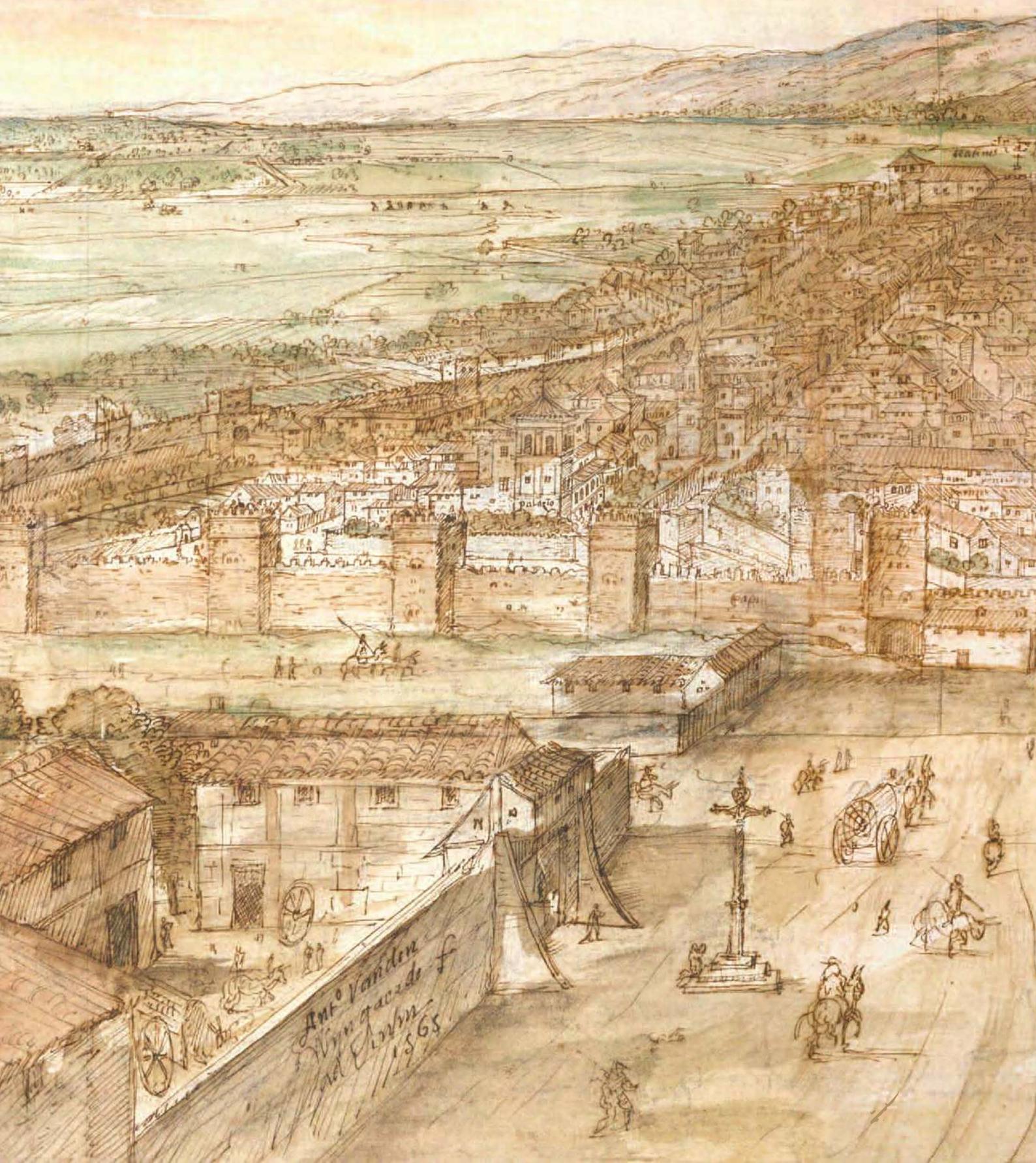
Por otra parte hemos incluido las recomendaciones del arquitecto evaluador enviado por ICOMOS, Didier Repellin, que se centraron en la modificación del área objeto de la declaración incluyendo el antiguo Convento de San Cirilo (La Galera) y la zona de amortiguamiento, así como en la ampliación del apartado relativo la influencia del modelo de Alcalá en América. Estos aspectos no estaban incluidos en el documento inicial y fueron añadidos tras la visita de evaluación.

Los anexos con información complementaria a los que se hace alusión en el libro pueden descargarse en la dirección:

<http://patrimonio20aniversario/ayto-alcaladehenares.es>



Alca La de



De Henares

La Vera ♀



UNESCO
WORLD HERITAGE

**UNIVERSITY AND
HISTORIC PRECINCT
OF
ALCALÁ DE HENARES**

Candidatures file
of Alcalá de Henares
for its inscription
in the World Heritage
List

UNESCO
PATRIMONIO MUNDIAL

**UNIVERSIDAD Y
RECINTO HISTÓRICO
DE
ALCALÁ DE HENARES**

Expediente de la Candidatura
de Alcalá de Henares
para su inscripción
en la lista del
Patrimonio Mundial



**UNESCO
PATRIMONIO MUNDIAL / WORLD HERITAGE**

**UNIVERSIDAD Y RECINTO HISTÓRICO
DE
ALCALÁ DE HENARES**

**UNIVERSITY AND HISTORIC PRECINCT
OF ALCALÁ DE HENARES**



**Ayuntamiento de
Alcalá de Henares**



**Universidad
de Alcalá**

**PATRIMONIO MUNDIAL
UNIVERSIDAD Y RECINTO HISTÓRICO
DE
ALCALÁ DE HENARES**

**WORLD HERITAGE
UNIVERSITY AND HISTORIC PRECINCT
OF
ALCALÁ DE HENARES**

Editor
Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Coordinación editorial
J. Vicente Pérez Palomar

Fotos
Óscar Masats

Diseño, maquetación y preimpresión
Vicente Alberto Serrano

Impresión y encuadernación
Advantia Comunicación Gráfica SA

ISBN
978-84-15005-58-2

DEPÓSITO LEGAL
M-36497-2018

- © De la presente edición:
Ayuntamiento de Alcalá de Henares
Plaza de Cervantes, 12
28801 Alcalá de Henares
- © De los textos: sus autores
- © De las ilustraciones, fotos y gráficos: sus autores



In the year 2018 we celebrate the 20th anniversary of the inclusion of Alcalá in the list of properties declared World Heritage by UNESCO. This declaration comes to recognize the exceptional value of our city, and shows that our beautiful Alcalá is not only of the Alcalaínos, but of all humanity, so from that December the 2nd 1998 we acquired the commitment to preserve it for the enjoyment and knowledge of all the inhabitants of the planet and all the generations to come.

This recognition is not the result of chance, nor is it a follow up of an event in which the heritage of our ancestors is exclusively recognized, quite the contrary, it is the story of some neighbours who love their city and know its important value, that overcame adversity, which came in the form of unfair closures or wars, and fought for years to recover the essence and character of Alcalá.

Thus, the work begun by the Condueños in the mid-nineteenth century continued for decades, printed in the feeling of all Complutenses and led to a recovery of the essence of the city in the last third of the twentieth century, especially after the recognition of Alcalá as an Artistic Historic Site and especially with the return of the University. But perhaps the most beautiful thing that happened in those troubled years was the integration into the soul of the city of the tens of thousands of new neighbours who came to Alcalá attracted by the progress and the industry. Those new Complutenses began to feel like the city that opened the doors to them was theirs, and the pride of feeling like heirs of such a singular past caught their hearts, so when a few years later the local and university administrations promoted the recognition of Alcalá as a World Heritage City, the residents of Alcalá –massively– became enthusiastic, supporting the administrations to achieve a common dream.

That excitement, which was transformed into a collective effort, was substantiated in a document in which the merits of the candidacy of Alcalá and its exceptional universal value were exposed to UNESCO. A document that was the result of joint work between the technicians of the University and the City Council, which is a reflection of the understanding between the heads of both institutions, and that also, had the collaboration and massive support of the civil society Complutense.

This is the text that today, twenty years after those events, we make available to all of you through this publication, a book that recovers that file as it was written so that it can be known by all citizens, so that *Heritage Spirit* that permeated us in 1998 continues to be as alive today as it was then.

I trust that the publication is to your liking and that you enjoy the book as much as I have.

Javier Rodríguez
Mayor of Alcalá de Henares

En este año 2018 celebramos el xx aniversario de la inclusión de Alcalá en la lista de bienes declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO. Esta declaración viene a reconocer el excepcional valor de nuestra ciudad, y pone de manifiesto que nuestra hermosa Alcalá no es sólo de los alcalaínos, sino de toda la humanidad, por lo que desde aquel 2 de diciembre de 1998 adquirimos el compromiso de preservarla para el disfrute y el conocimiento de todos los habitantes del planeta y para las próximas generaciones.

Este reconocimiento no es fruto de la casualidad, no es tampoco un hecho sobrevenido en el que se reconoce exclusivamente la herencia de nuestros antepasados, muy al contrario, es la historia de unos vecinos que amantes de su ciudad y conocedores de su importante valor, supieron sobreponerse a la adversidad, que les llegó en forma de injustos cierres o guerras, y lucharon durante años por recuperar la esencia y el carácter de Alcalá.

Así, el trabajo iniciado por los Condueños a mediados del siglo xix continuó durante decenios imbricado en el sentir de todos los complutenses y condujo a una recuperación de la esencia de la ciudad en el último tercio del siglo xx, sobre todo tras el reconocimiento de Alcalá como Conjunto Histórico Artístico y muy especialmente con el retorno de la Universidad. Pero quizás lo más hermoso de cuanto sucedió en aquellos convulsos años fue la integración en el alma de la ciudad de las decenas de miles de nuevos vecinos que llegaron a Alcalá llamados por el progreso y por la industria. Aquellos nuevos complutenses comenzaron a sentir como suya a la ciudad que les abrió sus puertas, y el orgullo de sentirse herederos de tan singular pasado prendió en sus corazones, de modo que cuando unos años más tarde las administraciones local y universitaria impulsaron el reconocimiento de Alcalá como ciudad Patrimonio de la Humanidad los vecinos de Alcalá –de forma masiva– se volcaron con ilusión, apoyando a las administraciones para conseguir un sueño común.

Aquella ilusión, que se transformó en un esfuerzo colectivo, se sustanció en un documento en el que se exponía a la UNESCO los méritos de la candidatura de Alcalá y su excepcional valor universal. Un documento que fue fruto del trabajo conjunto entre los técnicos de la Universidad y el Ayuntamiento, que es el reflejo del entendimiento entre los responsables de ambas instituciones, y que además contó con la colaboración y el apoyo masivo de la sociedad civil complutense.

Este es texto que hoy, transcurridos veinte años de aquellos hechos, ponemos al alcance de todos ustedes a través de esta publicación, un libro que recupera aquel expediente tal y como fue redactado para que pueda ser conocido por toda la ciudadanía a fin de que aquel *Espíritu del Patrimonio* que nos impregnó en 1998 siga tan vivo hoy como entonces.

Confío en que la publicación sea de su agrado y en que disfruten del libro tanto como lo he hecho yo.

Javier Rodríguez
Alcalde de Alcalá de Henares

The 20th Anniversary of the declaration of the University of Alcalá and the historic university city of Alcalá de Henares as a World Heritage Site (1998/2018) is a good opportunity to look back and commemorate the event. That is the aim of this publication, which includes the document prepared by the technical teams of the University and of Alcalá de Henares City Hall and presented to UNESCO and the Regional Government of Madrid in their bid to be part of the World Heritage List.

Its pages reveal the uniqueness of this city which Cardinal Cisneros, founder of our University (1499), conceived and built as the first planned university city (“The City of Knowledge”) of the Modern Age, a model which would be imitated by other countries in Europe and America and become a centre of academic excellence, an example of cultural integration and a benchmark of the universal projection of the Spanish language.

Receiving the accolade from UNESCO was, without doubt, a reward for the effort and tenacity of many that preceded us, from the Sociedad de Condueños, which fought to prevent the plundering of the so-called “foundational” or “Cisnerian” block in 1850, to the different managers of the University of Alcalá, who have worked from its re-foundation in 1977 to ensure that its original founder’s legacy has lasted to today.

Under our constitution and regional legislation, taking care of our heritage is one of the obligations of a socially responsible university like ours. We will continue to do so, relying as usual on the support of the public bodies that have contributed to its rehabilitation over all these years.

We celebrate with pride the 20th anniversary of the declaration, which allowed us to appreciate and proclaim our rich cultural and historical heritage to the world. With great satisfaction we mention that only five universities around the world (the University of Virginia in the United States, the UNAM in Mexico, the Central University of Venezuela in Caracas, the University of Coimbra in Portugal and, of course, the University of Alcalá) have received this distinction from UNESCO.

It is awards of this kind, along with a numerous succession of others granted by, to cite only some institutions and bodies, the Council of Europe, the European Union, Europa Nostra, the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando, Hispania Nostra, Alcalá de Henares itself, which encourage us and make it our duty to continue working on the dissemination and preservation of our University’s heritage, which is part of its own identity and of its social and cultural environment.

José Vicente Saz
Rector of the University of Alcalá

La conmemoración del 20 aniversario de la declaración de la Universidad de Alcalá y el recinto histórico de Alcalá de Henares como Patrimonio de la Humanidad (1998/2018) supone un buen momento para hacer memoria y recordar tal acontecimiento. Lo hacemos con la edición de esta publicación, que recoge el documento que en su día se redactó entre los equipos de técnicos de la Universidad y el Ayuntamiento y que se presentó ante la UNESCO, junto con el gobierno de la Comunidad de Madrid, para optar a formar parte de la Lista de Patrimonio Mundial.

Sus páginas ponen de manifiesto la singularidad de esta ciudad, que el Cardenal Cisneros, fundador de nuestra Universidad (1499), concibió y construyó como la primera ciudad planificada universitaria de la Edad Moderna (la Ciudad del Saber), modelo a imitar por otros países en Europa y América, que se convirtió en centro de excelencia académica, ejemplo de integración cultural y referente en la proyección universal de la lengua española.

Lograr entonces aquel reconocimiento por parte de la UNESCO fue, sin duda, un premio al esfuerzo y tesón de muchos que nos precedieron; desde la Sociedad de Condueños, que luchó para evitar el expolio de la denominada Manzana fundacional o Manzana Cisneriana, allá por el siglo XIX (1850), hasta los diferentes gestores de la Universidad de Alcalá, que trabajaron para que el legado de su fundador perdure hoy, desde que se restauró en 1977 hasta el presente.

Cuidar nuestro patrimonio forma parte de nuestras obligaciones, como Universidad socialmente responsable que somos y como exige la Constitución y nuestra Ley de Patrimonio Regional. Seguiremos haciéndolo, confiando en contar, como hasta ahora, con el apoyo de las Administraciones, que nos han contribuido estos años en su rehabilitación.

Celebramos, pues, con orgullo el vigésimo aniversario de aquella declaración, que nos permitió poner en valor y dar a conocer nuestro rico patrimonio cultural e histórico en todo el mundo. Con satisfacción señalamos que solo cinco universidades en el mundo poseen esta consideración de la UNESCO (la universidad de Virginia en Estados Unidos, la UNAM en México, la Universidad Central de Venezuela en Caracas, la Universidad de Coimbra en Portugal y en Europa también la Universidad de Alcalá).

Reconocimientos como aquel, y los numerosos efectuados por el Consejo de Europa, por la Unión Europea, por Europa Nostra, por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, por Hispania Nostra, por la misma ciudad de Alcalá, por otras instituciones y entidades, que se han sucedido desde entonces, nos animan y obligan a seguir trabajando en su difusión y preservación, como parte de la identidad de la Universidad y de nuestro entorno social y cultural.

José Vicente Saz
Rector de la Universidad de Alcalá

Twenty years have elapsed since that morning of December the 2nd. 1998, when our city received with joy the news that it had been included in the UNESCO World Heritage list. Thus began a celebration that would last several days, and in which we all went out massively to celebrate the maximum recognition given to a city whose heritage is considered an essential contribution to the history of mankind. Ours is of such exceptional value that we have a duty to preserve it for generations to come. Also a huge responsibility; the city was no longer ours alone, but of all humanity.

That day culminated a process, a path of recovery of citizen pride, of the feeling of belonging to a place, of vindication of the essences and values that had made Alcalá great over the centuries. The Roman Complutum, the thriving archiepiscopal village of the Middle Ages, the dynamic University city that would reach its maximum splendour in the Golden Age, unjustly and drastically punished by the political centralism that was imposed in our country in the 19th Century, closing its University and selling its rich heritage in auction. In that same century the road that symbolically ended in 1998 began; the Society of Condueños, illustrious Complutenses like Esteban Azaña, José Demetrio Calleja, Juan José Lecanda, José García Saldaña or our yearned Francisco Javier García Gutiérrez, kept alive the flame of that pride for our past.

With the recovery of democracy, our city regained its University, which was made possible thanks to the generosity and commitment of the Alcaláinos and Alcaláinas. They bet on a municipal project that focused on "Recover Alcalá", and facilitated the signing of a decisive agreement led by the City Council. This document, known as the "Multidepartmental Agreement", in which the Community of Madrid and the Central Administration were involved, promoted the physical and functional recovery of a large part of the monumental heritage of Alcalá, which undoubtedly was decisive when years later when its candidacy was presented to the World Heritage Committee of UNESCO.

The book that you have in your hands collects precisely the file with which our city submitted its candidacy to UNESCO. It is therefore a technical document, valued positively by the Committee, which showed the exceptional universal value that made us deserving to be part of the select club of cities declared World Heritage Site.

With this publication we want to pay homage to all those people who over the years kept alive the flame of pride and belonging, neighbours of Alcalá de Henares, a unique and exceptional city, who from their different posts, jobs and responsibilities, struggled and strove to maintain and preserve the secular legacy received and that still continue to do so today. To all of you, thank you very much.

Olga García
First Deputy Mayor
Councillor of Historical Heritage

Han transcurrido 20 años desde aquella mañana del 2 de diciembre de 1998 en la que nuestra ciudad recibía con alborozo la noticia de que había sido incluida en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Daba comienzo así una celebración que se prolongaría los días posteriores, y en la que todas y todos salimos masivamente a festejar el máximo reconocimiento que puede tener una ciudad, cuyo patrimonio se considera imprescindible como aporte a la historia de la humanidad. El nuestro es de un valor tan excepcional y tenemos el deber de preservarlo para las generaciones venideras. Y también una enorme responsabilidad; la ciudad ya no era solo nuestra, sino de toda la humanidad.

Ese día culminaba un proceso, un camino de recuperación del orgullo ciudadano, del sentimiento de pertenencia a un lugar, de reivindicación de las esencias y valores que habían hecho grande a Alcalá a lo largo de siglos. La Complutum romana, la pujante villa arzobispal de la Edad Media, la dinámica ciudad universitaria que alcanzaría su máximo esplendor en el Siglo de Oro, injusta y dramáticamente castigada por el centralismo político que se implantó en nuestro país en el siglo XIX, cerrando su Universidad y vendiendo su rico patrimonio en almoneda. En ese mismo siglo daba comienzo el camino que simbólicamente concluyó en 1998; la Sociedad de Condueños, ilustres complutenses como Esteban Azaña, José Demetrio Calleja, Juan José Lecanda, José García Saldaña o nuestro añorado Francisco Javier García Gutiérrez, mantuvieron viva la llama de ese orgullo por nuestro pasado.

Con la recuperación de la democracia, nuestra ciudad recobró su Universidad, y este hecho fue posible gracias a la generosidad y al compromiso de los alcalaínos y alcalaínas. Apostaron por un proyecto municipal que se centraba en “Recuperar Alcalá”, y facilitaron la firma de un decisivo convenio liderado por el Ayuntamiento. Este documento, conocido como “Convenio Multidepartamental”, en el que se implicaban la Comunidad de Madrid y Administración Central, impulsó la recuperación física y funcional de buena parte del patrimonio monumental de Alcalá, lo que sin duda resultó decisivo cuando años más tarde se presentó su candidatura al Comité del Patrimonio Mundial de la Unesco.

El libro que ustedes tienen en sus manos recoge precisamente el expediente con el que nuestra ciudad presentó su candidatura ante la Unesco. Se trata por tanto de un documento técnico, valorado positivamente por el Comité, que ponía de manifiesto el valor universal excepcional que nos hacía merecedores de formar parte del selecto club de ciudades declaradas Patrimonio de la Humanidad.

Con esta publicación queremos rendir homenaje a todas aquellas personas que a lo largo de los años mantuvieron viva la llama del orgullo de pertenencia, vecinas y vecinos de Alcalá de Henares, una ciudad única y excepcional, quienes desde sus distintos puestos, trabajos y responsabilidades lucharon y se esforzaron por mantener y preservar el secular legado recibido y que aún hoy lo continúan haciendo. A todas y todos muchas gracias.

Olga García
Primera Teniente de Alcalde
Concejala de Patrimonio Histórico

Just after the decision taken by the World Heritage Committee of UNESCO in Kyoto on the 2nd December 1998, I took a few notes in Ise-Shima, a symbolic place for the Japanese, where you can find the Shinto temples that change place within the region every 20 years. Heritage there is not so much a physical manifestation of the temples, but being rebuilt by their Masters of Works, “human treasures”, trustees of a construction tradition that, like gardeners or graphic artists, follow ancestral techniques.

Those handwritten notes, that I still conserve 20 years after, give an account of how special the file on Alcalá was to UNESCO, the praise given by the rapporteur of ICOMOS and the support, interest and happiness expressed by the citizens of this historic University city.

Since 1985, Alcalá, thanks to the agreements signed by many public administrations to recover its architectural and urban heritage for the University in their old locations. The city had witnessed a unique phenomenon that made a revaluation of its buildings and of its original cultural spirit. This transformation had already received awards from the Council of Europe and Europa Nostra.

In May 1966, the Town Hall, represented by its mayor, Bartolome Gonzalez and the University rector, Manuel Gala, signed an agreement for the protection and conservation of the heritage of the historic centre; this included, amongst other things, the cooperation in writing the transcript of its declaration as a World Heritage site and also to the Special Protection Plan, a juridical instrument essential in obtaining it.

In October, we presented an exhibit as a graphic summary of our historic city in Sofia, capital city of Bulgaria, as part of the celebrations of the General Assembly of the International Council on Monuments and Sites –ICOMOS– which is the organisation associated with UNESCO for the supervision of World Heritage records, in order to disseminate the initiative among the members of more than 100 countries that met on the occasion of that assembly.

Fue poco después de la decisión del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO en Kioto el 2 de diciembre de 1998 cuando tomé unas notas en Ise-Shima, el lugar simbólico para los japoneses en el que se concentran los templos sintoístas que se trasladan de lugar en el recinto cada 20 años. El patrimonio allí no lo es tanto por la manifestación física de los templos sino por la capacidad de hacerlos de nuevo por sus maestros de obras, “tesoros humanos”, depositarios de una tradición constructiva que, como la de los jardineros o los grafistas, sigue técnicas ancestrales.

Aquellas notas manuscritas que todavía conservo 20 años después dan cuenta de lo especial que el expediente de Alcalá fue para la UNESCO, los elogios que el relator de ICOMOS expresó sobre nuestro expediente y el apoyo, interés y alegría con los que la ciudadanía de la histórica ciudad universitaria se había expresado.

Desde 1985 Alcalá, gracias al convenio que suscribieron las diversas administraciones públicas para recuperar su patrimonio arquitectónico y urbano para la universidad en sus antiguas sedes, la ciudad había asistido a un fenómeno único de revalorización de sus edificios y de su espíritu cultural original. Esta transformación única en el contexto europeo había ya recibido premios como los del Consejo de Europa o el de Europa Nostra.

En mayo de 1996 el Ayuntamiento representado por su alcalde, Bartolomé González y el rector de la Universidad, Manuel Gala, suscribieron un convenio para la protección y conservación del patrimonio del casco histórico que establecía entre varias actuaciones la colaboración para redactar el expediente de la declaración como Patrimonio Mundial así como el del Plan Especial de Protección, instrumento jurídico imprescindible para conseguirlo.

En el mes de octubre se presentó una exposición, a modo de resumen gráfico de nuestra ciudad histórica, en Sofía, la capital de Bulgaria, con motivo de la celebración de la Asamblea General del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios –ICOMOS– que es el órgano asociado a la UNESCO para la supervisión de los expedientes de Patrimonio Mundial, con el fin de difundir la iniciativa entre los miembros de más de 100 países que se reunían con motivo de aquella asamblea.

A new agreement, this time with the Ministry of Education and Culture and the Community of Madrid, was signed in March 1997 to prepare the documentation for the accreditation of "The University and Historical Precinct of Alcalá de Henares" as a World Heritage Site. The designation of the cultural rights, headed by the University, was decided during a technical meeting with representatives of the Sub-Directorate General of Architecture and members of ICOMOS Spain, to highlight the university spirit that the city had historically, bearing in mind that at the time, no university site had that distinction at World level, with the exclusion of Thomas Jefferson University of Virginia, which was included in 1987.

A document was then prepared, featuring a main text that is the registration form and four annexes. The first one of those annexes contains graphic information in the form of a slideshow and blueprints; the second annex contains the inventory of monuments and main buildings; the third one, various studies about the values that justify the declaration, prepared by university and municipal experts; and finally an annex with urban, legal and cultural documentation.

The registration form was quickly filled in, with the information amply explained in the annexes and highlighted the Outstanding Universal Value –OUV– with the numerous values of the historical city.

I have to highlight the great work and effort made to develop the file by the two people working with me in the Technical Department of the University during the month of June that included long days and weekend work. They are Javier Morales, historian of the National Heritage and a member of ICOMOS Spain and Amparo Andreu, a telecommunications expert from the University that had the exhausting task in those days of digitally editing the file both in Spanish version and in the English that would be submitted to UNESCO.

At the end of that month, June of 1997, accompanied by the architect Joaquin Ibanez who was the Director of the Spanish Institute of Architecture, we finally submitted in Paris to the Ambassador to UNESCO, Jesus Ezquerra, two copies of the English version, one of them to be submitted to the World Heritage Centre and finally to ICOMOS for its final study and evaluation.

In January 1998, Didier Repellin, a French architect, evaluator selected by ICOMOS, visited Alcalá.

Repellin is an architect from Lyon who has been General Inspector of Historical Monuments in Alsace and Auvergne and is part of the administrative elite of our neighbouring country to oversee the protection of the monumental heritage. He was in charge, at the time, with the development of the file "Historical Site of Lyon" that was included in the list the same year our city was.

During the first meeting with the architect evaluator, in the presence of the Mayor and members of the Municipal Corporation, Repellin expressed, to the happiness of the team that it was, according to his words, the best file presented until then to the World Heritage Centre.

Un nuevo convenio, esta vez con la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid, se suscribió en marzo de 1997 para elaborar la propuesta de declaración de “La Universidad y el Recinto Histórico de Alcalá de Henares” como Patrimonio de la Humanidad. La denominación del bien cultural que encabeza la Universidad fue decidida en una reunión técnica con representantes de la Subdirección General de Arquitectura y miembros de ICOMOS España para destacar el espíritu universitario que históricamente tuvo la ciudad y con ello singularizar el expediente, teniendo en cuenta que por aquellas fechas no existían espacios universitarios que tuvieran esta distinción de ámbito mundial, con la única excepción de la Universidad de Virginia de Thomas Jefferson que había ingresado en la lista en 1987.

A partir de aquel momento se redactó el expediente que básicamente consta de un documento principal que es el formulario y cuatro anexos. El primero de estos anexos contiene documentación gráfica formada por diapositivas y planos de diversas escalas, el segundo las fichas del inventario de monumentos y edificaciones principales, el tercero varios estudios concretos acerca de los valores que justificarían la declaración, realizados por especialistas universitarios y municipales y finalmente un anexo con documentación urbanística, jurídica y cultural.

El formulario como documento principal se redactó con gran rapidez sintetizando la información que se explicaba ampliamente en los anexos y destacando el aspecto crucial que es la justificación del denominado Valor Universal Excepcional –VUE– en los propios y numerosos valores de la ciudad histórica. Aquí tengo que destacar el gran trabajo y el esfuerzo que supuso desarrollar finalmente el expediente por las dos personas que conmigo se encargaron de llevarlo a cabo en la Oficina Técnica de la Universidad durante todo el mes de junio en extensas jornadas incluyendo fines de semana. Se trata de Javier Morales, historiador del Patrimonio Nacional y miembro de ICOMOS España y de Amparo Andreu, especialista en telecomunicaciones de la Universidad que se encargó de la agotadora tarea en aquellos tiempos de editar digitalmente el expediente, tanto en su versión española como en la inglesa que se presentaría ante la UNESCO.

A finales de aquel mes de junio de 1997 y acompañado por el arquitecto Joaquín Ibáñez que era director del Instituto Español de Arquitectura por parte de la universidad entregamos finalmente en París al embajador ante la UNESCO, Jesús Ezquerra, los dos ejemplares de la versión inglesa que, a su vez, remitiría al Centro del Patrimonio Mundial y este finalmente al ICOMOS para su estudio y valoración.

En el mes de enero de 1998 se realizó la visita a Alcalá del evaluador del ICOMOS designado por esta organización, el arquitecto francés Didier Repellin.

Repellin es un arquitecto lionés que ha sido Inspector General de Monumentos Históricos de las regiones de Alsacia y Auvernia y que por lo tanto forma parte de esa reducida élite administrativa que en el país vecino se encarga de la protección del patrimonio monumental. Al mismo tiempo había sido encargado de desarrollar el expediente del “Sitio Histórico de Lyon” que consiguió el ingreso en la Lista del Patrimonio Mundial el mismo año que nuestra ciudad.

After three days of intensive work between meetings with representatives of the City Council, University and Community of Madrid and visits to the most representative sites of historical value, the architect, in a long and purely technical meeting, requested to Angel Noriega, at the time municipal architect that had great command of the French language, and myself a last effort to prepare complementary documentation to justify in greater measure and make more obvious the influence of the architectural and urban values, tangible to Alcalá, in American countries.

The value of Alcalá was very clear for him as to the intangible cultural aspects; the scientific culture of the language, the model for grammar and dictionaries, the press and the defence of humanism, the legislative model and legal practice that through the University, had been so important in America and also Europe, but in the case of tangible cultural goods of the World Heritage – not intangible – had to be based to a greater measure in influences radiated by concrete examples of the urbanism and architecture of Alcalá to the New World.

I showed that we developed a complementary study headed by the History of Art Professor Miguel Ángel Castillo, that had been the coordinator of the conventions agreement in 1985 and author of Alcalá Convents inventory. This study, included as a new chapter in the form under the justification of “The model built in Alcalá de Henares. *La Civitas Dei in America*”, highlighted the importance of the urban pioneer planning of the University City of Cisneros in the new American establishments. In fact, the similarities of the blueprint of Juan de Ovando to the original of Santo Domingo, first colonial base in America –in the Antilles– and afterwards in Cartagena de Indias, in the continent, show with geometrical clarity.

As for the architecture of Alcalá, it highlighted the influence of the gothic style very precise of the mastery of Alcalá in the interior of the first and only gothic temple in America, the Cathedral of Santo Domingo. Also, the transfer of the Mudejar configuration of the style called “Cisneros” materialised in the plain, representative and magnificent space of the Chapel of San Ildefonso, also shown in the churches of Mexico and Guatemala, although there of a much bigger size, propitiated by the size of tropical woods.

Also, the presence in Alcalá of pioneer conventional styles as the one in the Convent of the Carmelites of Fray Alberto de la Madre de Dios and its export, in a bigger scale, to the Americas. Also, the reproductions seen in the Teatro Cervantes in Buenos Aires or the University of Lubbock in Texas, the extraordinary Facade of the University of Alcalá during the XIX and XX centuries (providentially provided by the president of the Sociedad de Condueños, José Félix Huerta) helped to justify the influences of Alcalá in the Americas.

Finally, and knowing that the report by ICOMOS would favour a declaration of World Heritage Site based on three of the six criteria applicable to Exceptional Universal Value of a cultural good, the annual meeting of the World Heritage

En la primera reunión que se celebró con el arquitecto evaluador con la presencia del alcalde y miembros de la Corporación Municipal, Repellin manifestó, para satisfacción del equipo redactor, que se trataba según sus palabras “del mejor expediente presentado hasta hoy por una ciudad histórica para el Patrimonio Mundial”.

Después de tres días de intenso trabajo entre reuniones con los responsables del Ayuntamiento, la Universidad y la Comunidad de Madrid y visitas a los lugares más representativos de los valores de la ciudad histórica, el arquitecto en una reunión más distendida y puramente técnica nos pidió a Ángel Noriega –por entonces también arquitecto municipal que tenía gran dominio del idioma francés– y a mí, un esfuerzo adicional para elaborar una documentación complementaria que justificara en mayor medida e hiciera más evidente la influencia de los valores arquitectónicos y urbanísticos, es decir los valores tangibles de Alcalá, en los países americanos.

El valor de Alcalá era claro para él en cuanto a los aspectos culturales inmateriales; la cultura científica de la lengua, el modelo para gramáticas y diccionarios, la imprenta y la defensa del humanismo, el modelo legislativo y de práctica jurídica, que a través de la Universidad habían tenido tanta importancia en América y también en Europa, pero que tratándose los bienes culturales del Patrimonio Mundial de bienes tangibles –no inmateriales– debían sustentarse en mayor medida en influencias irradiadas por ejemplos concretos del urbanismo y la arquitectura alcalaína hacia el Nuevo Mundo.

Así fue como desarrollamos un decisivo estudio complementario comandado por el catedrático de Historia del Arte, Miguel Ángel Castillo, que había sido coordinador de las actuaciones del Convenio de 1985 y autor del inventario de los conventos de Alcalá. Este estudio, incluido como nuevo capítulo del expediente en la justificación de la inscripción con el título “El modelo construido de Alcalá de Henares. La *Civitas Dei* en América”, destacaba como aspecto sustancial la pionera planificación urbana de la ciudad universitaria cisneriana en las nuevas fundaciones americanas. En efecto, la similitud del plano de Juan de Ovando con el original de Santo Domingo, primera fundación colonial en América –en las Antillas– y luego con el de Cartagena de Indias en el continente, se muestra con claridad geométrica.

En cuanto a las arquitecturas de Alcalá se destacaba la influencia de la tipología gótica muy precisa de la Magistral alcalaína en el espacio interior del primer y único templo gótico de América, la catedral de Santo Domingo. Asimismo el traslado de la configuración mudéjar del llamado “estilo Cisneros” que se materializa en el escuento, representativo y maravilloso espacio de la capilla de San Ildefonso, a las iglesias mejicanas y guatemaltecas es muy destacable, aunque allí se disponen con un tamaño mucho mayor propiciado por las dimensiones de las maderas tropicales.

También la presencia en Alcalá de tipologías conventuales pioneras como la del convento de las carmelitas de Afuera de Fray Alberto de la Madre de Dios y su exportación, con una mayor escala, hacia América o las pintorescas reproducciones que se producen en el Teatro Cervantes de Buenos Aires o en la Universidad de Lubbock de Texas, de la extraordinaria fachada de la universidad alcalaína durante los siglos XIX y XX (que nos proporcionó

Committee took place in the Japanese city of Kyoto in December 1998. The meeting was attended by a delegation headed by the Mayor and Councillors of the three political parties represented in the Consistory and by the chief of Communications and who does this subscribes as co-author of the file.

The notes I mentioned at the beginning of this introduction gather memories of the celebration of that meeting on the 2nd of December, culminating in the international appreciation of the costly and surprising recovery of a great cultural heritage.

In the same way that we can affirm that there is no other European historical university that would have lost its institution in favour of another city, we can also say that the work done since the Agreement of 1985 meant the physical and functional recovery of many valuable buildings that had been prisons or barracks before, so recovering also the original spirit of the historical City as it had never happened before in Europe.

This situation helped a lot in the development of the file for World Heritage, something that not many thought possible for Alcalá some years before, but something that was going to instil pride in the people of this city for many reasons after being mistreated in History after the splendour of the Spanish Golden Age (Siglo de Oro).

Deliberations continued during the meeting of the 21 representative members of the countries that form the World Heritage Committee in their 22nd meeting held in Kyoto. Other Spanish files concurred to the decision of the Committee. These were the rock art in the Mediterranean zone, the extension of Asturian pre-Romanesque art and Tarragona with its Roman ruins.

The representative of Thailand was always against it. The relator for the file of Alcalá, designed by ICOMOS, Mr. Henry Cleere highlighted the support and fervour by citizens with which the initiative had been started, the effort involved in the recovery of a Heritage altered and almost forgotten for many years.

Alcalá, a city that irradiated its culture and its language in the New World and as an example of the two more important conditions by UNESCO, protection of Heritage and authenticity and integrity.

These values were summarized socially in the historical institution that the relator mentioned solemnly; the Joint Owners, la Sociedad de Condueños, extraordinary and early example in Europe of social responsibility in the conservation of History and Heritage, endearing of a city. He also highlighted the approval of the Special Protection Plan as a model and guarantee for the conservation of urban Heritage, above regulations he knew of other European countries.

After an intervention by the representative of Turkey that did not understand the fact of highlighting the Spanish language amongst the intangible values of the

providencialmente el presidente de la Sociedad de Condueños, José Félix Huerta) ayudaban a justificar las influencias alcalaínas en América.

Finalmente y ya conociendo por nuestra parte que los informes de ICOMOS serían favorables a la declaración de Patrimonio Mundial en base a tres de los seis criterios que son aplicables para singularizar el Valor Universal Excepcional de un bien cultural, se celebró la reunión anual del Comité de Patrimonio Mundial en la ciudad japonesa de Kioto en diciembre de 1998. A esta reunión se presentó una delegación municipal encabezada por el alcalde y compuesta por concejales de los tres partidos representados en el Consistorio además de la jefa de comunicación y quien esto suscribe como coautor del expediente.

Las notas que mencionaba al comienzo de esta introducción recogen recuerdos de la celebración de aquella reunión del 2 de diciembre en la que se vino a culminar la valoración internacional de la costosa y sorprendente recuperación de un gran patrimonio cultural. De la misma manera en la que podemos afirmar que no existe otra gran universidad histórica europea que hubiera perdido su institución en favor de otra ciudad, también podemos decir que el trabajo realizado desde la suscripción del Convenio de 1985 supuso la recuperación física y funcional de muchos edificios valiosos que antes habían sido cárceles o cuarteles y que con ello se recuperaría también el espíritu original de una ciudad histórica como no había ocurrido en ningún otro caso en Europa.

Esta situación ayudó mucho también para desarrollar un expediente de Patrimonio Mundial, algo en lo que pocos hubieran creído como posible para Alcalá algunos años antes, pero algo que iba a llenar de orgullo a las gentes de esta ciudad por tantas razones maltratada en la historia posterior al esplendor del Siglo de Oro.

Las deliberaciones se sucedían con regularidad en el seno de la reunión de los 21 miembros representantes de los países que componen el Comité del Patrimonio Mundial en su vigésimo segunda reunión celebrada en Kioto. Otros expedientes españoles concurrían a la decisión del Comité. Se trataban del arte rupestre del arco mediterráneo, la ampliación del arte prerrománico asturiano y Tarragona con sus ruinas romanas.

El representante de Tailandia ponía siempre reparos a las propuestas de declaración. El relator para el expediente de Alcalá designado por el ICOMOS, Mr. Henry Cleere destacó el apoyo y el fervor ciudadanos con los que se había desarrollado la iniciativa, el esfuerzo llevado a cabo para la recuperación de un patrimonio oculto y alterado, casi olvidado durante muchos años. Alcalá como ciudad que hubo irradiado su cultura y su lengua al Nuevo Mundo y como ejemplo de las dos condiciones más importantes para la UNESCO; la protección del patrimonio y su autenticidad e integridad.

Estos valores se resumían socialmente en la institución histórica que el relator mencionó solemnemente; *the Joint Owners*, la Sociedad de Condueños, ejemplo extraordinario y temprano en Europa de responsabilidad social en la conservación de la historia y del patrimonio entrañable de una ciudad. Destacó asimismo la aprobación del Plan Especial de Protección como modelo y garantía para la conservación del patrimonio urbano, por encima de las regulaciones que conocía de ciudades en otros países europeos.

history of Alcalá, very quickly answered by the architect Pancho Lopez of Mexico, defending the linguistic advances that took place in the city, Alcalá was declared a World Heritage site. There were three criteria that the World Heritage Committee considered.

In short, and as my opinion, first for being the first planned University City in history (criterion ii). Next criterion iv as example of the Augustinian “City of God” and finally for intangible criterion vi, for the advances that took place in Alcalá to consolidate the Spanish language, together with the fact of being the birthplace of Miguel de Cervantes, immortal author of Quixote.

Alcalá with its humble decorations and plaster, without the majestic monumentality of other historical cities, obtained the World medal. An explosion of happiness filled the city as the news arrived. Its people, those of old traditions and the new generations, both proud to belong to a great city, model of civilisation and coexistence.

We do not say it here, UNESCO said it in December 1998.

Cristóbal Vallhonrat
Municipal Architect
Director of Historic Heritage
Co-autor of the file

Tras una intervención del representante de Turquía que no entendía el hecho de destacar la lengua española entre los valores inmateriales de la historia alcalaína, luego rápidamente contestada por el arquitecto Pancho López, de México, defendiendo los avances lingüísticos que en la ciudad tuvieron lugar, Alcalá fue declarada Patrimonio Mundial. Tres fueron los criterios que el Comité del Patrimonio Mundial consideró en la declaración. Resumidamente y, en mi opinión el principal, por ser la primera ciudad universitaria planificada en la historia (criterio II). A continuación por el criterio IV, como ejemplo de la agustiniana “Ciudad de Dios” y finalmente en cuanto al inmaterial criterio VI, por los avances que en Alcalá tuvieron lugar para la consolidación de la lengua española, junto con el hecho de ser la cuna de Miguel de Cervantes, el inmortal autor del Quijote.

Alcalá con sus humildes tapiales y revocos, sin la imponente monumentalidad de otras ciudades históricas, alcanzaba la medalla mundial. Una explosión de alegría recorrió con la noticia, la ciudad. Sus habitantes, tanto los de tradición más antigua como los de las nuevas generaciones, ya con fuerte arraigo en la población, recibieron la distinción con el orgullo de ser y pertenecer a una gran ciudad, modelo de civilización y convivencia.

No lo decimos aquí nosotros, lo dijo la UNESCO en diciembre de 1998.

Cristóbal Vallhonrat
Arquitecto municipal
Director de Patrimonio Histórico
Coautor del expediente



Las siguientes páginas reproducen el expediente en Castellano e Inglés que fue entregado al Centro de Patrimonio Mundial en junio de 1997.

Hemos respetado lo recogido en ambas versiones incluso en aquellos casos en que estas no eran coincidentes. Del mismo modo se ha respetado lo recogido en los textos, sin actualizar ni modificar ningún aspecto de los recogidos en los mismos, a fin de conservar la autenticidad del documento original.

Por otra parte hemos incluido las recomendaciones del arquitecto evaluador enviado por ICOMOS, Didier Repellin, que se centraron en la modificación del área objeto de la declaración incluyendo el antiguo Convento de San Cirilo (La Galera) y la zona de amortiguamiento, así como en la ampliación del apartado relativo la influencia del modelo de Alcalá en América. Estos aspectos no estaban incluidos en el documento inicial y fueron añadidos tras la visita de evaluación.

Por otra parte, los anexos con información complementaria a los que se hace alusión en el libro pueden descargarse en la dirección:

<http://patrimonio20aniversario/ayto-alcaladehenares.es>

The following pages reproduce the file, in Spanish and English, which was delivered to the World Heritage Center in June 1997.

We have respected the information of both versions, even when it was not exact. In the same way, the texts have not been updated or modified in any way in order to preserve the authenticity of the original document.

We have included the recommendations of the evaluating architect sent by ICOMOS, Didier Repellin, who focused on the modification of the subject area to the declaration, including the former convent of San Cirilo (La Galera) and the buffer zone, as well as the part of text about the enlargement of the influence of the Alcalá model in America. These aspects were not included in the initial document and were added after the evaluation visit.

The annexes with complementary information referred to in the book can be downloaded at the following address:

<http://patrimonio20aniversario/ayto-alcaladehenares.es>

UNITED NATIONS EDUCATION
SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANIZATION

U.N.E.S.C.O.

COMMITTEE FOR THE PROTECTION
OF THE CULTURAL AND NATURAL
HERITAGE OF MANKIND

Reserved for use by the World Heritage
Committee.

Date of receipt:

No. of Order:

APPLICATION FOR INCLUSION IN THE
LIST OF WORLD HERITAGE
OF THE

**UNIVERSITY AND
HISTORIC PRECINCT
OF ALCALÁ DE HENARES**

FIRST UNIVERSITY CITY
MODEL OF
MODERN TIMES



UNIVERSITY AND CITY COUNCIL OF ALCALÁ DE HENARES - COMMUNITY OF MADRID

SPAIN
JUNE 1997

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN LA
CIENCIA Y LA CULTURA
U.N.E.S.C.O.

COMITÉ PARA LA PROTECCIÓN DEL
PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL
DE LA HUMANIDAD

Reservado para el Comité del Patrimonio
Mundial.

Fecha de Recepción:

Nº de Orden:

FORMULARIO PARA LA INSCRIPCIÓN EN LA LISTA
DEL PATRIMONIO MUNDIAL
DE LA

**UNIVERSIDAD Y RECINTO
HISTÓRICO
DE ALCALÁ DE HENARES**

PRIMER MODELO DE CIUDAD
UNIVERSITARIA DE LA
EDAD MODERNA



AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES - COMUNIDAD DE MADRID - UNIVERSIDAD DE
ALCALÁ

ESPAÑA
JUNIO 1997

COMISIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COMMITTEE

Amparo Berlinches, Arquitecta de la Comunidad de Madrid

Carlos Clemente, Arquitecto de la Universidad de Alcalá

Beatriz D. Manzanares, Jurista, Concejal de Urbanismo del Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Luis Miguel G. Torrecilla, Historiador de la Universidad de Alcalá

Joaquín Ibáñez, Arquitecto. Director del Instituto Español de Arquitectura

Javier Morales, Historiador. Patrimonio Nacional

José Mª Rifé, Arquitecto. Director Servicios Técnicos de la Universidad de Alcalá

Cristóbal Vallhonrat, Arquitecto. Ayuntamiento de Alcalá de Henares.

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN / DIRECTION

Javier Morales

FORMULARIO / APPLICATION

Javier Morales

Cristóbal Vallhonrat

ANEXO I / ANNEX I

Carlos Clemente

Ana Marín

Cristóbal Vallhonrat

ANEXO II / ANNEX II

Luis Miguel G. Torrecilla

Ana Marín

Cristóbal Vallhonrat

ANEXO III / ANNEX III

Pedro M. Alonso

Manuel Casado

Luis Miguel G. Torrecilla

Francisco Moreno

José Mª Nogales

Ignacio Ruiz

Cristóbal Vallhonrat

ANEXO IV / ANNEX IV

Cristóbal Vallhonrat

VÍDEO / VIDEO

Promoción Turística de Alcalá

REALIZACIÓN TÉCNICA / REALIZACIÓN

Amparo Andreu

MONTAJE / ASSEMBLING

Roberto Blanco

José Manuel Cardero

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION

Mª Carmen Caballero

TABLE OF CONTENTS

ÍNDICE

1.- IDENTIFICATION OF THE PROPERTY	33	1.- IDENTIFICACIÓN DEL BIEN	33
2.- EXACT BOUNDARIES OF THE PROPOSED AREA, ITS BUFFER ZONE AND THE PROTECTED ARCHEOLOGICAL ZONES.		2.- LÍMITES EXACTOS DE LA ZONA PROPUESTA, DE SU ZONA DE PROTECCIÓN Y DE LAS ZONAS ARQUEOLÓGICAS PROTEGIDAS	
Proposed Area	47	Zona propuesta	47
Buffer Zone	48	Zona de protección	49
Protected Archeological Zones	50	Zonas arqueológicas protegidas	51
	52		53
3.- SHORT HISTORY		61 3.- SÍNTESIS HISTÓRICA	61
History of the City	62	Historia de la Ciudad	63
Bibliography	79	Bibliografía	79
4.- JUSTIFICATION OF THE INSCRIPTION		87 4.- JUSTIFICACIÓN DE LA INSCRIPCIÓN	87
4.1. First University City of Modern Times	88	4.1. Primera Ciudad Universitaria de la Edad Moderna	89
4.2. Exemplary University City Model for Europe and the Americas	90	4.2. Modelo ejemplar de Ciudad Universitaria para Europa y América	91
4.3. The Construction Model of Alcalá de Henares. The <i>Civitas Dei</i> in America	92	4.3. El modelo construido de Alcalá de Henares. La <i>Civitas Dei</i> en América	93
4.4. The University City of Alcalá de Henares, as culture integrating the entire social scale	96	4.4. Ciudad Universitaria de Alcalá de Henares, como cultura integradora de toda escala social	97
4.5. Creation and dissemination of an universally implanted linguistic model	102	4.5. Creación y difusión de un modelo lingüístico de implantación universal	103
4.6. Model for grammars and dictionaries of Spanish, European and Native American languages	104	4.6. Modelo para gramáticas y diccionarios de las lenguas españolas, europeas y de las lenguas autóctonas americanas	105
4.7. Universal projection of the Spanish Language	106	4.7. Proyección universal de la lengua española	107
4.8. The present University City of Alcalá de Henares as perseverance of its Historic Universal Projection	108	4.8. La actual Ciudad Universitaria de Alcalá de Henares como persistencia de su proyección universal histórica	109
4.9. Alcalá de Henares: Headquarters of the Cervantes Institute	110	4.9. Alcalá de Henares sede del Instituto Cervantes	111
4.10. The Print shops and the defense and promotion of Humanism over Scholasticism in Spain, Europe and the Americas	112	4.10. La Imprenta y la defensa e impulso del humanismo frente a la escolástica en España, Europa y América	113
4.11. Center of Spanish and International Professors of Universal Influence	114	4.11. Centro de profesorado nacional e internacional del influjo universal	115

4.12. First European School of Legal Practice and Legislative Model and Paradigms of Historic and International Projection	118	4.12. Primera Escuela de Prácticas Jurídica Europea y modelo legislativo de proyección histórica internacional	119
4.13. Model of Material and Cultural Authenticity and Integrity	122	4.13. Modelo de autenticidad e integridad material y cultural	123
4.14. Model of Recovery of an Endangered Historic Heritage	124	4.14. Modelo de recuperación de un Patrimonio Histórico en peligro	125
5.- APPLICATION OF THE ASSESSMENT CRITERIA OF THE WORLD HERITAGE COMMITTEE	131	5.- APLICACIÓN DE LOS CRITERIOS DE EVALUACIÓN DEL COMITÉ DEL PATRIMONIO MUNDIAL	131
5.1. Preamble	132	5.1. Preámbulo	133
5.2. Assessment Criteria	134	5.2. Criterio de evaluación	135
6.- DESCRIPTION AND INVENTORY	139	6.- DESCRIPCIÓN E INVENTARIO	139
A. Description	140	A. Descripción	141
B. Recent Inventory Documents	146	B. Documentos recientes del inventario	147
C. Descriptive Records of Monumental Inventory	146	C. Fichas descriptivas del inventario monumental	147
7.- PRESERVATION OF THE HISTORIC PRECINCT	153	7.- CONSERVACIÓN DEL REGISTRO HISTÓRICO	153
7.1. Historic Evolution of Preservation	154	7.1. Evolución histórica de la conservación	155
7.2. Current State of Conservation and Significant Data	156	7.2. Estado actual de la conservación y datos significativos	157
8.- MANAGEMENT	163	8.- GESTIÓN	163
A.- Type of Properties	164	A.- Tipo de propiedades	165
B.- Protective Rules of Law	168	B.- Normas jurídicas de protección	169
C.- Rules of Law of ohe Management Bodies	174	C.- Normas jurídicas de los organismos de gestión	175
D.- Summary of Plans Affecting the Historic Precinct	176	D.- Resumen de planes que afectan al recinto histórico	177
1. Regional Plans		1. Planes regionales	
2. Local Plans		2. Local Plans	
E.- Responsible Administrations and Competent and Management Bodies	180	E.- Administraciones responsables y organismos competentes	181
F.- Tourism and Services	184	F.- Turismo y equipamiento	185
G.- Economic and Budgetary Commitments	190	G.- Compromiso presupuestario	191
H.- Management Plan	194	H.- Mecanismos de gestión	195
I.- Control and Disciplinary Mechanisms	196	I.- Mecanismos de control y disciplina	197
9.- RISK FACTORS AND THEIR CONTROL	199	9.- FACTORES DE RIESGO Y SU CONTROL	199
10.- NATURAL VALUES	211	10.- VALORES NATURALES	211
11.- GRAPHIC DOCUMENTATION	215	11.- DOCUMENTACIÓN GRÁFICA	215

**Los Annexes / Anexos están recogidos en la página:
http://patrimonio20aniversario.ayto-alcaladehenares**

ANNEXES

- I. Maps and Graphic and Photographic Documentation
- II. Inventory of Monuments. Descriptive Records of the Inventory
- III. Alcalá de Henares and the Values of Heritage of Mankind. Justification of the Declaration
- IV. Technical and Juridical Documentation
- V. Adhesions
- VI. Video *Alcalá De Henares - World Heritage*

ANEXOS

- I. Planimetria y documentación gráfica y fotográfica
- II. Inventario de documentos. Fichas descriptivas del inventario
- III. Alcalá de Henares y los valores del Patrimonio de la Humanidad
- IV. Documentación técnica y jurídica
- V. Adhesiones
- VI. Vídeo *Alcalá de Henares, Patrimonio de la Humanidad 1997*

BOOKS

Alcalá de Henares, arquitectura para una Universidad recuperada, Tomos I y II

Published by the University of Alcalá y and Official Association of Architects of Madrid 1990.

Alcalá hace historia

Published by the University of Alcalá de Henares 1994.

LIBROS

Alcalá de Henares, arquitectura para una Universidad recuperada, Tomos I y II

Editados por la Universidad de Alcalá y el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, 1990

Alcalá hace historia

Editado por la Universidad de Alcalá de Henares, 1994



1.- Identificación del bien

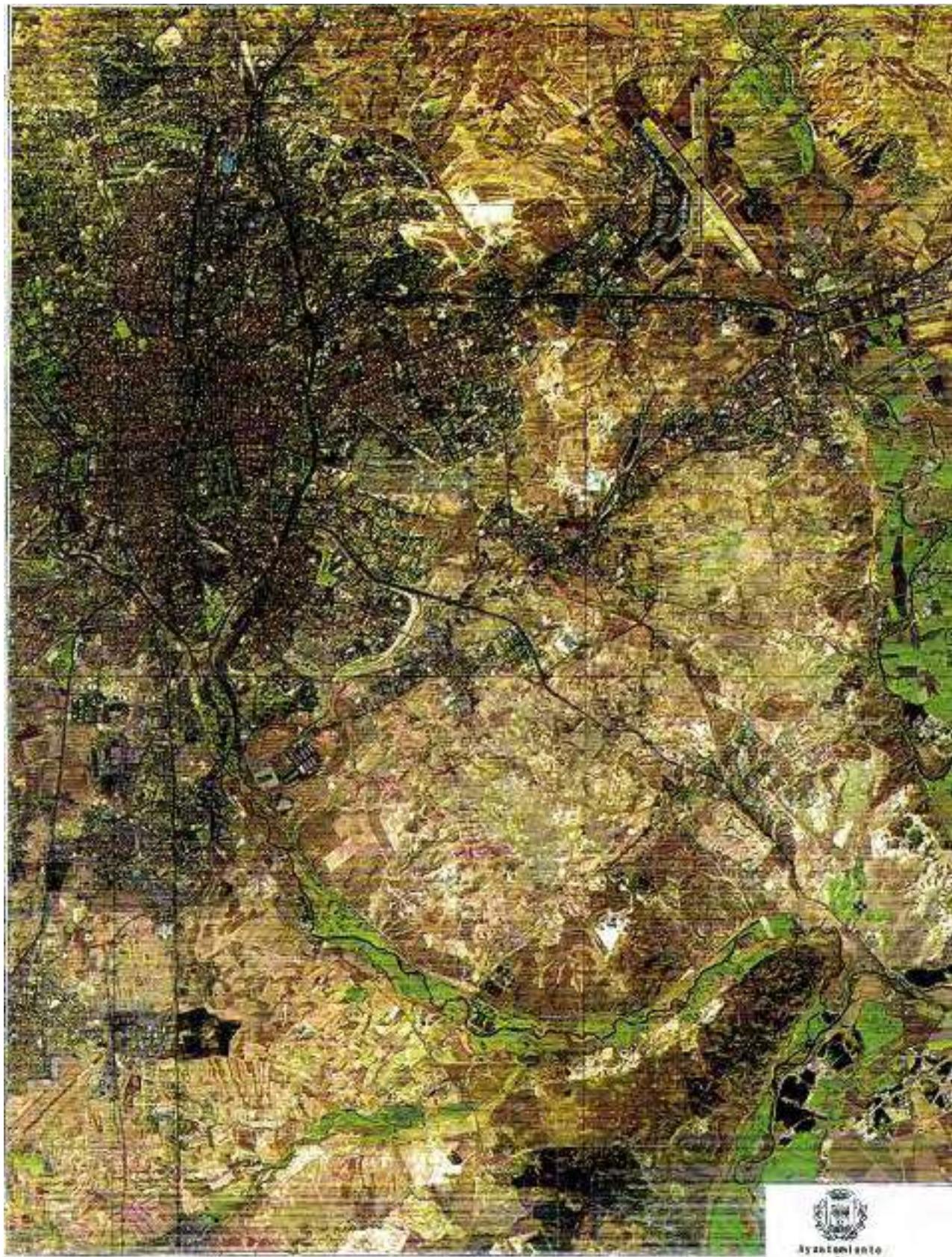
Identification of the Property

Identification of the Property

Exact Location	
a) Country	Spain
b) State, Province or Región	Autonomous Community of Madrid Province of Madrid
c) Name of the Property	University and Historic Zone of Alcalá de Henares
d) Exact Location on the map and Indication of geographic coordinates	<p>Central Geographic Coordinates: Magistral Church Latitude: 3° 22' 05" W Longitude: 40° 28' 53" N Altitude: 584-587 m.</p> <p>Central Coordinates ZAM North: 469. 418, 4. 481. 988 South: 468. 990, 4. 480. 990 East: 469. 705, 4. 481. 529 West: 468. 400, 4. 481. 560</p>

Identificación del bien

Localización precisa	
a) País	España
b) Estado, provincia o región	Comunidad de Madrid Provincia de Madrid
c) Nombre del bien	Universidad y Recinto histórico de Alcalá de Henares
d) Localización exacta sobre el mapa e indicación de las coordenadas geográficas	<p>Coordinada central geográfica: Iglesia Magistral Latitud: 3° 22' 05" W Longitud 40° 28' 53" N Altitud: 584-587 m.</p> <p>Coordinada central UTM Norte: 469. 418, 4. 481. 988 Sur: 468. 990, 4. 480. 990 Este: 469. 705, 4. 481. 529 Oeste: 468. 400, 4. 481. 560</p>



Ayuntamiento
de
Alcalá de Henares

ALCALA DE HENARES - PAT



ALCALA DE HENARES

ORTOIMAGEN ESPACIAL

Plano 1

Junio 1997

1:25.000

Sheet 11100-003



Map nº 2 Alcalá de Henares and its Geographic Surroundings (scale 1/50.000)

Description of the Map

Alcalá de Henares is located 30 km to the east of Madrid at the centre of the Spanish plateau in the Henares River valley, an asymmetrical valley with a broad expanse of cultivated land to the north of the river and bluffs or hills to the south.

Its central location and the shape of its valley enhanced its role as a defensive enclave and place of interchange in times of peace. The Roman city first occupied (during the 2nd century) the Iberian settlement, *Iplacea*, situated on “del Viso” hill, which dominates the valley from the southwest. It later moved down into the valley, to *Complutum*, which until the sixth century was a strategic location on the Roman roads crossing the Iberian Peninsula.

In recent years, this strategic geographical location has favored the development of an important economic and industrial axis along what is now National Highway A-2 Madrid-Barcelona, at the edge of the metropolitan area of the capital. This axis is known in developmental terms as “Corridor Madrid-Guadalajara” or "Corridor of the Henares". It contains Madrid's quality industry, as well as large transport installations: both of Madrid's airports, for example, Barajas International and Torrejón, are located between the capital and Alcalá.

The fertile river valley has remained sparsely populated thanks to protective measures taken to preserve this valuable natural environment; moreover, it has been free of pollution since two water treatment facilities were built in Alcalá. The valley contains the remains of sites of archeological value, protected by diverse zoning and cultural mechanisms described herein below.

Plano nº 2

Alcalá de Henares en su entorno geográfico (escala 1/50.000)

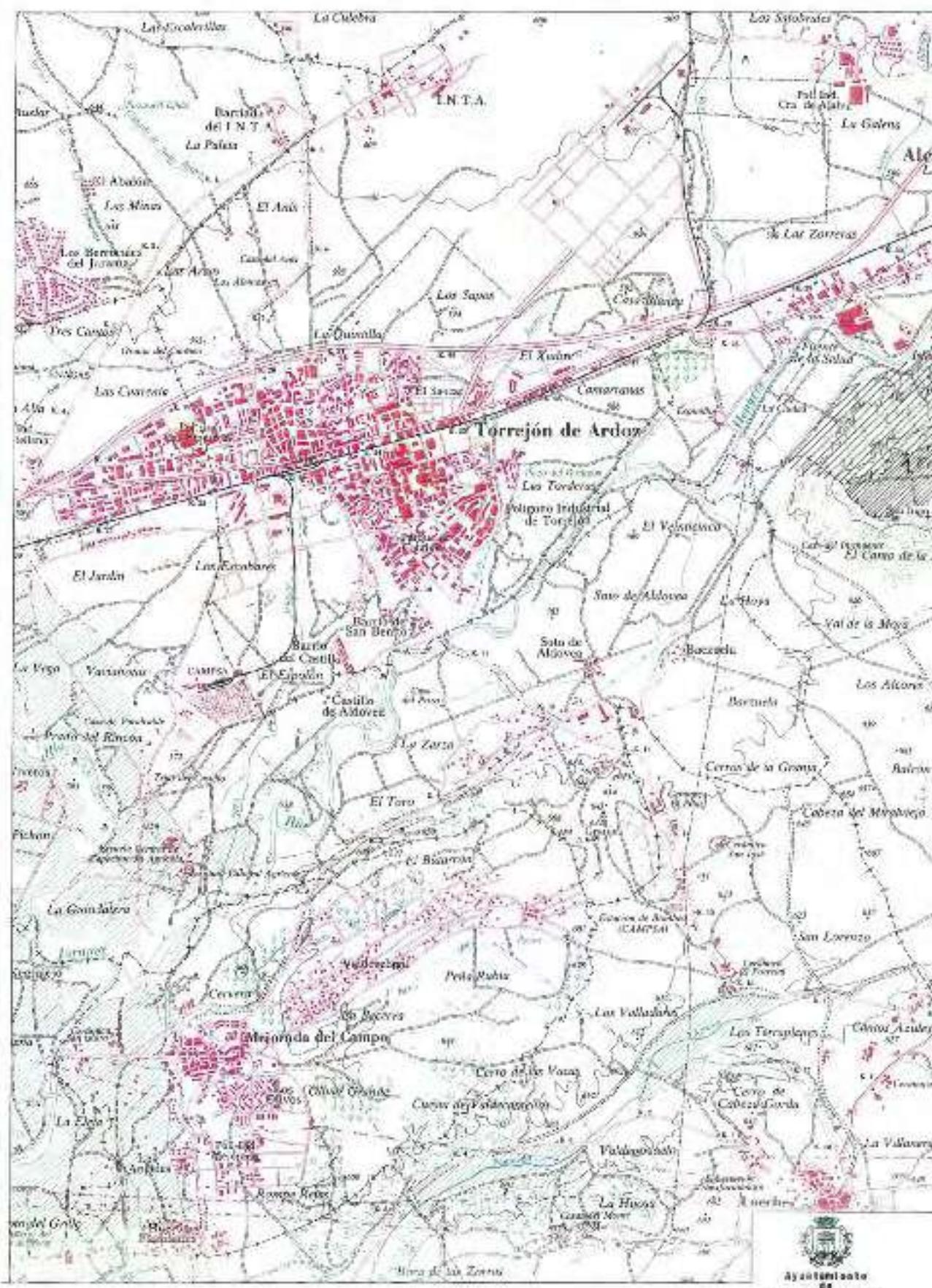
Descripción del plano

Alcalá de Henares se encuentra situada a 30 Km al Este de Madrid en el centro de la Meseña y en la vega del río Henares que constituye un valle disimétrico con una amplia campiña al Norte y glacis o pendiente de cerros al Sur.

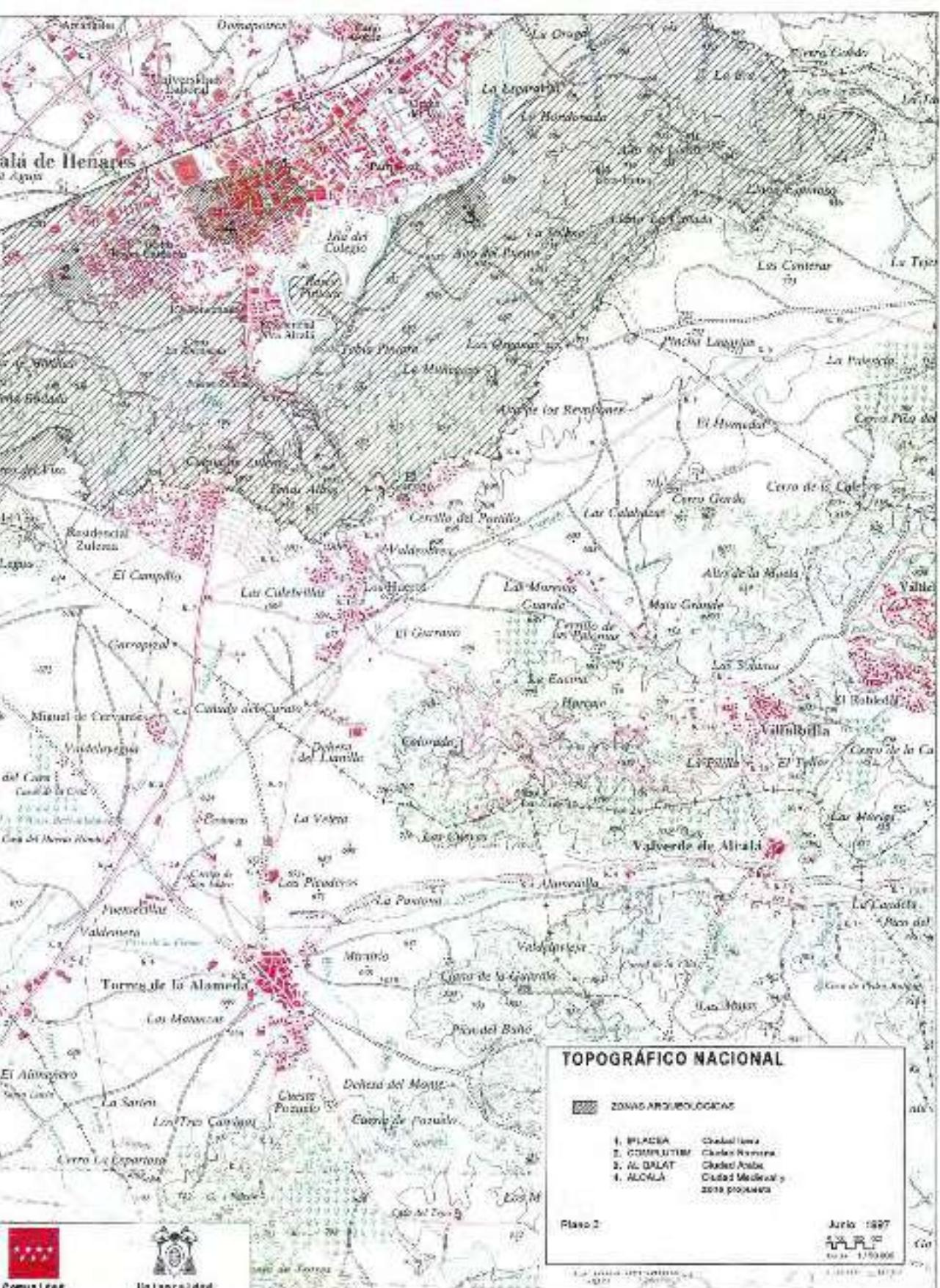
Su situación central y la configuración del valle favoreció su papel como enclave defensivo y como lugar de intercambio en época de paz. La ciudad romana ocupó primeramente (Siglo II a.C.) el poblado Ibero, *Iplacea*, situado en el cerro del Viso dominante al SO sobre vega y posteriormente se desplazó hacia el valle, en *Complutum*, hasta el siglo VI, lugar estratégico de las comunicaciones romanas en la Península Ibérica.

Esta condición geográfica ha favorecido el desarrollo de un importante eje de implantación económica e industrial a lo largo de la autopista A-2 Madrid-Barcelona, en el límite del área metropolitana de la capital. Este eje es conocido urbanísticamente como el “Corredor Madrid-Guadalajara” o “Corredor del Henares”. En el mismo se implantan la industria de calidad de Madrid, así como las grandes instalaciones de transporte: los dos aeropuertos de Madrid, Barajas y Torrejón, que se sitúan entre la capital y Alcalá.

La vega del río se ha mantenido en general desocupada gracias a las medidas de protección tomadas sobre este valioso entorno natural y no sufre vertidos contaminantes desde la instalación de las dos estaciones depuradoras de Alcalá. Es en la vega de Alcalá donde se encuentran los asentamientos de valor arqueológico, protegidos por diversos mecanismos urbanísticos y culturales, que posteriormente se describen.



Ayuntamiento
de
Alcalá de Henares



Map nº 3

Alcalá de Henares in its Present Urban Surroundings: Environmental Correction Measures (scale 1/25.000)

Description of the Map

Alcalá grew rapidly in the 1960s and 1970s. Its population increased six times, bringing on unorthodox residential and industrial expansion. Fortunately, this growth did not affect the Historic Centre, although it did degrade its natural relationship with surrounding landscapes of the Henares River valley. Current town plans are attempting to remedy this situation.

Some constructions to the south and west have formed inappropriate neighborhoods due to their density and building heights; moreover, intensive industrial facilities, such as the Roca sanitary fixtures factory to the north, have cut off the Historic Center with its surroundings. The town development plans of 1976 and 1984 began to brake these processes.

The General Master City Plan of 1991 and the Special Plan for Protecting the Historic Center of 1997 define the corrective development measures to be adopted to avoid such faults in the future and envisage the slow but steady elimination of those currently existing with the object of recovering the traditional Historic Area.

Discordant residential construction built improperly during the 1960s and 1970s, the correction and slow elimination of which is proposed in the current Special Plan, are located to the south, between the Historic Centre and the Henares River. To the north, and given its functional impact, the Roca factory is another negative factor that affects the Historic Center and that must be eliminated.

Plano nº 3

Alcalá de Henares en su entorno urbano actual: Medidas correctoras del entorno (escala 1/25.000)

Descripción del plano

El importante desarrollo que sufrió Alcalá en los años 60 y 70, multiplicó la población por seis, produciendo un heterodoxo crecimiento residencial e industrial. Felizmente este crecimiento urbano no llegó a penetrar en el Centro Histórico pero ha perjudicado su relación natural y paisajística con el entorno inmediato de la vega del río Henares, situación que los Planes actuales intentan corregir.

Algunas construcciones al Sur y al Oeste han formado barrios inadecuados por su densidad y altura, e instalaciones industriales intensivas como la fábrica de Roca al Norte, han perturbado el contacto del Centro Histórico con su entorno. Los planeamientos urbanos de los años 1976 y 1984 comenzaron a frenar estos procesos.

El Plan General de 1991 y el Plan Especial de Protección del Casco Histórico de 1997 defiende las medidas urbanísticas correctoras para evitar estos defectos y contemplan su paulatina desaparición con el objeto de recuperar el tradicional entorno del Recinto Histórico.

Las construcciones residenciales discordantes construidas inadecuadamente en los años 60-70 y cuya corrección y paulatina desaparición propone el actual Plan Especial, se localizan al Sur entre el Centro Histórico y la vega del Rio Henares. Al Norte, por su impacto funcional, la fábrica Roca supone también una actuación negativa frente al Centro Histórico que deberá desaparecer.



Ayuntamiento
de
Alcalá de Henares

ALCALÁ DE HENARES - PATR



ORTOIMAGEN, 1995



IMONIO

DE

LA

HUMANIDAD



2. Límites exactos de la zona propuesta, de su zona de protección y de las zonas arqueológicas protegidas

**Exact Boundaries of the Proposed Area,
its Buffer Zone and of the Protected
Archeological Zones**

Map nº 4

Exact Boundaries of the Proposed Area and its Buffer Zone (scale 1/7.500)

Description of the Map

- A. Proposed Area
- B. Buffer Zone
- C. Protected Archeological Zones

A) PROPOSED AREA

This is the Historic Centre of Alcalá de Henares, that protected by Law 16 / 1985 and the Special Plan of 1997.

It is clearly delimited by its urban layout, the original characteristics of which have been preserved over the centuries.

The area is bounded to the extreme NW by the city walls around the Archbishop's Palace, a stretch of 700m of walls and towers. The boundaries of the remainder are fixed by the ring-roads built where the city walls used to stand.

Total Surface 75 Ha.

a) Urban Boundaries of the Proposed Historic Centre

The following are the streets and spaces that delimit the perimeter of the Proposed Area, beginning from the NW corner:

N – Vía Complutense

E – Calle de Sebastián de la Plaza de Cuatro Caños, Calle de la Azucena, Calle Giner de los Ríos y Puerta de Aguadores.

S – Calle Mataperros, Calle del Carmen Descalzo, Calle Pescadería, Puerta del Vado, Paseo de los Curas, Plaza de Santa Ana.

W – Calle Andrés Saborit.

Plano nº 4

Límites exactos de la zona propuesta y de la zona de protección (escala 1/ 7.500)

Descripción del plano

- A. Zona propuesta
- B. Zona de protección
- C. Zonas arqueológicas protegidas

A) ZONA PROPUESTA

Corresponde al Recinto Histórico de Alcalá de Henares y es sensiblemente, el protegido por ley 16/ 1985, y por el Plan Especial de 1997.

Está claramente identificado por su trazado urbano cuyas características originales se han conservado muy bien a lo largo de la historia con sus características propias.

Sus límites son los del recinto amurallado del extremo NW alrededor del Palacio Arzobispal, con 700 m. de lienzos de muralla y torreones, y las vías de ronda en el resto del perímetro que se corresponden a los lienzos de murallas desaparecidos.

Superficie Total 75 Ha.

a) Límites urbanos del Centro Histórico Propuesto

Las calles y espacios que delimitan el perímetro de la Zona Propuesta, son las siguientes a partir de la esquina NW:

N – Vía Complutense

E – Calle de Sebastián de la Plaza de Cuatro Caños, Calle de la Azucena, Calle Giner de los Ríos y Puerta de Aguadores.

S – Calle Mataperros, Calle del Carmen Descalzo, Calle Pescadería, Puerta del Vado, Paseo de los Curas, Plaza de Santa Ana.

W – Calle Andrés Saborit.

b) Brief description of the Historic Centre

The Historic Centre comprises three historic precincts delimited by the Special Plan.

1. **Ecclesiastical Precinct:** Includes the Archbishop's Palace and the Convent of San Bernardo, to the NW.
2. **Medieval Precinct:** Corresponds to the City prior to its expansion through the building of the University by Cardinal Cisneros. It is semi-radial in layout, along two axes: the W-E axis formed by Calle Cisneros, Calle Mayor and Calle Escritorios, and the Southern axis running from the Plaza de los Santos Niños and Calle Empecinado to the extreme eastern edge of Plaza de Cervantes.
3. **University Precinct:** Corresponds to the university expansion of Cardinal Cisneros. It begins at Plaza de Cervantes, previously Plaza Mayor, to the east, and overlaps with the Medieval Precinct prolonging its main axes, Calle de Libreros and Calle de Colegios. Its centre is Plaza de San Diego, a square presided over by the facade of the University.

c) Architectonic Heritage of the Historic Centre

Some 80% of its surface area is occupied by Historic Buildings, catalogued and protected in the Special Plan:

- 20 Historic Monument Buildings of institutional use.
- 55 Unique Historic Buildings of institutional use.
- 390 Historic Residential Buildings (private).

Altogether, 465 Historic Buildings catalogued and protected.

The remaining 20% of the surface area of the Historic Centre comprises streets, squares and public parks. Significant stretches of streets are lined by colonnades, as shown in the Map.

The ruins of the precinct of the Archbishop's Palace, a large part of which was lost in the fire of 1940, have been consolidated and are now a City Park. The Renaissance urban expansion consisting of 18 university blocks, preserved faithfully to this day, deserves special mention.

b) Breve descripción del Centro Histórico

El Centro Histórico comprende tres recintos históricos delimitados por el Plan Especial.

- 1. Recinto Eclesiástico:** Incluye el Palacio Arzobispal y el Convento de San Bernardo, al NW.
- 2. Recinto Medieval:** corresponde a la Ciudad anterior a la ampliación universitaria de Cardenal Cisneros. Tiene un trazado semirradial en dirección a dos ejes:
El eje WE de la Calle Cisneros, la Calle Mayor y la Calle Escritorios, hasta la Plaza de Cervantes en su entorno Oriental, y el eje Sur desde la Plaza de los Santos Niños por la Calle Empecinado.
- 3. Recinto Universitario:** corresponde a la ampliación universitaria del Cardenal Cisneros. Comienza en la Plaza de Cervantes, antes Plaza Mayor, hacia el Este, y se integra con el anterior Recinto Medieval prolongando los ejes principales por la Calle de Libreros y por la Calle de Colegios. Su centro es la Plaza de San Diego presidida por la Fachada de la Universidad.

c) Patrimonio Arquitectónico del Centro Histórico

El 80% de su superficie parcelaria está ocupada por Edificios Históricos catalogados y protegidos en el Plan Especial:

- 20 Edificios Históricos Monumentales de uso institucional.
- 55 Edificios Históricos Singulares de uso institucional.
- 390 Edificios Históricos Residenciales (privados).

En total suman 465 Edificios Históricos catalogados y protegidos.

La superficie restante del centro Histórico corresponde al sistema viario, Plazas y Parques públicos con significativas áreas históricas de soportales, que quedan reflejados en el Plano.

El Recinto del Palacio Arzobispal, parte del cual se perdió en el incendio de 1940, tiene sus ruinas consolidadas y es Parque de la ciudad. Es de destacar el ensanche urbano renacentista con sus 18 manzanas universitarias conservadas hasta nuestros días.

Exact Boundaries of the Buffer Zone

B) BUFFER ZONE

This is the legally-protected part of the Historic Centre declared Property of Cultural Interest in accordance with Law 16/1985 on Spanish Historical Heritage. Any action that might affect the Historic Precinct, either visually, environmentally or functionally, is thus controlled, by the local and regional public administration.

It has been implemented and developed through Special Town Plans which have protected the historic value and advocated less intensive use of the area since 1985.

This Buffer Zone contains 25 Buildings catalogued as Unique. The density and height of constructions is controlled (up to 3 to 5 stories). The area defined in Map 1.3 of the Special Protection Plan indicates the discordant constructions whose remedy is encouraged by the Special Plan itself with the aim of restoring more fluid interaction between the city and its natural surroundings and landscapes.

Two important green areas to the north and south are maintained as free zones, and areas of cultivated river valley are protected both for environmental reasons as well as cultural ones (the officially declared archeological finds corresponding to ancient settlements: Complutum, El Val and Ecce Homo-Alcalá la Vieja are located in this area).

a) Urban boundaries of the Buffer Zone

The Buffer Zone is bounded by the following roadways and spaces:

N – Calle Callejuelas, Paseo de los Pinos, Vía del Ferrocarril, Calle Daganzo, Parque Torrelaguna.

E – Calle de la Caballería Española, Calle del Marqués de Alonso Martínez, Calle de la Alameda y Calle del Caz.

S – Ronda del Henares, Ronda Fiscal.

W – Calle Violeta and its prolongation Calle Callejuelas.

Límites exactos de la zona de protección

B) ZONA DE PROTECCIÓN

Constituye el entorno legal de protección del Centro Histórico declarado Bien de Interés Cultural, de acuerdo con la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español. Esto supone un control sobre todas las actuaciones que pueden afectar al Recinto Histórico, tanto visuales como ambientales o funcionales.

Su ordenación se ha realizado mediante Planes Especiales de Ordenación que, desde 1985, protegen los valores históricos de esta zona y disminuyen su aprovechamiento.

En esta Zona de Protección hay catalogados hasta 25 Edificios Singulares y está controlada la densidad y altura de las edificaciones hasta máximos de 3 a 5 plantas. El entorno que muestra el plano 1.3 del Plan Especial de Protección define las edificaciones discordantes, cuya corrección promueve el propio Plan Especial para recuperar y mejorar las relaciones de la ciudad con su entorno natural y paisajístico.

Se mantienen como zonas libres dos importantes cuñas verdes al Norte y al Sur y se encuentran protegidas las áreas de vega tanto por razones medioambientales como por culturales al corresponder a yacimientos arqueológicos declarados: Complutum, El Val y Ecce Homo-Alcalá la Vieja.

a) Límites urbanos de la Zona de Protección

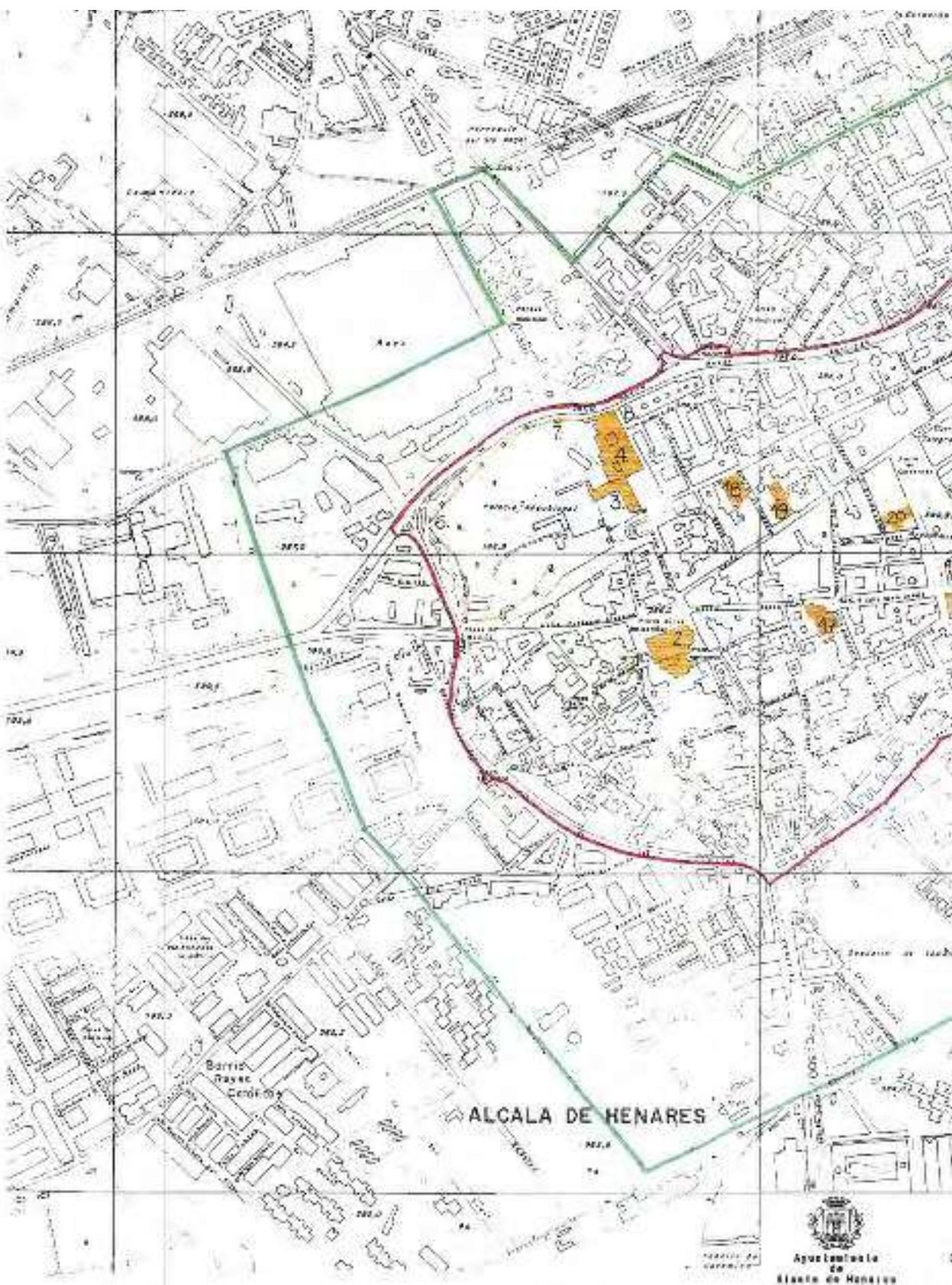
La Zona de protección, se delimita por las siguientes vías desde el W.

N – Calle Callejuelas, Paseo de los Pinos, Vía del Ferrocarril, Calle Daganzo, Calle Parque, Calle Torrelaguna.

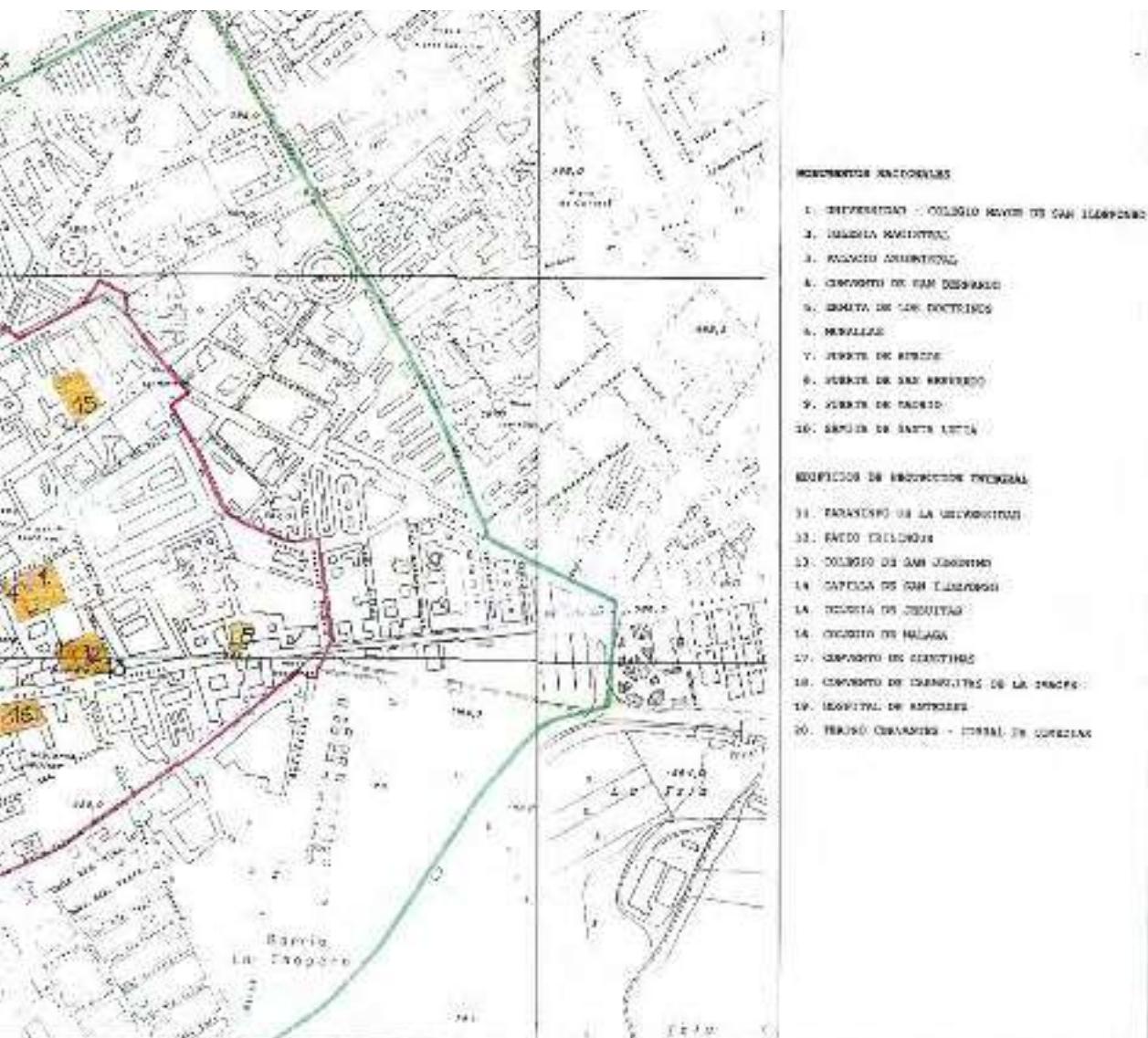
E – Calle de la Caballería Española, Calle del Marqués de Alonso Martínez, Calle de la Alameda y Calle del Caz.

S – Ronda del Henares, Ronda Fiscal.

W – Calle Violeta y su prolongación hasta la Calle Callejuelas.

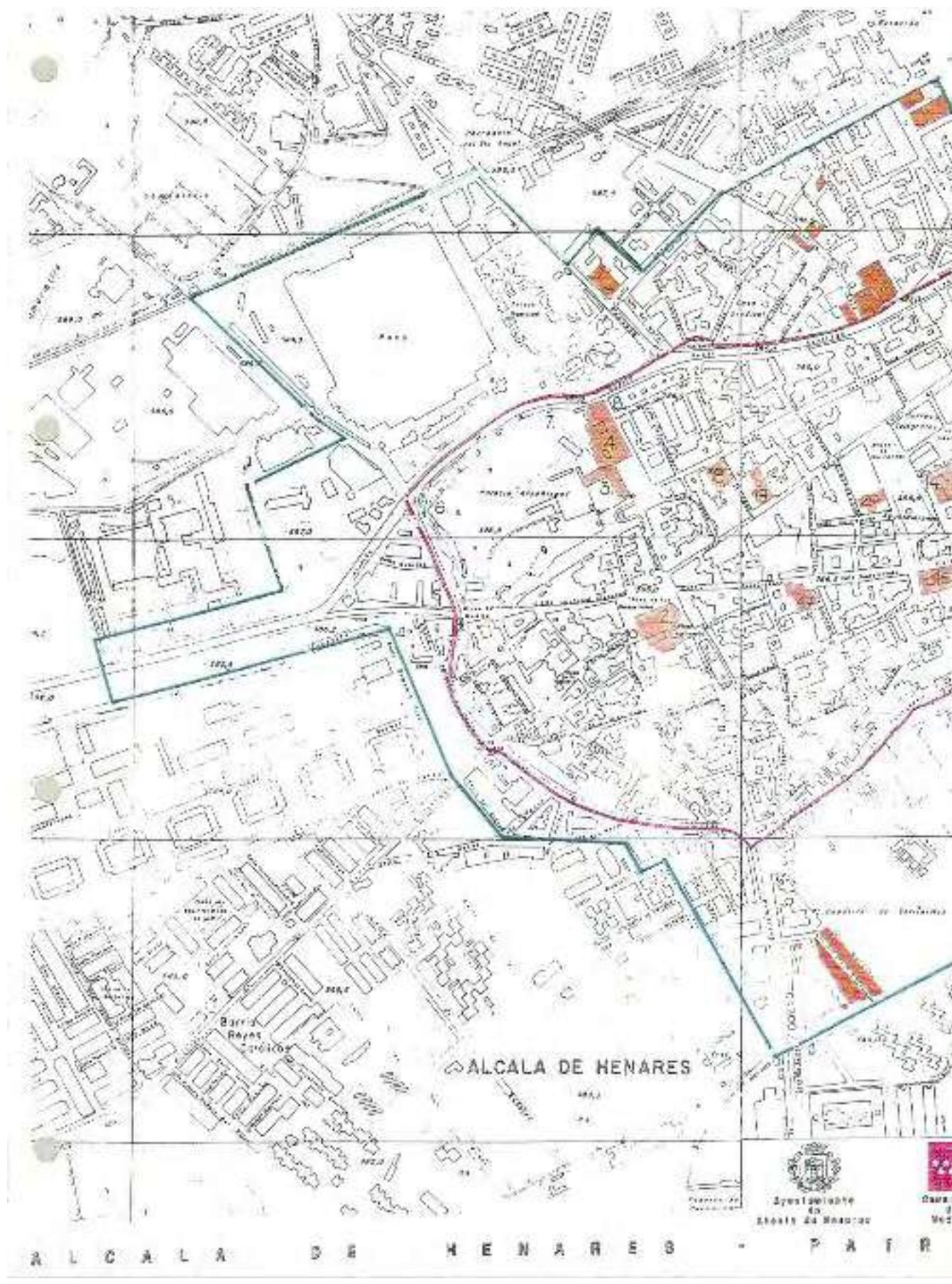


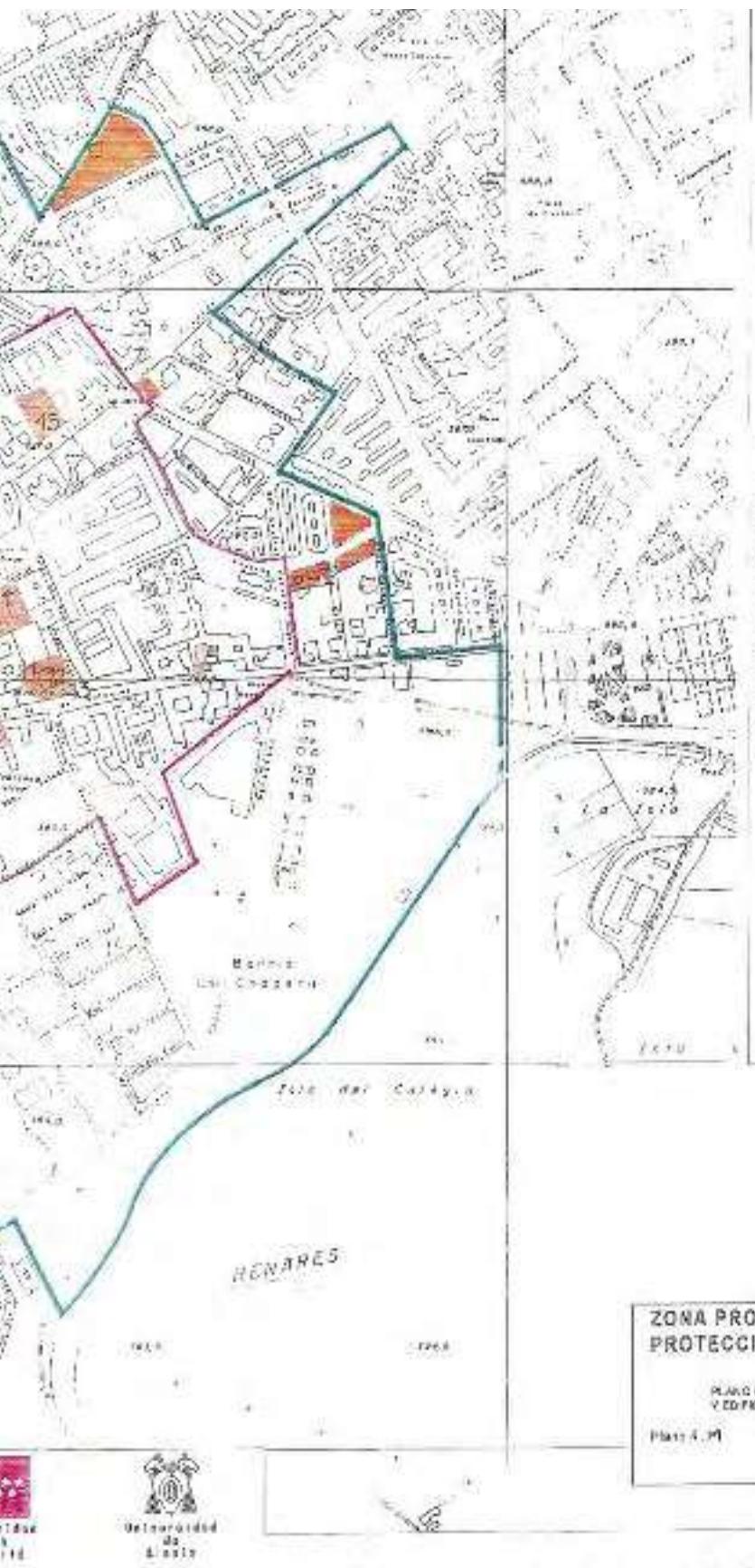
ALCALA DE HENARES - PAT



UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA
DE MADRID
Universidad
de Alcalá

TIEMPO DE LA HUMANIDAD





ZONAS PROYECTADAS

1. UNIVERSIDAD - COLEGIO MAYOR DE SAN JUAN
2. SEDENTA MADRILEÑA
3. PALACIO ARZOBISPO
4. CONVENTO DE SAN BENITO
5. ERMITA DE NTRA. SRA. DE LOS MILAGROS
6. METRALA
7. PUERTA DE VENECIA
8. PUERTA DEL SAN JERÓNIMO
9. PUERTA DE MADRIZ
10. SANTO DE SANTA LUCIA

MARCO DE PROTECCIÓN INSTITUCIONAL

11. INSTITUTO DE LA UNIVERSIDAD
12. PATIO TRICLINIANO
13. MONASTERIO DE SAN JERÓNIMO
14. CRISTO DE SAN JUAN DE LOS POBRES
15. TESOROS DE TRINITAT
16. COLEGIO DE MÁLAGA
17. CONVENTO DE AGUSTINAS
18. CONVENTO DE DOMINICAS DE LA DOLCEZA
19. HOSPITAL DE MONTSERRAT
20. TRINIDAD COFRADÍAS - CORRAL DE COMEDIAS

ZONA PROPUESTA Y ZONA DE PROTECCIÓN

PLANO DE LA CIUDAD CON CALIBRACIÓN MM
Y EDIFICIO DIVISIÓN BURGOS.

Planta A.M.

Año 1997

1:25000
0,00 100,00
0,00 100,00

I M O N I O D E L A H U M A N I D A D

Plano definitivo de la zona propuesta ampliado a instancias del evaluador Didier Repellin

b) Brief description of the Buffer Zone

The Buffer Zone surrounding the old city contains various free or open spaces that have environmental and visual value when looking to or from the Historic Centre. These encompass 30,000 m² to the W, 65,000 m² to the N, 50,000 m² to the E and 80,000 m² to the S. The purpose of these free zones is to recover the interrelation between the Historic Precinct and its natural surroundings.

Among the 25 Constructions catalogued, several stand out: the Palacete Laredo, neo-arabic, neo-gothic and neo-Mudejar in style, and the Hermitage of San Isidro (17th C.), both declared national monuments; and the Church of the Colegio de Carmelitas Descalzos de San Cirilo, which was later used as a penitentiary and today has been recovered by the University for use as Classrooms and Residence Hall.

C) PROTECTED ARCHEOLOGICAL ZONES

The Proposed Area and Buffer Zone are protected as areas of archeological interest.

The following Archeological Cultural Assets are located in the southern part of the Buffer Zone:

Complutum (Roman city)

El Val (Roman villas)

Ecce Homo (Neolithic remains)

Alcalá la Vieja (Arabic city)

And coinciding with the Proposed Area:

Historic Centre (Archeological remains from Visigothic and Medieval Times)

The Archeological finds are delimited and protected by Law, and have been studied and maintained continuously for the last 15 years. In time, they will form part of the City Museum and of its Cultural itinerary.

Both Law 16/1985 and the zoning and development ordinances of the City of Alcalá and the Community of Madrid oblige developers to carry out archeological soundings before performing any construction work that involves moving earth.

More than 100 archeological campaigns have been carried out in the Historic Centre for the purpose of gaining an understanding of the city's past layout and constructions.

**See ANNEX IV:
Technical and Juridical Documentation**

b) Breve descripción de la Zona de Protección

En la Zona de Protección se definen diversos espacios libres que todavía permiten conservar valores ambientales y visuales desde y hacia el Centro Histórico con superficies de 30.000 m² al W, 65.000 m² al N, 50.000 m² al E y 80.000 m² al S. para recuperar la relación del Recinto Histórico en su entorno natural.

Entre las 25 Edificaciones catalogadas destacan el Palacete Laredo de curiosa tipología neoárabe, neogótica y neomudejar, y la Ermita de San Isidro del siglo XVII ambos declarados Monumentos y la Iglesia del Colegio de Carmelitas Descalzos de San Cirilo que fue posteriormente un establecimiento penitenciario y hoy se rehabilita para la Universidad como Aulario y Colegio Mayor.

C) ZONAS ARQUEOLÓGICAS PROTEGIDAS

La Zona Propuesta y La Zona de Protección se encuentran protegidas como áreas de interés arqueológico.

Al sur del Límite de la Zona de Protección se encuentran los Bienes Culturales Arqueológicos siguientes:

- Complutum** (Ciudad Romana)
- El Val** (Villas y Necrópolis Visigóticas)
- Ecce Homo** (Yacimientos Neolíticos)
- Alcalá la Vieja** (Ciudad Árabe)

Y coincidiendo con la zona propuesta:

- Centro Histórico** (Yacimientos Arqueológicos desde la época Visigótica y Medieval)

Los Yacimientos Arqueológicos están delimitados y protegidos por Ley y su estudio y explotación se está realizando desde hace 15 años de forma continuada. En su día formaran parte del Museo de la Ciudad y de su recorrido Cultural.

Tanto la ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español como las regulaciones urbanísticas del Ayuntamiento de Alcalá y Comunidad de Madrid, obligan a hacer prospecciones arqueológicas en cualquier obra que suponga remoción del suelo.

Se han realizado más de cien campañas en el Centro histórico que nos permiten acercarnos a través de catas arqueológicas a la comprensión histórica de los trazados y edificios del pasado.

**Ver ANEXO IV:
Documentación técnica y jurídica-Arqueología**



3 Síntesis histórica y bibliografía

Short History and Bibliography

The first remains date from the Neolithic Period (10,000 BC) and are found both along the Henares River and on the rugged hillsides that form the southern wall of this unevenly shaped valley.

3.1. The Roman and Visigothic City

The natives came into contact with the Romans in the second century BC. The first Roman city was built on Cerro del Viso (a hill to the south of what is now Alcalá). Construction of *COMPLUTUM*, located 1.5 km. from today's centre, on land between the Henares River and its tributary, the Camarmilla, began in the first century BC. The city was of strategic importance due to its location in the centre of the peninsula and remained inhabited until the 4th century. Complutum was surrounded by numerous Roman Villas.

In 304 AD the Child Saints Justo and Pastor, origin of devotion and patronage in many Spanish and European cities, were martyred here. They are buried in the Chapel around which the present Historic Centre of the city would be built.

The Visigoths left their mark on Alcalá in the form of numerous necropolises dating from the seventh, eighth and ninth centuries AD

3.2. The Arabic City

The fortress of Alcalá la Vieja, *Al-QAL'AT*, or “The Castle” in Arabic, was built during the 10th century, some four kilometers up river from the Roman city. This Arabic City would be further fortified and grow in population until being conquered by Archbishop Bernardo in the 12th century. It continued inhabited until the 14th century, while the town created around the Chapel of the Child Saints grew quickly favored by the set of privileged laws known as the “Fuero Viejo” (Old Privileged Law).

A series of historic settlements therefore exists -the Roman city, the Arabic city and the Medieval city- all situated along a five-kilometer stretch of the Henares River. They comprised a medieval nucleus that would further consolidate itself through Renaissance and Baroque phases and up until this day.

Los primeros datos se encuentran en el neolítico (10.000 a.C) tanto en la vega del río Henares como en los escarpados cerros al Sur que bordean este valle disimétrico.

3.1. La Ciudad Romana y Visigótica

En el siglo II a.C toman contacto estos pobladores con los romanos, construyendo la primera ciudad romana en el Cerro del Viso. *IPLACEA*. Desde el siglo I a.C se edifica *COMPLUTUM* situada a 1,5 Km. del actual centro, en el valle entre el río Henares y su afluente Camarmilla. Ciudad de importancia estratégica en el centro de la Península que estuvo habitada hasta el siglo VI, con numerosas villas alrededor.

En el año 304 sufren martirio los Santos Niños Justo y Pastor, que son el origen de la devoción y patronazgo en numerosas ciudades de España y Europa. Son enterrados en la Capilla en torno a la cual se formó el actual Centro Histórico.

Los Visigodos dejaron su huella en Alcalá en forma de numerosas necrópolis entre los siglos VII y IX.

3.2. La Ciudad Árabe

En el siglo X se construye la fortaleza de Alcalá la Vieja, *AL-QALT'AT*, que significa “El Castillo” en lengua árabe, situada a 4 Km. de la ciudad romana aguas arriba del Henares. Esta ciudad árabe va aumentando sus fortificaciones y población hasta su conquista por el Arzobispo Bernardo en el siglo XII. Estuvo habitada hasta el siglo XV, mientras el burgo generado en torno a la Capilla de los Santos Niños iba creciendo favorecido por las leyes del Fuero Viejo.

Tenemos así un conjunto de asentamientos históricos: la ciudad romana, la ciudad árabe y la ciudad medieval, situadas en 5 Km. a lo largo del río Henares, formando un sistema cuyo núcleo medieval llegaría a consolidarse, hasta nuestros días, unido a la ciudad renacentista y barroca.

3.3. The Christian City

King Alphonse VII granted the territory of Alcalá to the Church of Toledo in the 12th century. It thus became a prelate lordship and the territory of Archbishop Raimundo.

Archbishop Jiménez de Rada began construction on the Archbishop's Palace in the 13th century. It would be expanded several times until the 16th century. The General Studies of Alcalá, seed of its future university, was set up in the latter part of the 13th century. During these years, the Medieval urban structure took definitive shape, with the Christian quarter lying to the south of the Ecclesiastical precinct and its Church, the Jewish one extending along the porticoed Calle Mayor and the Arab quarter lying to the north of the Jewish one.

During the 14th century, Archbishop Tenorio continued consolidation work and began replacing the wooden supports on the colonnade along Calle Mayor with stone columns, giving the street its current physiognomy.

What is now Plaza de Cervantes was the site of annual fairs, jousting tournaments and the like, an open-ended enclosure on the eastern edge of the Medieval city that would be fully encircled in the 15th century and become the large, elongated Plaza Mayor we know today.

A large population of Jews and Moors lived alongside the Christian citizens until well into the 15th century. Each community lived in their own well-defined quarter.

The urban core was expanded in the late 15th century with the construction outside of the city walls of the Franciscan Convent of San Diego. Growth occurred along the roads that ran out from the walls as prolongations of streets within the city proper. Following an attack on the weakly-walled town by the King of Navarre, John I, the bishop Carrillo de Acuña would re-fortify Alcalá, building a second wall to the south and east while keeping the original northern and western walls in place.

The 15th century also saw Alcalá become a stop-over and resting place for Castilian kings and other dignitaries. The Infanta Catherine, daughter of Ferdinand and Isabella and future Queen of England, was born in the Archbishop's Palace. Isabella, the Catholic, spent long periods in Alcalá, receiving Christopher Columbus here in 1486 to discuss funding his voyage to the New World. Her grandson, Ferdinand, brother of Charles V of Spain and, following his brother's abdication, Emperor of Germany, was also born in Alcalá, in 1503.

The town's period of commercial splendor that had lasted from the 12th to 15th centuries would end in 1492 with the Edict expelling the Jews from Spain. Mercantile activity went with them, although the physical structure of the urban core remained intact and would be used by Cardinal Cisneros as the ideal setting and space for creating his University, whose first College was that of St Ildephonse. The city was thus reconverted into a cultural institution and transformed into the first University City of Modern Times.

3.3. La Ciudad Cristiana

En el siglo XII el rey Alfonso VII cedió el territorio de Alcalá a la iglesia de Toledo, constituyéndose en territorio del Arzobispo Raimundo, como señorío prelaticio.

El Arzobispo Jiménez de Rada inicia la edificación del Palacio Arzobispal, en el siglo XIII que tuvo sucesivas implicaciones hasta el siglo XVI. Al final del siglo XIII se crean los Estudios Generales de Alcalá, germen de su futura Universidad.

En esta época se consolida la estructura urbana medieval con el asentamiento cristiano al sur del recinto arzobispal y de su Iglesia; el hebreo a lo largo de la calle Mayor porticada y el árabe al norte de éste.

Durante el S. XIV el Arzobispo Tenorio realiza numerosas consolidaciones e inicia la sustitución de los pies derechos de madera de la Calle Mayor por columnas de piedra, dándole su actual fisionomía.

La actual Plaza de Cervantes era el lugar de celebración de las ferias anuales, las justas y torneos, un coso en el borde oriental de la ciudad Medieval que posteriormente se cerró en el S. XV como Plaza Mayor con generosas dimensiones alargadas.

Es numerosa la población de judíos y musulmanes que conviven con la población cristiana hasta bien entrado el siglo XV, ocupando cada comunidad su barrio correspondiente bien diferenciado.

En la segunda mitad del siglo XV se amplía el núcleo urbano al construirse extramuros el Convento Franciscano de San Diego. El crecimiento se hizo a lo largo de los caminos que partían de la muralla prolongando las vías del casco urbano. Tras el asalto del rey de Navarra Juan I sobre la Villa, débilmente amurallada, el obispo Carrillo de Acuña fortificará nuevamente Alcalá, trazando nuevas murallas al Sur y al Este y manteniendo los lienzos Norte y Oeste del primer recinto amurallado.

También en el s. XV Alcalá se convierte en lugar de paso y estancia de reyes castellanos y grandes personajes. En el Palacio Arzobispal nace la Infanta Catalina, hija de los Reyes Católicos, que fue reina de Inglaterra. La reina Isabel la Católica se establece por temporadas en Alcalá y recibe a Cristóbal Colón en 1486 para financiar su viaje al Nuevo Mundo. En 1503 nació en Alcalá su nieto Fernando, hermano de Carlos V y, por abdicación de éste, Emperador de Alemania.

El esplendor comercial de los S. XII al XV desapareció en 1492 con el Edicto de expulsión de los judíos. Con ellos desapareció la actividad mercantil, pero quedó un núcleo urbano con su estructura física intacta y que será la utilizada por el Cardenal Cisneros como el marco y espacio ideal para crear la Universidad, cuyo primer Colegio fue el de San Ildefonso, reconvirtiendo la ciudad en institución cultural y transformándola en la primera Ciudad Universitaria de la Edad Moderna.

3.4. The University City of Cardinal Cisneros

The Colegio de San Ildefonso was the cradle of a new city that Cardinal Cisneros created inside the Medieval city and outside it, by building numerous University Colleges.

In this way, Alcalá became a City planned as a University and a first-order research centre, joining the select group of universal university cities like Bologna, Oxford, Paris and Salamanca. With a difference, however: where the latter had grown little by little, adapting themselves to their urban surroundings, Alcalá was actually planned in terms of the University, an institution that took over a half-empty existing Medieval City and expanded on it until creating a Renaissance university services burgh, unique in Europe.

Cisneros would thus convert Alcalá into a modern city, paving many of its streets with stones, building its first sewer system and designing the houses that would lodge students, professors and auxiliary services. He made Alcalá into a model combining intellectual standing with urban development, a model admired by Erasmus and the learned world of the time and which was immediately recognized by Rome and copied by many Universities in Spain and America, founded “in the manner of Alcalá”.

Cisneros gave the New Privileged Law to the City in 1509, so as to organize legally his University City. This was an efficient legal organization that would also serve as a model for many Universities in Spain and the Americas.

According to the rules and regulations set down by Cardinal Cisneros, the primary objective of the University was to train administrators for the Church and Public Administration of the Spanish Empire. Thus, its social and cultural impact was truly exemplary. Cisneros rebuilt the Chapel of San Justo, converting it into a Church and creating for it the title of Magistral, in other words, its canons were Masters (*Magister*) of the University. Along with that of Lovain, it is the only church in Europe which has maintained this title to this day. Publication of the Polyglot Bible, a monument to modern typography, was undertaken with the support of Antonio de Nebrija. The job would take ten years, and lay down the bases of modern linguistic analysis and the structure still used by modern dictionaries.

Nebrija, who worked and died in Alcalá, was the author of the first European Grammar of a Romance language. Its goal was to define the art of speaking as an instrument at the service of Humanities Studies, the essence of Renaissance culture. This Grammar and the Dictionaries of the University of Alcalá would be the models for the most important Grammars and Dictionaries of European and native American languages from the 16th Century on.

The *New Laws of the Indies* were published in Alcalá in 1542. They were a product of the dynamic Legal Science being developed at the University Faculties of Law in Alcalá.

3.4. La Ciudad Universitaria del Cardenal Cisneros

Este Colegio de San Ildefonso fue el germen de la nueva ciudad que el Cardenal Cisneros creó ocupando el centro de la ciudad medieval y ampliándolo con numerosas fundaciones Universitarias.

De este modo, la ciudad de Alcalá se convirtió en una ciudad planificada como Universidad y foco investigador de primera magnitud, entrando en el concierto de las ciudades universitarias de rango universal como Bolonia, Oxford, París o Salamanca. Con la diferencia de que todas éstas fueron creciendo poco a poco adaptándose al entorno urbano, pero no planificando el urbanismo en función de la Universidad como en el caso de Alcalá que reutilizó la Ciudad Medieval existente medio vacía, ampliándola hasta crear un conjunto urbano Renacentista de servicios universitarios, único en Europa.

Cisneros convirtió la villa en una ciudad de corte moderno, empedrando calles enteras, trazando la primera red de alcantarillado y diseñando las casas que habrían de ocupar los estudiantes, profesores y servicios complementarios. Convirtió Alcalá en un modelo donde se combinan el nivel intelectual con el urbanismo, modelo que admiró a Erasmo y el mundo culto de su época y que fue inmediatamente reconocido por Roma, e imitado por muchas Universidades de España y América que se fundaron al “modo de la de Alcalá”.

Cisneros dio el Nuevo Fuero a la Villa en 1509, para organizar jurídicamente su Ciudad Universitaria. Organización jurídica eficaz que también sirvió de modelo para otras muchas universidades de España y América.

De acuerdo con los reglamentos del Cardenal Cisneros el objetivo primordial de la Universidad fue la formación de cuadros dirigentes para la Iglesia y la Administración Pública del Imperio Español, con lo que su influjo social y cultural fue realmente ejemplar.

Reconstruyó la Capilla de San Justo convirtiéndola en Iglesia y creando para ella el título de Magistral, es decir sus canónigos eran Maestros (*Magister*) de la Universidad. Es la única en Europa que mantiene este título hasta nuestros días junto a la de Lovaina. Con el apoyo de Antonio de Nebrija se emprende la publicación de la Biblia Políglota, monumento de la tipografía moderna, que se prolonga durante diez años de trabajos, poniendo las bases del moderno análisis lingüístico y de la estructura de los diccionarios modernos.

Nebrija, que trabajó y murió en Alcalá, es el autor de la primera gramática europea de una lengua romance, cuyo objetivo fue definir el arte de hablar como instrumento al servicio de los *Studia Humanitatis*, esencia de la cultura renacentista. Esta gramática y los diccionarios de la Universidad de Alcalá sirvieron como modelos para las más importantes gramáticas y diccionarios de las lenguas europeas y de las lenguas nativas americanas a partir del siglo XVI.

En 1542 se editan en Alcalá las *Leyes Nuevas de Indias*, producto en gran parte de la Ciencia Jurídica que se desarrollaba con fuerza en las Facultades Universitarias de Derecho de Alcalá.

The monks trained in Alcalá who disembarked in America from the 16th Century on helped disseminate the language, culture and university model of this Spanish and European humanism.

The Facade of the University, probably the finest example of Spanish Renaissance architecture, is the work of Rodrigo Gil de Hontañón, and was completed in 1543. The architect Covarrubias and the sculptor Alonso de Berrugete worked on the Archbishop's Palace for cardinals Fonseca and Tavera.

Important figures of royalty and the world of letters studied at the University during the 16th Century, including Prince Charles, heir to the throne of Philip II, John of Austria, Alejandro Farnesio, St. Ignacio de Loyola, and the authors Tirso de Molina, Lope de Vega, Quevedo and Calderon de la Barca. Miguel de Cervantes Saavedra was baptized in the Parish Church of Sta. María la Mayor in 1547. His name and transcendental work, *Don Quixote*, will be forever associated with that of Alcalá de Henares, and are responsible for spreading the name of this city throughout the world.

Alcalá would enjoy a prosperity stemming from its nature as a university city until the mid 18th Century. Life centered, to a great extent, around the University. The number of Colegios Menores, or Lesser Colleges, schools for scholars without economic resources, would reach 25. These institutions made the University an example of social integration.

Specific colleges for foreign students or students from the Spanish kingdoms also existed, like the College of St. Patrick for the Irish or the College of Aragon for students from this kingdom.

Ecclesiastical institutions also abounded; indeed, eight large convents were also University Colleges. These revolutionary and novel models of University-Convent and University-College, perfectly regulated, were exported to the rest of Spain and America. Alcalá thus became a focal point of cultural irradiation of enormous import to the organization of the universities of its time, to the point of being recognized and promoted by the Popes.

From the mid-seventeenth century onwards, however, the number of students in Alcalá began to decline in favor of Madrid, where the Church had begun to found Colleges and Convents for teaching, albeit following the system of Studies of Alcalá.

The presence of university and religious institutions inside the Medieval precinct during the 17th Century led to a synthesis of traditional architectures that included pointed Flemish-inspired spires and Baroque bell gables rising along the axes of the streets, creating a unique Baroque urban landscape. Hence, the town's original appearance, which combines the Medieval, the Renaissance and the Baroque, in Spanish, Italian and Flemish styles. The result is an urban whole of enormous interest that, for the most part, has been preserved faithfully as it was and which is now once again used to house the University.

The slow decline of the University would continue throughout the 18th century, culminating with its transfer to Madrid in 1836, where it remains today under the name Complutense University of Madrid. The city of Alcalá de Henares had been left without its *raison d'être*.

Los religiosos formados en Alcalá que desembarcaron en América desde el siglo XVI contribuyeron a difundir la lengua, la cultura y el modelo universitario de aquel humanismo español y europeo.

La Fachada de la Universidad, probablemente el mejor ejemplo del Renacimiento español, se debe a Rodrigo Gil de Hontañón en el 1543. El arquitecto Covarrubias y el escultor Alonso de Berrugete trabajan en el Palacio Arzobispal para los cardenales Fonseca y Tavera.

En la Universidad estudian grandes personajes de la realeza y la cultura del siglo XVI como el príncipe Carlos, heredero de Felipe II, Juan de Austria, Alejandro Farnesio, San Ignacio de Loyola, Tirso de Molina, Lope de Vega, Quevedo, Calderón de la Barca. En 1547 fue bautizado en la Parroquia de Santa María la Mayor, Miguel de Cervantes Saavedra, cuyo nombre y obra literaria, *El Quijote* fundamentalmente, quedará para siempre unido a Alcalá de Henares, llevando el conocimiento de esta ciudad a todo el mundo.

Hasta mediados del siglo XVIII, Alcalá conoce una prosperidad que deriva de su naturaleza de ciudad universitaria. La vida gira en gran medida en torno a la Universidad. Llegaron a ser hasta 25 los colegios menores, donde estudiaban toda clase de personas sin medios económicos, con lo que esta nueva Universidad llegó a ser un ejemplo de integración de toda la escala social.

De igual manera existen colegios específicos para alumnos extranjeros o para alumnos de los reinos españoles, como el Colegio de San Patricio para los irlandeses o el Colegio de Aragón para los alumnos de este reino.

Las instituciones eclesiásticas son también abundantes, de modo que hasta 8 grandes conventos eran también, a su vez, colegios universitarios. Estos revolucionarios y novedosos modelos de Convento-Universidad y Colegio-Universidad perfectamente reglamentados fueron exportados al resto de España y América, con lo que Alcalá se convirtió en un foco de irradiación cultural de enorme transcendencia para la organización universitaria de su época, reconocido y alentado por los Papas.

A partir de mediados del siglo XVII comienza a declinar el número de estudiantes en Alcalá en favor de Madrid, donde la Iglesia comenzó a fundar Colegios y Conventos para la enseñanza, pero siguiendo el sistema de Estudios de Alcalá.

La presencia de las instituciones universitarias y religiosas durante el siglo XVII en el recinto medieval, da lugar a una síntesis de las arquitecturas tradicionales que incorporan agudos chapiteles de inspiración flamenca y espadañas barrocas que se elevan en los ejes de las calles creando perspectivas de escenografía barroca singular. Se termina así proporcionando una imagen original donde se encuentran lo medieval, lo renacentista, y lo barroco, los estilos español, italiano y de los Países Bajos, creando un conjunto de enorme interés que se conserva en su mayor parte con gran fidelidad y cuyo uso actual es también el de Universidad.

El lento declinar universitario se prolonga durante el siglo XVIII para culminar con el traslado de la Universidad a Madrid en 1836, cuya Universidad actual recibe el nombre de Complutense, vaciando de todo sentido a la ciudad de Alcalá de Henares.

3.5. 19th-century Decadence and Preservation of the Historic Centre

With the disenfranchisement of church and university properties carried out by Mendizabal in 1835 and 1855, one-fourth of the municipality was turned over to new owners and the University Buildings were vacated. Fortunately, the "Sociedad de Condueños" (Joint Owners' Society) and the Army managed to save from destruction both the grand old buildings of the past and the city's original urban layout, currently very well preserved and a truly unique example of urban conservation.

The Society of Joint Owners, a unique feature among historic cities, was created by the citizens of Alcalá themselves. These jointly purchased a good part of the historic university buildings and preserved them, empty, while awaiting what they hoped would be the future return of the University to their city. This is an unparalleled case of citizen identification with their Architectural Heritage, guardian of their collective cultural memory.

During the 19th century, Alcalá was a city far different from what it had been during its times of university splendor. Many of its historic buildings were turned into army quarters, and its traditional convents lay empty or no longer functioned as centers of learning.

The start-up of construction on the railway in 1856 would lead to growth to the north of the city, which was also spreading, as was traditional here, towards the east, along the road up the valley towards Aragón.

Finally, the late 19th century (1880), would see the birth of Manuel Azaña, President of the Second Republic, in a residence on the Calle de la Imagen opposite the House of Cervantes. This learned statesman recorded in his writings a myriad of impressions of the small, hermetic and provincial Alcalá de Henares of those years.

3.6. The 20th Century and the Restoration of the University Precinct

The 20th century began with the celebration of two centennials: the 400th anniversary of the founding of the University of Cisneros and the 300th anniversary of the death of Cervantes. The Spanish Civil War, which began in 1936, caused some damage in Alcalá. Shortly after it concluded, in 1939, part of the Archbishop's Palace, then housing the National Archives, caught fire. A portion of the palace and the main patio by Alonso de Covarrubias would be lost.

During the decade of the 1960s, urban development increased six-fold due to heavy domestic immigration from rural parts of Spain to what was becoming an industrial centre near Madrid. Fortunately, unplanned, speculative land development and massive building, while negatively transforming the city's suburbs, would not affect its historic centre. The declaration of the centre as a Historic Area in 1968, hence its legal protection, had much to do with its salvation. Moreover, the city was fortunate in that its largest and finest historic buildings belonged to the Army, the Ministry of Justice or the Society of Joint Owners. Society in general and the people of Alcalá in particular once again identified themselves with their history, staving off destruction of their architectonic heritage.

3.5. Decadencia del siglo XIX y la Conservación del Centro Histórico

A causa de las desamortizaciones de Mendizábal, en 1835 y 1855 una cuarta parte del término municipal pasó a otros propietarios y se vaciaron los edificios de la Universidad. Felizmente la “Sociedad de Condueños” y el Ejército, lograron salvar de la destrucción tanto los grandes edificios del pasado como la traza urbana original, muy bien conservada actualmente y ejemplo de preservación realmente singular.

Esta Sociedad de Condueños, caso único entre las ciudades históricas, fue formada por los propios ciudadanos que compraron mancomunadamente gran parte de los edificios históricos universitarios y los conservaron vacíos esperando que algún día volviera la Universidad a su ciudad. Caso insólito de identificación con su Patrimonio Arquitectónico depositario de su memoria cultural colectiva.

Durante el siglo XIX Alcalá pasa a convertirse en una ciudad muy diferente a la de su época de esplendor universitario, convertida en un acuartelamiento cercano a la capital y con sus numerosos conventos tradicionales, unos vacíos y otros despojados de la enseñanza.

La construcción del ferrocarril iniciada en 1856 produce un crecimiento urbano hacia el norte que se suma al crecimiento de los arrabales, hacia el Este, en el sentido de la comunicación tradicional de la vega, hacia Aragón.

En 1880 nació en la calle de la Imagen frente a la casa de Cervantes, Manuel Azaña, que fue Presidente de la Segunda República y que dejaría en sus escritos algunos recuerdos de aquella hermética y provinciana ciudad.

3.6. El siglo XX y la recuperación del Centro Histórico Universitario

El siglo XX comenzó con la celebración de dos centenarios: el cuarto centenario del comienzo de la Universidad de Cisneros y el tercero de la muerte de Cervantes. La Guerra Civil de 1936 produjo algunas pérdidas en Alcalá.

Después de la Guerra, en 1939, se incendia parte del Palacio Arzobispal, sede entonces del Archivo Nacional, y se pierde parte del Palacio y el patio principal de Alonso de Covarrubias.

Durante los años 1960-1970 el desarrollo urbano se multiplica por seis a causa de la fuerte inmigración interna hacia el cercano núcleo industrial de Madrid. La edificación masiva y el urbanismo desprogramado y especulativo, no afectó felizmente al casco histórico, aunque sí a su entorno. Se salvó el Recinto Histórico gracias a la protección legal derivada de su declaración como Conjunto Histórico en 1968. Ayudó también muy eficazmente, el hecho de que los mayores y mejores edificios históricos pertenecían al Ejército, al Ministerio de Justicia o a la Sociedad de Condueños. La sociedad y el pueblo de Alcalá una vez más se identificó con su historia y evitó la destrucción de su patrimonio arquitectónico.

The year 1969 saw the inauguration of the “Casa de la Entrevista”, in memory of the “Salón de Concilios” (Council Room) in which Isabella held her first audience with Christopher Columbus.

That same year cries were heard calling on Madrid to return the University, which in 1970 had begun to call itself Complutense, thus appropriating the Roman name of Alcalá. In 1974, a School of Economics was opened in Alcalá as a Campus of the University of Madrid. Finally, the present University of Alcalá would be founded in the year 1977.

The decade of the eighties was characterized by the restoration of the university and the end of unplanned urban and industrial growth.

In 1985, an Inter-departmental Covenant was signed for the purpose of renovating the military buildings and restoring them to their traditional university use.

The seven buildings that compose the Cisnerian foundational block, owned by the Society of Joint Owners, once more became part of a university. Many historic buildings were purchased; these are also now part of the present University or have cultural uses, serving as exhibition halls, the main offices of the Cervantes Institute, community centers or city offices, etc. In short, the enormous task of restoring the traditional university function and the architectonic heritage of the Historic Centre was undertaken.

During this span of just over a decade, 35.000 million pesetas were invested in the architectonic renovation of some 170,000 m² of historic buildings and around 30 public parks and gardens. Part of the 118 Renaissance patios existing within the Historic Precinct have been recovered, and the restoration of the remainder is planned.

Current city development plans also include a mechanism for rectifying past developmental errors in its surroundings, and for protecting the fertile fields of the Henares River valley, thus restoring the historic area of the former Cisnerian Foundations.

As a result, for being an example of decisiveness in recovering its Historic Centre and restoring it to its traditional uses, for being a model of material and cultural authenticity thanks to the resolute support of its own citizens, the city of Alcalá de Henares has been honored with the most important international awards and recognition:

3.7. International Awards and Recognition Received for the Restoration of Its Historic Centre

Alcalá de Henares was awarded in 1987, while still in the midst of its restoration project, the DIPLOMA OF MERIT OF EUROPA NOSTRA for its material and cultural rehabilitation as a University City. The city was cited as an example to be emulated and as a show of support for its effort.

In 1993, the University of Alcalá was bequeathed the EUROPA NOSTRA AWARD for several buildings renovated under its restoration program. H.M. the Queen of Spain was entrusted with bestowing this award upon the city in the University Paraninfo (Auditorium) in 1996.

En 1969 se inaugura la Casa de la Entrevista, en recuerdo del Salón de Concilios en el que se celebró la primera audiencia a Cristóbal Colón.

En ese mismo año comienzan las reivindicaciones para recuperar la Universidad que en Madrid, desde 1970, había pasado a llamarse Complutense arrebatando el propio gentilicio romano de Alcalá. En 1974 se abre la matrícula en la Facultad de Económicas como un Campus de la de Madrid. Por fin en 1977 se crea la actual Universidad de Alcalá.

La década de 1980 es el periodo de recuperación universitaria y el final de un crecimiento urbano e industrial desorganizado.

En 1985 se firma el Convenio Interdepartamental con la finalidad de rehabilitar los edificios militares y devolverlos a las actividades universitarias tradicionales.

Los siete edificios de la manzana fundacional Cisneriana, propiedad de la Sociedad de Condueños vuelven a ser Universidad de nuevo. Se adquieren numerosos edificios históricos, muchos de los cuáles pasan a ser la Universidad actual o a tener otros usos culturales, como salas de exposiciones, sede del Instituto Cervantes, edificios comunales y del Ayuntamiento, etc. Es decir, se acomete la ingente tarea de la recuperación del uso tradicional universitario y del correspondiente tejido arquitectónico del Centro Histórico.

Desde estos comienzos hasta la actualidad, se han invertido 35.000 millones de pesetas, que han afectado a 170.000 m² de edificación arquitectónica histórica rehabilitada, y a unos 30 Espacios Públicos. Se han recuperado, parte de los 118 patios existentes. Patios Renacentistas y Barrocos en el interior del Recinto Histórico, cuya recuperación está programada.

Los planes actuales de urbanismo prevén incluso un mecanismo para la corrección de errores urbanísticos del entorno, y para la protección del suelo fértil de la Vega del Henares recuperando el espacio histórico de las antiguas Fundaciones Cisnerianas.

Por todo ello y por ser un ejemplo de decisión en la recuperación del Centro Histórico para devolverlo a sus usos tradicionales, por ser un modelo de autenticidad material y cultural con el apoyo decisivo de sus propios ciudadanos, la ciudad de Alcalá de Henares ha recibido los más importantes premios y reconocimientos internacionales.

3.7. Premios y Reconocimientos Internacionales por la Recuperación del Centro Histórico

Por la Rehabilitación material y cultural como Ciudad Universitaria, Alcalá de Henares fue distinguida en 1987 con el DIPLOMA DE MÉRITO DE EUROPA NOSTRA, cuando estaba en plena etapa de recuperación, como ejemplo a imitar y como muestra de apoyo a su esfuerzo.

En 1993 la Universidad de Alcalá recibe el PREMIO EUROPA NOSTRA a varias edificaciones rehabilitadas dentro de su programa de recuperación. S.M. la Reina de España entregó este premio en el Paraninfo Universitario en 1996.

Finally, and in 1994, Alcalá was declared “PROJECT OF INTEREST TO THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THE COUNCIL OF EUROPE” as an exemplary achievement following its restoration and reconversion into a University City. Recommendation was made to the governments of Member countries to use the Alcalá model as an integrating system to be followed in recovering Historic Heritage.

Since 1980, the Project for the Protection and Restoration of the Historic Centre of Alcalá has merited the following distinctions and technical interest:

- UNIQUE SPANISH PROJECT, DURING THE REBIRTH OF THE CITY YEAR. 1983.
- PILOT PROJECT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY. 1984.
- STUDY OF INTEGRATED SPANISH RENOVATION. 1984.
- STUDY FOR THE RENOVATION OF BUILDINGS OF URBAN AND ARCHITECTONIC INTEREST OF THE COMMUNITY OF MADRID. 1988.
- INTERNATIONAL TECHNICAL MISSION OF THE COUNCIL OF EUROPE. 1989.
- UNIQUE SPANISH PROJECT DURING THE YEAR OF THE ENVIRONMENT. 1988.
- BEST PROJECT OF THE SPANISH CONFEDERATION OF BUSINESS ORGANIZATIONS. (C.E.O.E). 1991.
- HOST OF THE FIFTH CONFERENCE “ YEAR OF THE SPANISH-AMERICAN ACADEMIC BOARD OF HISTORIC CENTRES, THE CITY OF KNOWLEDGE ” . 1993.
- SPECIAL PROTECTION PLAN OF THE CITY COUNCIL. 1997.

3.8. Alcala de Henares today

Presently the University City in Alcalá de Henares has 10 Faculties and 4 Colleges, with over 1.000 Professors that teach 18.000 students, being one of the most dynamic and promising Universities in Spain. The influence and co-operation of the projects of the University have no frontiers and has a special link with Spanish America.

Alcalá and is University are headquarters of many congresses and in February 1997 it was shared headquarters of THE FIRST IBEROAMERICAN CONFERENCE OF ICOMOS that joined the Presidents of the National Committees of Iberoamerican ICOMOS and representatives of the Spanish speaking communities of USA, Puerto Rico, Philippines and a representative of Sephardi together in the University Auditorium.

The Universitarian Campus is again the proper urban tissue of the city, that surprised either by its Monuments as by its popular style, quiet and generouse and only broken with the noisy students and the vigorouse life of Calle Mayor.

Y en 1994, Alcalá fue declarada “PROYECTO DE INTERÉS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y DEL CONSEJO DE EUROPA” como realización ejemplar una vez rehabilitada y reconvertida en Ciudad Universitaria, con recomendación a los gobiernos de los Países Miembros de tomar el modelo de Alcalá como sistema integrador a imitar para la recuperación del Patrimonio Histórico.

De forma continuada desde 1980 el reconocimiento al Proyecto de Protección y Recuperación del Centro Histórico de Alcalá, ha merecido las siguientes menciones y actuaciones técnicas:

- PROYECTO SINGULAR ESPAÑOL, EN EL AÑO DEL RENACIMIENTO DE LA CIUDAD. 1983.
- PROYECTO PILOTO DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA. 1984.
- ESTUDIO DE REHABILITACIÓN INTEGRADA ESPAÑOLA. 1984.
- ESTUDIO PARA LA REHABILITACIÓN DE EDIFICIOS DE INTERÉS URBANO Y ARQUITECTÓNICO, DE LA COMUNIDAD DE MADRID, 1988.
- PROYECTO SINGULAR ESPAÑOL EN EL AÑO DEL MEDIO AMBIENTE 1988.
- MISIÓN TÉCNICA INTERNACIONAL DEL CONSEJO DE EUROPA. 1989.
- MEJOR PROYECTO DE LA CONFEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ORGANIZACIONES EMPRESARIALES. (C.E.O.E).1991.
- SEDE DE LA V CONFERENCIA “AÑO DEL CONSEJO ACADÉMICO IBEROAMERICANO DE CENTROS HISTÓRICOS, LA CIUDAD DEL SABER”. 1993.
- PLAN ESPECIAL DE PROTECCIÓN DEL AYUNTAMIENTO. 1997.

3.8. Alcalá de Henares hoy

En la actualidad la Ciudad Universitaria de Alcalá de Henares tiene 10 Facultades y 4 Escuelas Técnicas Superiores, con más de 1.000 Profesores que imparten enseñanza a 18.000 alumnos, siendo una de las más dinámicas y prometedoras Universidades de España. Sus proyectos extienden su influjo y cooperación más allá de las fronteras y es especial su vinculación con Hispanoamérica.

Alcalá y su Universidad es sede de numerosos congresos y en Febrero de 1997 fue sede compartida de LAS PRIMERAS JORNADAS IBEROAMERICANAS DE ICOMOS que reunió en el Paraninfo de la Universidad a los Presidentes de los Comités Nacionales de ICOMOS Iberoamericanos y a los representantes de las comunidades de habla hispana de los EE.UU., Puerto Rico, Filipinas y un representante Sefardí.

El Campus Universitario es otra vez el propio tejido urbano de la ciudad de Alcalá de Henares que a veces sorprende por sus monumentos y a veces por su fisonomía popular, acogedora y tranquila que sólo rompe el bullicio estudiantil y la apacible vida comercial de su Calle Mayor.

University and City Hall have achieved millionaire investments so it seems to have stopped times in the architectural and cultural past, recovered for the civic and Universitarian nowadays life. So perfectly recovered for the civic and Universitarian nowadays life. So perfectly recovered that someone wonder ...”*Really somethings happened, upon a time, since the 17 th. Century?*”

Universidad y Ayuntamiento han sabido canalizar inversiones millonarias para que nada parezca que ha sucedido en Alcalá excepto el tiempo detenido de su pasado Arquitectónico y Cultural perfectamente recuperado para el tiempo y la vida ciudadana y universitaria de hoy. Tan perfectamente recuperado que uno se pregunta: “*¿...pasó alguna vez algo en Alcalá desde el siglo XVII?*”



Bibliografía

Bibliography



BIBLIOTECA CERVANTES

1. Siglo de Oro. Cervantes

Actas Cervantinas. 1905. 1916. Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1996.

ASTRANA MARÍN, Luis: *Vida Heroica y ejemplar de Miguel de Cervantes Saavedra*. Instituto Editorial Reus, 7 vols. Madrid, 1948-1958.

[GALLEGU, Ángela]: *Museo Casa Natal de Cervantes*. Comunidad de Madrid, Consejería de Cultura. Madrid, 1991.

LORENTE VILLALBA, Carolina: *Tomás García Martínez, Santo Tomás de Villanueva*

Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1986.

MAURIER, Christopher: *Obra y vida de Francisco de Figueroa*. Itsmo. Madrid, 1988.

PEÑA GUTIÉRREZ, José Francisco de la; FERNÁNDEZ LANZA, Fernando: *Personajes ilustres de la Universidad de Alcalá*. Universidad. Alcalá de Henares, 1996.

SANZ DE DIEGO, Rafael M^a (ed.): *San Ignacio de Loyola en Alcalá de Henares (1526-1527)*. Institución de Estudios Complutenses; Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús. Alcalá de Henares, 1991.

2. Historias generales

Alcalá: *Apuntes de historia y arte*. Ministerio de Educación y Cultura-Centro de Profesores. Alcalá de Henares, 1997.

ANNALES COMPLUTENSES. *Sucesión de tiempos desde los primeros fundadores griegos hasta estos nuestros que corren [manuscrito siglo xvii]*. Edición de Carlos Sáez. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1990.

AZAÑA, Esteban: *Historia de la Ciudad de Alcalá de Henares (antigua Compluto)*. 2 vols. Alcalá de Henares, 1882-Madrid, 1883. Ed. facsimil en 1 vol. Universidad de Alcalá de Henares, 1986.

ENRÍQUEZ DE SALAMANCA, Cayetano: *Crónica de Alcalá de Henares*. Instituto Nacional de Administración Pública. Alcalá de Henares, 1984.

PALOU, Francisco de Asís: *Historia de la Ciudad de Alcalá de Henares, desde los tiempos más remotos hasta nuestros días. Primera parte*. Madrid, 1866.

PORTILLA Y ESQUIVEL, Miguel de: *Historia de la Ciudad de Compluto, vulgarmente Alcalá de Santiuste y ahora de Henares* 3 vols. Alcalá de Henares, 1725-28

QUINTANO RIPOLLÉS, Alfonso: *Historia de Alcalá de Henares*, Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1973.

REYMONDO TORNERO, Anselmo: *Datos históricos de la Ciudad de Alcalá de Henares*. Alcalá de Henares 1950.

Revista *Anales Complutenses*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares. vol. I-VIII. Alcalá de Henares, 1987-1996.

Actas del Encuentro de Historiadores del Valle del Henares. Fundación Marqués de Santillana; Institución de Estudios Complutenses; Centro de Estudios Seguntinos. Vol. I-V. 1988-1996.

Actas del Encuentro de Historiadores del Valle del Henares. Fundación Marqués de Santillana; Institución de Estudios Complutenses; Centro de Estudios Seguntinos. Vol. I-V. 1988-1996.

Resumen de las conferencias de los Cursos de Historia, Arte y Cultura de Alcalá de Henares. Volúmenes I-VII. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, (1985-1991).

3. Guías turísticas y artísticas

- ACOSTA DE LA TORRE, Liborio: *Guía del viajero en Alcalá de Henares*. Alcalá de Henares, 1882.
- AGUILAR Y CUADRADO, Rafael: *Guadalajara, Alcalá de Henares*. Col. El Arte es España n. 2. J. Thomas. Barcelona, s.a.
- ALBA ALARCOS, Ángel: *Alcalá de Henares*. Everets. León, 1979. 2^a ed.: 1989.
- ALVAREZ MARTÍN, Antonio; LINARES MENA, José: *Anuario-Guía Histórico Ilustrada de Alcalá de Henares y su partido judicial*. Madrid, 1912.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Vicente: *Universidad de Alcalá. Colegio Mayor de San Ildefonso*. Brocar, abc. Alcalá de Henares, 1995.
- CASTRO, Heliodoro: *Guía ilustrada histórico-descriptiva de Alcalá de Henares*. Alcalá de Henares, [1929].
- GARCÍA GUTIÉRREZ, Francisco Javier; GARCÍA SALDAÑA, José: *Guía y plano de Alcalá de Henares*, Alcalá de Henares, 1968. 2^a ed. 1973.
- GÓMEZ, Julián: *Alcalá de Henares. Guía Turística*. Madrid, s.a.
- LOPE HUERTA, Arsenio; SÁNCHEZ MOLTÓ, Manuel Vicente: *Visita Alcalá de Henares*. Everest León, 1994.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ, Antonio; MARCHAMALO MAÍN, Miguel; SANZ DE DIEGO, Rafael M^a: *Guía ignaciana de Alcalá de Henares*. Institución de Estudios Complutenses; Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús. Madrid, 1990.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ, Antonio: *Guía histórica del Colegio Mayor de San Ildefonso, Universidad de Alcalá de Henares*. Alpuerto. Madrid, 1995.
- PALACIOS GONZALO, Juan Carlos; PÉREZ GALÁN, Julián; PÉREZ MARTÍNEZ, Enrique Mario: *Alcalá de Henares. Guía histórico artística*. Ayuntamiento; Alcalá de Henares, 1997.
- PRIMO DE RIVERA Y WILLIAMS, José: *Guía ilustrada de Alcalá de Henares y de su comercio*. Madrid, 1905. 2^a ed. 1908. 3^a ed. 1910. 4^a ed. 1912.
- ROMÁN PASTOR, Carmen: *Guía Monumental de Alcalá de Henares. Ayuntamiento*. Alcalá de Henares, 1981.
- TORMO Y MONZÓ, Elías: *Alcalá de Henares*. Patronato Nacional de Turismo. Madrid, [1929].
- VALVERDE Y ÁLVAREZ, Emilio: *Plano y guía del viajero en Alcalá de Henares, Guadalajara y Sigüenza*, Madrid, 1885. Reed. facsímil: Librería Rayuela. Sigüenza, 1998.

4. La Ciudad de Alcalá

- ALASTRUÉ CAMPO, Isabel: *Alcalá de Henares y sus fiestas públicas (1503-1675)*. Universidad. Alcalá de Henares, 1990.
- ALBA ALARCOS, Ángel: *Doña Catalina García Fernández. Fundadora del Colegio de doncellas pobres de Santa Clara de Alcalá de Henares. 1633-1677*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1993.
- Alcalá de Henares 1753. Según las Respuestas Generales del Catastro de Ensenada*. Centro de Gestión Catastral y Cooperación Tributaria, Madrid, 1992.
- Alcalá, alba de América*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares 1986.
- Alcalá de Henares y el Estudio General*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1996.
- BALLESTEROS TORRES, Pedro L.: *Alcalá de Henares vista por los viajeros extranjeros (Siglos XVI-XIX)*. Brocar, abc. Alcalá de Henares, 1989.
- CABRERA PÉREZ, Luis Alberto; HUERTA VELAYOS, José Félix; SÁNCHEZ MOLTÓ, Manuel Vicente: *Memoria gráfica de Alcalá (1860-1970)*. Brocar, abc. Alcalá de Henares, 1996. 2^a ed.: 1996. 3^a ed.: 1997.
- CAMPO, Javier del; PASTOR, Ana: *Historia, arte y vida en Monasterio de Ntra. Sra. de la Esperanza (Santa Clara)*. Monasterio de Santa Clara. Alcalá de Henares, 1995.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio: *Alcalá de Henares en la Edad Media. Territorio, sociedad y administración. 1118-1515*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1989.
- La Ciudad del Título y el Título de Ciudad*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1987.

- DELGADO CALVO, Francisco: *Consecución del Título de Ciudad. Alcalá de Henares 1687*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1987.
- FERNÁNDEZ MAJOLERO, Jesús: *Hospital de Nuestra Señora de la Misericordia de Alcalá de Henares. Datos previos para su estudio histórico. Siglos xv y xvi*: Hospital de Antezana. Alcalá de Henares, 1985.
- GARCÍA, Juan Catalina: *Ensayo de una tipografía complutense*. Madrid, 1889.
- GARCÍA SALDAÑA, José: *Documentos olvidados*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1986.
- LINAGE CONDE, Antonio: *El monasterio de San Bernardo de Alcalá de Henares*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1990.
- LOPE HUERTA, Arsenio; SÁNCHEZ MOLTÓ, Manuel Vicente: *Leyendas y refranes complutenses*. Diputación Provincial. Madrid, 1982.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ, Antonio: *El Cristo de los Doctrinos de Alcalá de Henares. Historia de una cofradía del siglo xvii. Ayuntamiento*. Alcalá de Henares, 1983.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ, Antonio; MARCHAMALO MAÍN, Miguel: *La Iglesia Magistral de Alcalá de Henares. Historia, arte y tradiciones*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1990.
- MARTÍN ABAD, Julián: *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*. 3 vol. Arco Libros. Madrid, 1991.
- MESEGUR FERNÁNDEZ, Juan: *El Cardenal Cisneros y su villa de Alcalá de Henares*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1982.
- ROMÁN PASTOR, Carmen; FERNÁNDEZ MAJOLERO, Jesús: *Datos históricos y evolución arquitectónica de la fundación Antezana (Hospital gratuito de Nuestra Señora de la Misericordia de Alcalá de Henares)*. Hospital de Antezana. Alcalá de Henares, 1996.

5. La Universidad de Alcalá

- Alcalá de Henares. Arquitectura para una Universidad recuperada*. Colegio Oficial de Arquitecto de Madrid; Universidad de Alcalá; Círculo de Bellas Artes. Madrid, [1990].
- ALONSO MUÑOYERRO, Luis: *La facultad de medicina en la Universidad de Alcalá de Henares*.
- CSIC-Instituto Jerónimo Zurita. Madrid, 1945.
- ALVAR EZQUERRA, Antonio: *La Universidad de Alcalá de Henares a principios del siglo xvi*. Universidad de Alcalá de Henares, 1996.
- ARNÁIZ, Mª José; SANCHO, José Luis: *El Colegio de los Irlandeses*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1985.
- BATAILLON, Marcel: *Erasmo y España. Estudio sobre la historia espiritual del siglo xvi*. Fondo de Cultura Económico. México, 1950.
- BUSTOS MORENO, Carlos [dir.]: *La Universidad de Alcalá*. 2 vols. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid; Universidad de Alcalá. Madrid, 1990.
- CALLEJA, José Demetrio: *Bosquejo histórico de los colegios seglares de la Universidad de Alcalá de Henares*. Madrid, 1900.
- CALLEJA, José Demetrio: *Breves noticias históricas de los Colegios y Conventos de religiosos, incorporados a la Universidad de Alcalá de Henares*. Madrid, 1901.
- CASADO ARBONIÉS, Francisco Javier: *El colegio de Santa Catalina Mártir o de los Verdes de la Universidad de Alcalá de Henares: Cuatro siglos de historia de una institución autónoma y su edificio (1586-1992)*. Capilla del Jazz. Alcalá de Henares, 1992.
- CASADO ARBONIÉS, Francisco Javier; *Índice de los documentos del Archivo Municipal de Alcalá de Henares. Sección Histórica, sobre Universidad y Colegios*. Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1990.
- CASADO ARBONIÉS: Francisco Javier; CASADO ARBONIÉS, Manuel, GIL BLANCO, Emiliiano: *Diccionario de Universitarios en la Administración Americana: Arzobispós y Obispos de Nueva España, 1517-1700. La presencia de los centros de enseñanza superior del Valle del Henares, Sigüenza y Alcalá*. Diputación Provincial. Guadalajara, 1989.
- CASTILLO OREJA, Miguel Ángel: *El Colegio Mayor de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá de Henares*. Alcalá de Henares, 1980.

- CERVERA VERA, Luis: *Los dispersos colegios mayores y menores en el conjunto urbano medieval de Alcalá de Henares (Madrid)*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1994.
- CHALUD GÓMEZ RAMOS, Joaquín: *De los bienes empleados en la fundación de la Universidad Complutense*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1986.
- La Compañía de Jesús en Alcalá de Henares (1546-1989)*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1989.
- DELGADO CALVO, Francisco: *Abades Complutenses (que ocuparon el oficio de Canciller universitario 1508-1832)*. Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1986.
- DIEGO PAREJA, Luis Miguel de: *La expulsión de los jesuitas de Alcalá de Henares en 1767 y vicisitudes de sus propiedades hasta su regreso en 1827*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1997.
- ENTRAMBASAGUAS, Joaquín de: *Grandezza y decadencia de la Universidad Complutense*. Universidad Complutense. Madrid, 1972. 2^a ed.: 1997.
- GARCÍA ORO, José: *La Universidad de Alcalá de Henares en la etapa fundacional (1458-1578)*. Independencia. Santiago de Compostela, 1992.
- GÓMEZ DE CASTRO, Alvar: *De las hazañas de Francisco Jiménez de Cisneros*. Fundación Universitaria Española. Madrid, 1984.
- GONZÁLEZ NAVARRO, Ramón: *La Universidad Complutense. Constituciones originales cisnerianas (edición bilingüe y comentario). Estudio de los textos legislativos, su evolución y sus reformas durante el siglo xvi*. Ediciones Alcalá. Alcalá, 1984.
- GONZÁLEZ PRIETO, José: *La Universidad de Alcalá en el Siglo xvi*. Madrid, 1939. 2^a ed.: Universidad. Alcalá de Henares, 1989.
- GUTIÉRREZ TORRECILLA, Luis Miguel: *Catálogo biográfico de colegiales y capellanes del Colegio Mayor de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá (1508-1786)*. Universidad. Alcalá de Henares, 1992.
- GUTIÉRREZ TORRECILLA, Luis Miguel: *El Colegio de San Ciriaco y Santa Paula o de "Málaga" de la Universidad de Alcalá (1611-1843): Historia de una institución colegial menor*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1988.
- HERNÁNDEZ SANDOICA, Elena; PESET, José Luis: *Universidad, poder académico y cambio social (Alcalá de Henares 1508-Madrid 1874)*. Consejo de Universidades. Madrid, 1990.
- LAHUERTA, María Teresa: *Liberales y universitarios. La Universidad de Alcalá en el traslado a Madrid (1820-1837)*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1986.
- MANRIQUE DE LARA Y VELASCO, Manuel: *El Colegio de los caballeros Manriques de la Universidad de Alcalá de Henares*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid, 1972.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ; Antonio: *El ilustre Colegio de Abogados de Alcalá de Henares*. Colegio de Abogados. Alcalá de Henares, 1990. 2^a ed.: 1996.
- MARTÍN FERREIRA, Ana Isabel: *El humanismo médico en la Universidad de Alcalá (Siglo xvi)*. Universidad. Alcalá de Henares, 1995.
- MARTÍNEZ ALBIACH, Alfredo: *La Universidad Complutense según el Cardenal Cisneros (1508-1543)*. Facultad de Teología del Norte de España. [Burgos, 1975].
- PESET, José Luis; HERNÁNDEZ SANDOICA, Elena: *Estudiantes de Alcalá*. Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1983.
- RUIZ RODRÍGUEZ, Ignacio: *Fuero y derecho procesal universitario complutense*. Universidad de Alcalá de Henares, 1997.
- RÚJULA Y OCHOTORENA, José de: *Índice de los colegiales del Mayor de San Ildefonso y menores de Alcalá*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto Jerónimo Zurita. Madrid, 1946.
- SORALUCE BLOND, José-R.: *El Convento de San José de los Clérigos Regulares Menores, llamados Caracciolos*. Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1975.
- URIBE, Ángel: *Colegio y colegiales de San Pedro y San Pablo de Alcalá (Siglos xvi-xix)*. Ed. Cisneros, Madrid, 1981.
- URRIZA, J.: *La preclara Facultad de Artes y Filosofía de la Universidad de Alcalá de Henares en el Siglo de Oro, 1509-1621*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto Jerónimo Zurita. Madrid, 1942.

6. Urbanismo

- Análisis de Alcalá de Henares.* Instituto de Estudios de Administración Local-Seminario de Urbanismo. Madrid, 1948.
- CASTILLO OREJA, Miguel Ángel: *Ciudad, funciones y símbolos. Alcalá de Henares, un modelo urbano de la España moderna.* Ayuntamiento de Alcalá de Henares, 1982.
- CERVERA VERA, Luis: *El conjunto urbano medieval de Alcalá de Henares y su calle Mayor soportalada.* Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1982.
- TORRES BALBAS, Leopoldo: *Complutum, Qal'at Abd-Salam y Alcalá de Henares*, en <<Boletín de la Real Academia de la Historia>>, CXLIV. Madrid, 1959.

7. Arte y arquitectura

- 1984-1987. *Tres años de Recuperar Alcalá.* Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1987.
- ARNAÍZ, María José [et al.]: *Libro-Guía del visitante de la ermita-parroquia de San Isidro Labrador. Alcalá de Henares. Crónica de su última restauración.* Obispado. Alcalá de Henares, 1994
- AZCÁRATE, José María de: *Inventario Artístico de la Provincia de Madrid.* Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1970.
- CABELLO LAPIEDRA, Luis Mº. *La Capilla del Relator o del Oidor de la Parroquia de Santa María la Mayor en la Ciudad de Alcalá de Henares.* Madrid, 1905.
- CASTILLO OREJA, Miguel Ángel [inventario, estudio y catalogación]: *Clausuras de Alcalá.* Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1986.
- COSO MARÍN, Miguel Ángel; HIGUERA SÁNCHEZ-PARADO, Mercedes; SANZ BALLESTEROS, Juan: *El Teatro Cervantes de Alcalá de Henares: 1602-1866. Estudio y Documentos.* Támesis Books. Londres, 1989.
- CRUZ VALDOVINOS, José-Manuel: *Los Faraces, plateros complutenses del siglo XVI.* Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1988.
- DELGADO CALVO, Francisco: *Escudos universitarios de Alcalá de Henares.* Brocar, abc. Alcalá de Henares, 1988.
- ESCANELL BONET, Bartolomé: *El antiguo teatro escolástico del patio de Santo Tomás en la Universidad Cisneriana.* Sociedad de Condueños. Alcalá de Henares, 1991.
- ESCANELL BONET, Bartolomé; SÁNCHEZ MONTES, Ana Lucía; PÉREZ GONZÁLEZ, José María: *La Casa de Diego de Torres, sede de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid en Alcalá de Henares.* Cámara de Comercio. Madrid, 1992.
- GONZÁLEZ NAVARRO, Ramón: *Universidad de Alcalá. Esculturas de la fachada.* Alcalá de Henares, 1971. 2ª ed.: Instituto Nacional de la Administración Pública. Alcalá de Henares, 1980.
- MÁLAGA GALÍNEZ, José-María: *Alcalá de Henares, arquitectura de su siglo de oro.* Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1988.
- Mayo 83/84. *Un año de Recuperar Alcalá.* Fundación Colegio del Rey; Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1984.
- MARCHAMALO SÁNCHEZ, Antonio; MARCHAMALO MAÍN, Miguel: *El sepulcro del Cardenal Cisneros.* Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1985.
- PAVÓN MALDONADO, Basilio: *Alcalá de Henares medieval. Arte islámico y mudéjar.* Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid, 1982.
- Rehabilitación y Restauración en Alcalá. 1990-1993.* Escuela-Taller ‘Finca El Ángel’; Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1993.
- Restauración en Alcalá. Trabajos efectuados por el Taller-Escuela de Restauración de la Fundación Colegio del Rey. 1985-1989.* Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1989.
- ROMÁN PASTOR, Carmen: *Arquitectura conventual de Alcalá de Henares.* Institución de Estudios Complutenses. Alcalá de Henares, 1994.

- ROMÁN PASTOR, Carmen: *Sebastián de la Plaza. Alarife de la villa de Alcalá de Henares*. Ayuntamiento. Alcalá de Henares, 1979.
- RUBIO FUENTES, María José: *Catálogo epigráfico de Alcalá de Henares*. Fundación Colegio del Rey. Alcalá de Henares, 1994.
- SÁNCHEZ MOLTÓ, Manuel Vicente [et al.]: *Libro-Guía del Visitante del Centro Juvenil Cisneros. Antigua Casa de los Anchía. Crónica de su última restauración*. Obispado. Alcalá de Henares, 1996.
- SÁNCHEZ MOLTÓ, Manuel Vicente; ARNAÍZ GORROÑO, María José; PAVÓN MALDONADO, Basilio: *Libro-Guía del Visitante del Palacio Arzobispal de Alcalá de Henares. Crónica de su última restauración*. 2 vols. Obispado. Alcalá de Henares, 1996.
- Una hora de España. VII centenario de la Universidad complutense*. Universidad Complutense. Madrid, 1993.
- La Universidad Complutense y las Artes*. Universidad Complutense. Madrid, 1995.

Varios

- QUINTANILLA Y MENDOZA, P. *Archetypo de virtudes, espexo de prelados, el venerable padre siervo de Dios Fray Franciscano Ximénez de Cisneros*. Palermo, Nicolás de Bua, 1653.
- GARCÍA ORO, José. *El Cardenal Cisneros, Vida Y Empresas*. 2 Vols. B.A.C. Madrid, 1992.
- FERNANDEZ DE RETANA, Luis. *Cisneros y su siglo*. 2 vols. Administración del Perpetuo Socorro. Madrid, 1929.
- AA.VV. *Historia de la Educación en España y América*. 3vols. Fundación Santa María. Madrid, 1992.
- DUPLA, A. director, *Guía del Archivo Histórico Municipal de Alcalá de Henares*, Comunidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1987.
- AA.VV. *Universidad y Ciudad en la Historia de Alcalá*. INDAGACIÓN. Revista de Historia y Arte. Nº 0. Universidad de Alcalá de Henares, 1994.
- AJO GONZÁLEZ DE RAPARIEGOS Y SAINZDE ZUÑIGA, Carlos María, *Historia de las Universidades Hispánicas. Origen y desarrollo desde su aparición hasta nuestros días*, 11 vols. Ávila-Madrid, 1957-1977.
- AA.VV. *CLAUSTROS Y ESTUDIANTES*. VALENCIA, 1987.
- CARDINI F., FUMAGALLI BEONIO-BROCCHIERI M.T., *Universidades de Europa, raíces culturales del viejo mundo*. Anaya, 1991.
- FUENTE, Vicente de la. *Historia de las Universidades, colegios y demás establecimientos de enseñanza en España*. 4 vols. Madrid (1884-89).

4 Justificación de la inscripción

Justification of the nomination for inscription

4.1. First University City of Modern Times

Its conception of the city as planned development and material, cultural and religious equipment owes to the university project designed by Cisneros. The University was founded by Papal Bull in 1499, and Cisneros immediately set about purchasing buildings and lots. On these would be built, during the first three decades of the 16th century, diverse institutions for channeling urban life within the framework of the university project.

What we have here is not the mere building of a House of Higher Learning inside a city that, later, would grow by adding different services -as is the case with so many other Universities inside cities; instead, the action of founding the University in Alcalá created a certain concept of urban space as a whole, one encompassing all required services. To its credit, the majority of these are preserved today, and fulfill the same functions, having been restored and given added value after being in grave danger of destruction and ruin.

It should be emphasized that each Building renovated has been restored to its original historic use, whether religious, academic, civil or residential. For example, the Hospital de Antequera was always a social services centre; now that it has been renovated, it serves as a senior citizens' home. Moreover, the Hospital has preserved its traditional legal structure, and is one of the oldest institutions existing in Spain that continues faithful to its historic functions.

The basis of the layout of the Cisnerian University City are the prolongations of two streets radiating out from the center of the Medieval village towards the east: the Calle Mayor and its prolongation, Calle de los Libreros, which runs to the Gate of the Martyrs, also known as the Gate of Guadalajara; and the Calle de los Escritorios, which runs into Calle de Roma or Calle de los Colegios, and out to the Gate de los Aguadores or Gate of the Tenerías Viejas. Both streets widen as they pass through the University precinct.

New education buildings, both religious and civil, were erected along the prolongations of these main streets and in the spaces between them and their respective side streets and the city walls. Housing for students was built along transversal streets laid out at right angles in accordance with the Plan.

In this way, and from the beginning of Modern times, a magnificent group of buildings, both secular and religious, was constructed -with the Magistral Church of Saints Justo and Pastor at the forefront-, one that warranted the envy of many Castilian cities. Its urban architecture includes 52 domes, a splendid wall with some of its original towers, several parish churches, the Plateresque Colegio Mayor de San Ildefonso, 21 religious colleges, 21 secular colleges, seven Cisnerian "Lesser Colleges", several hospitals and eight convents.

See ANNEX III:
1 First University City of Modern Times

4.1. Primera Ciudad Universitaria de la Edad Moderna

Su concepción de la ciudad como ordenación urbana y equipamiento material, cultural y religioso se debe al proyecto universitario diseñado por Cisneros. La Universidad obtuvo su Bula Fundacional en 1499, comenzando ya por esos años el mismo Cisneros a realizar compras de edificios y solares sobre los que se irían ubicando, en el primer tercio del siglo XVI diversas dependencias orientadas a canalizar una vida ciudadana en el marco de un proyecto universitario.

No se trató de edificar una Casa de Estudios superiores dentro de una ciudad que, posteriormente, fuera creciendo en servicios diversos como tanta otras ciudades con Universidad en su casco urbano, sino que el impulso fundacional de la Universidad creó una determinada concepción del espacio urbano en su totalidad, abarcando todos los servicios, la mayoría de los cuales se conservan todavía con la misma función, rescatada y puesta en valor después de haber estado en grave peligro de destrucción.

Es de destacar que cada edificio recuperado ha sido rehabilitado para su función histórica original: religiosa, académica, civil y residencial. Por ejemplo el Hospital de Antezana siempre fue un centro de asistencia social y una vez rehabilitado sigue siendo Residencia para personas mayores conservando su estructura jurídica tradicional, siendo una de las instituciones más antiguas de España que sigue fiel a sus usos históricos.

Constituyen la base del trazado de la Ciudad Universitaria Cisneriana la prolongación de las dos calles radiales que desde el centro de la villa medieval se dirigen hacia el oriente: la Calle Mayor y su prolongación, la de los Libreros, hacia la Puerta de los Mártires o de Guadalajara; y la Calle Escritorios con continuación en la Calle de los Colegios, hacia la Puerta de los Aguadores o de las Tenerías Viejas; adquiriendo ambas mayor anchura a su paso por el ámbito de la Universidad.

En la prolongación de esas vías principales y en los espacios comprendidos entre ellas y sus respectivos laterales y murallas, se instalaron los nuevos edificios docentes, civiles y religiosos, y las viviendas escolares se instalaron en las calles transversales, trazadas en un ángulo recto conforme al plan previsto.

Así, ya desde los inicios de la Edad Moderna, fue erigiéndose en la ciudad un magnífico conjunto de edificios, tanto seglares como religiosos –con la Magistral de San Justo y Pastor a la cabeza–, digna de envidia para muchas de las ciudades castellanas. En su arquitectura urbana se encuentran cincuenta y dos cúpulas, una espléndida muralla con sus diversos torreones, varias parroquias, el plateresco Colegio Mayor de San Ildefonso, veintiún colegios de religiosos, veintiún colegios de seglares, los siete colegios menores cisnerianos, hospitales y ocho conventos de religiosas.

Ver ANEXO III:
1 Primera Ciudad Universitaria en la Edad Moderna

4.2. Exemplary University City Model for Europe and America

From the historical perspective, we can define the University City of Alcalá as a unique case in the history of 16th-century Spain that would become a fundamental model for other, later universities. Alcalá gave splendor to a new kind of university organization: the University-College, the University-Convent and University-Seminar.

A number of universities would be created during the sixteenth century in Spain following this model, including Toledo in 1520, Baeza in 1538, Oñate in 1542, Burgo de Osma, Almagro in 1550, and Sigüenza. Moreover, and demonstrating the enormous functional value that the University-College or University-Convent (including the idea of University-Seminar) would have for Spanish-American culture and society, a long list of American universities indebted to this new, practical form of organization can be given. The University of Santo Domingo (1538), the first and oldest university in the Americas, wished to be built *ad instar Universitatis oppido de Alcalá de Henares*. Many others were founded following its example, including Pontifical University of Ntra. Sra. del Rosario –later, University of Santo Tomás–, in Santa Fe (1580); Universidad San Francisco Javier (1621) and Universidad San Nicolás (1694) in Bogotá; Universidad Pontificia de San Fulgencio in Quito (1586); Universidad Real y Universidad Pontificia de Santo Tomás (1681) and Universidad San Gregorio (1621), also in Quito; Universidad Santiago de la Paz (1558), in the Dominican Republic; Universidad Ntra. Sra. del Rosario (1619) and Universidad San Miguel (1621), in Santiago de Chile; Universidad San Antonio (1629) and Universidad San Ignacio (1621) in Cuzco; Universidad San Ignacio (1621) in Córdoba and the Real Universidad de Mérida del Yucatán in México, which, according to records, awarded degrees during the seventeenth century.

In the 18th and 19th century model that the University of Alcalá had created and consolidated in the 16th century, was followed by others. That is, adapting to its own way this formula and contributing some peculiarities, the University of La Habana (1721), University of Caracas (1721), University of Popayán (1744), San Francisco Javier in Panamá (1749), University of La Concepción in Chile (1749), University of La Asunción in Paraguay (1779), University of Guadalajara in Mexico (1791), University of Merida in Venezuela (1806) and University of León in Nicaragua (1812).

Alcalá exported prestige and organized manner of marking profitable the University: a microcosm where duty, population academic world, education and knowledge lived together. The University exported study systems, academic degrees, legislation and functioning.

Francis I of France visited Alcalá in 1525 and was impressed by the splendor that the university founded in the city had attained. Among his many eulogies, he noted that while the University of Paris had been the work of centuries and many kings, Alcalá was that “of a friar and in a short time”, in allusion to Cardinal Cisneros.

In fact, recently returned from that visit he would found the College of France, the grand modern institution suggested to him by Du Bellay and which would be set up as an autonomous institution within the University of Paris. Erasmus of Rotterdam himself refers to the magnificence of the Complutense University in one of the letters he addressed to

4.2. Modelo ejemplar de Ciudad Universitaria para Europa y América.

Desde una perspectiva histórica, podemos definir la Ciudad Universitaria de Alcalá como un ejemplo único en la historia de aquella España del siglo XVI, convertida en modelo fundamental para otras fundaciones universitarias posteriores. Alcalá dio esplendor a un nuevo modelo organizativo universitario: el Colegio-Universidad, el Convento-Universidad y el Seminario-Universidad.

Siguiendo este modelo, surgieron en España a lo largo del siglo XVI otros muchos centros universitarios, como Toledo en 1520, Baeza en 1538, Oñate en 1542, Burgo de Osma, Almagro en 1520, y Sigüenza. Y, recalando el tremendo valor operativo que representó para la cultura y sociedad de América la fórmula Colegio-Universidad o Convento-Universidad ambos también extensibles a la idea de Seminario-Universidad, puede presentarse una larga lista de Universidades americanas deudoras de tan práctica novedad organizativa. La Universidad de Santo Domingo (1538), la primera y decana de América, quiso erigirse *ad instar Universitatis oppido de Alcalá de Henares*. Siguiendo su estela se fundaron otras tantas. Universidad Pontificia de Ntra. Sra. Del Rosario –después de Santo Tomás– de Santa Fe (1580), Universidad San Francisco Javier (1621) y Universidad San Nicolás (1694) en Bogotá; Universidad Pontificia de San Fulgencio de Quito (1586), Real Universidad Pontificia de Santo Tomás (1681) y Universidad de San Gregorio (1621) en Quito; Universidad Santiago de la Paz (1558), en República Dominicana; Universidad Ntra. Sra. del Rosario (1619) y Universidad San Miguel (1621), en Santiago de Chile; Universidad San Antonio (1629) y Universidad San Ignacio (1621) en Cuzco; Universidad San Ignacio (1621) en Córdoba y la Real Universidad de Mérida del Yucatán de México, de la que consta que otorgaba grados en el XVII.

En los siglos XVIII y XIX se siguió utilizando el Modelo que Alcalá había creado y consolidado en el s. XVI. Así surgen, adaptando a su manera esa fórmula y aportando sus peculiaridades, la Universidad de la Habana (1721), Universidad de Caracas (1721), Universidad de Popayán (1744), San Francisco Javier de Panamá (1749) Universidad de la Concepción en Chile (1749), Universidad de la Asunción en Paraguay (1779), Universidad de Guadalajara en México (1791), Universidad de Mérida en Venezuela (1806), y Universidad de León en Nicaragua (1812).

Alcalá exportó su prestigio y su modo organizativo de rentabilizar la Universidad: un microcosmos donde convivían los servicios, la población, el mundo académico, la educación y el saber. Exportó su sistema de estudios, grados académicos, su legislación y su funcionamiento.

Francisco I de Francia visitó Alcalá en 1525 y quedó impresionado por el esplendor que había alcanzado en la ciudad la fundación universitaria, señalando entre elogios que la Universidad de París era obra de siglos y de muchos reyes y la de Alcalá “de un fraile y en poco tiempo”; en alusión al Cardenal Cisneros.

De hecho, apenas realiza aquella visita, fundaría el College de Francia, la gran instrucción moderna que le sugiere Du Bellay y que se constituyó en una institución autónoma dentro de París. El mismo Erasmo de Rotterdam hace referencia a la magnificencia de la Universidad Complutense en una de las cartas que escribe al catedrático

Professor Juan de Vergara. In it, and in a funny turn of phrase, he compared Compluto (Alcalá) con Pampluto, which would mean opulence: *Gratulor vestae Hispaniae ad pristinam eruditionis laudem velut postliminio reflorescenti. Gratulos Compluto quod duorum proesulum Francisci [Cisneros] et Alphosus [Fonseca] auspiciis sic eflorescit omni senere studiorum, ut jure optimo Pamplutun appellare possimus.*

Therefore, we find in Alcalá a new city model, the prolongation and continuation of that already existing. We find ourselves before a University of the Church, a City of God that was meant to operate as a redeeming light of culture. The specific cultural values of Humanist philosophy (knowledge of the Bible, use of vernacular language in order to know the truth, integral theological study, natural philosophy) transformed the city. The Cisnerian University City represented the fixing of an urban development structure and the projection of the technical and legal operability associated with its Convents and Colleges.

One of the greatest contributions of the University of Alcalá to the creation of the scientific culture of Language, of universal characteristics, was the creation of the TRILINGUAL SCHOOL, single institution assumed by other Universities of recognized reputation. For example, the University of Salamanca sent professors delegated in their cloister to observe the functioning and efficiency of this innovating teaching institution, to latter implant it in the University of Salamanca.

See ANNEX III:
2. Exemplary Model of University City for Europe and America

4.3. The Construction Model of Alcalá de Henares. The *Civitas Dei* in America

The Cisneros urban university foundation was transformed *ex novo* into a paradigm of religious, political and intellectual renovation aimed at achieving the regeneration of the *corpus ecclesiae* and, thus, society as a whole. The idea was to redefine a whole town placing it at the service of the University, becoming an unprecedented model of urban planning in his time, necessarily influential in the new settlements of America, especially the first settlements in the Antilles and the Caribbean: Santo Domingo, Havana, San Juan de Puerto Rico and later on the Continent: Veracruz, Santiago (Antigua) de Guatemala, Puebla, Cartagena de Indias, Quito, Lima.

The city of the reformation, praised from its origins, was converted by the action of teachers, scholars and priests and by its influence in the society, in the *Civitas Dei*, the City of God, model irradiated throughout the Spanish world in the Spanish-American cities, created by visionary members of the religious orders, sent by Cisneros to organise the administration and settlements in America.

As of 1500, a small group of Franciscans formed the first mission in America, under the auspices of Cisneros, insisting on the need for a Church and Convent in the new settlements to develop the evangelising mission. Nicolás de Ovando was chosen to found the new Caribbean cities such as Santo Domingo in 1502, with instructions to provide churches, hospitals and convents. In 1504, the Cisneros group was successful in creating the new

Juan de Vergara. En ella, en graciosa frase, compara Compluto con Pampluto, que significa opulencia: *Gratulor vestae Hispaniae ad pristinam eruditionis lauden velut postliminio reflorescenti. Gratulas Compluto quod duorum proesulum Francisci [Cisneros] et Alphosus [Fonseca] auspiciis sic eflorescit omni ferene studiorum, ut jure optimo Pamplutun appellare possimus.*

Por lo tanto nos encontramos en Alcalá con un nuevo modelo de ciudad, prolongación y continuación de la ya existente. Estamos ante una Universidad de la Iglesia, ante una ciudad de Dios que ha de funcionar como luz de redención cultural. Los valores culturales específicos de la filosofía humanista (conocimiento de la biblia, lenguas vernáculas para conocer la verdad, estudio teológico integral, filosofía natural) transformaron la ciudad. Con la ciudad Universitaria Cisneriana se fijó una urbanización estructural y se proyectó su funcionalidad técnica y jurídica identificada con sus Conventos y Colegios.

Una de las grandes aportaciones de la Universidad de Alcalá a la creación de la cultura científica de la Lengua, de características universales, fue la creación del COLEGIO TRILINGÜE, institución singular y asumida por otras Universidades de fama reconocida. Por ejemplo, la Universidad de Salamanca envió a Profesores delegados de su Claustro para observar el funcionamiento y rendimiento de esta novedosa institución educativa, para posteriormente implantarla en su propia Universidad Salmantina.

Ver ANEXO III:

2. Modelo ejemplar de Ciudad Universitaria para Europa y América

4.3. El modelo construido de Alcalá de Henares. La *Civitas Dei* en América

La función urbana universitaria de Cisneros se transformó *ex novo* en paradigma de la renovación religiosa, política e intelectual orientada a conseguir la regeneración del *corpus ecclesiae* y por lo tanto de toda la sociedad. Se trataba de redefinir toda una población para ponerla al servicio de su Universidad, convirtiéndose en un modelo de intervención urbana sin precedentes en el planeamiento de su tiempo, influyendo necesariamente en las nuevas poblaciones de América, tuteladas por Cisneros, especialmente en las primeras de la Antillas y el Caribe: Santo Domingo, La Habana, San Juan de Puerto Rico y más adelante en el Continente: Veracruz, Santiago (Antigua) de Guatemala, Puebla, Cartagena de Indias, Quito, Lima.

La ciudad de la reforma, elogiada desde sus orígenes, se convierte por la acción de maestros, escolares y religiosos y por la influencia en la sociedad, en la *Civitas Dei*, la Ciudad de Dios, modelo que irradia a todo el mundo hispánico en la ciudades indias, ideadas por visionarios miembros de las órdenes religiosas, enviadas por Cisneros para organizar la administración y los asentamientos en América.

A partir de 1500 un reducido grupo de franciscanos, formaron la primera misión de América, bajo los auspicios de Cisneros, insistiendo en la necesidad de contar con Iglesia y Convento en los nuevos pueblos para desarrollar la misión evangelizadora. La elección de Nicolás de Ovando para fundar las nuevas ciudades caribeñas como Santo Domingo en 1502, supone el encargo de dotarlas con iglesias, hospitalares y conventos. En

Province of Santa Cruz de Indias, with the possibility of founding new residences on the Continent based on the School-Convent system of the university model of Alcalá de Henares.

To facilitate this territorial implantation and neutralise the most harmful effects of the colonial mercantilist tendency on the natives, Cisneros sent a committee of Hieronymian monks to America with "Instructions ... for the reformation and government in the Indies", defining the characteristics of the pro-Indian project of the Cardinal, with the organisation and design of the new settlements according to the modern Castilian models, tested as the most complete example in Alcalá de Henares. The basic elements of the model appeared in the early years of the missionary activity: uniform layout, main square with church and convents for installing religious orders for developing literary studies; elements that were contemplated in the founding of Santo Domingo, Havana or San Juan.

The physical materialisation of the university project was centred on constructive interventions of high symbolic and emblematic content. Thus, the Magistral Church of Alcalá, the symbol of the Cisneros spiritual regeneration, is the model utilised in the construction of the first religious buildings in America, such as the Cathedral of Santo Domingo, the Primate See in the Indies and the only entirely Gothic temple in the New World.

The first expression of the Italian type Church and School of the Society of Jesus in Spain is in Alcalá de Henares, by Bartolomé Bustamante, member of the Committee for the Construction of Buildings for the Society, right in the centre of the university area in Alcalá de Henares, which served as reference for building other schools in Spain and America.

The type of temple has one of its best defined models in the Iglesia Colegial de San Ildefonso, articulated in a spacious nave, separated at the square or polygonal head by a large diaphragm arch. The simple and versatile construction was equally useful and functional, as illustrated by the wide diffusion and variety of solutions of the model in Mexican and Central American conventional churches. The same Mudéjar style of the coffered ceilings in many of them, following the model of Alcalá de Henares.

Other Counter Reformation models, this time inaugurated in Alcalá de Henares, such as the Carmelitas de Afuera Convent by Fray Alberto de la Madre de Dios, served to initiate a typological tradition, influential in America. More generically, this influence is evident in theoretical-practical texts such as the Art and Use of Architecture by Augustinian Fray Loenzo de S. Nicolás, author of the convent of Alcalá de Henares, brought to the continent by the new missionaries.

The influence of the University facade, masterpiece of the Spanish Plateresque-Renaissance by Rodrigo Gil de Hontañón, later became the emblem of the nineteenth century neoplateresque in Spain, influence which may also be observed in the XIX and XX centuries in North America and South America. In fact, this noble facade was presented as the most significant emblem of Spanish art and culture in the Universal Exposition of Paris-1900.

See ANNEX III:
3. The Construction Model of Alcalá de Henares. The *Civitas Dei* en América

1504 el grupo de Cisneros consigue la creación de la nueva Provincia de Santa Cruz de Indias, con la posibilidad de fundar nuevas residencias en el Continente según el sistema de Colegio-Convento del modelo universitario de Alcalá de Henares.

Para facilitar esta implantación territorial y neutralizar los efectos más lesivos de la tendencia colonial mercantilista sobre los indígenas, Cisneros envió a América a una comisión de frailes jerónimos con “Instrucciones... para la reformación y gobierno de las Indias”, donde se definen las características del proyecto indigenista del cardenal, con la organización y traza de las nuevas poblaciones conforme a los modernos modelos castellanos ensayados como ejemplos más completos en Alcalá de Henares. Los elementos básicos del modelo aparecen desde los primeros años de aquella actividad misionera: trazado regular, plaza mayor con iglesia y conventos para la instalación de órdenes religiosas con facultades para desarrollar estudios; elementos que ya se contemplan en la función de Santo Domingo, La Habana o San Juan.

La materialización física del proyecto universitario se centró en intervenciones constructivas con alto contenido simbólico y emblemático. Así la Iglesia Magistral de Alcalá, símbolo de la regeneración espiritual Cisneriana, es el modelo de la construcción de los primeros edificios religiosos de América, como la Catedral de Santo Domingo, Sede Primada de Indias y único templo enteramente gótico del Nuevo Mundo.

La primera expresión del tipo italiano de la Iglesia y Colegio de la Compañía de Jesús, en España es la de Alcalá de Henares de Bartolomé Bustamante, miembro de la Comisión de Construcción de Edificios de la Compañía, cuyo acierto en pleno barrio universitario de Alcalá de Henares sirvió de referente para la construcción de otros colegios de España y América.

El tipo de templo tiene también en la Iglesia Colegial de San Ildefonso uno de los modelos más definidos articulado mediante una nave-salón, separada de la cabecera cuadrada o poligonal, por un gran arco-diafragma. Su sencillez y versatilidad constructiva para la cubrición, resultó útil y funcional, como demuestra su amplia difusión y la variedad de soluciones del modelo en las iglesias conventuales mexicanas y centroamericanas. El mismo estilo mudéjar de los artesonados de muchas de ellas, habla con evidencia del modelo de Alcalá de Henares.

Otros modelos contra reformistas, esa vez iniciados en Alcalá de Henares, como el Convento de las Carmelitas de Afuera de Fray Alberto de la Madre de Dios, comienza una tradición tipológica, con influencia en América. De forma más genérica esta influencia se destaca en textos teórico-prácticos como Arte y Uso de Arquitectura del agustino Fray Lorenzo de San Nicolás, llegados al continente del brazo de los nuevos misioneros.

La influencia de la fachada de la Universidad, obra maestra del Renacimiento-Plateresco español de Rodrigo Gil de Hontañón, se reveló, sin embargo, más adelante al construir el emblema del neo plateresco decimonónico en España, con influencia que puede también observarse en los siglos XIX y XX en América del Norte y en el Cono Sur. De hecho esta noble fachada se presenta, como símbolo más significativo del arte y la cultura española en la Exposición Universal de París de 1900.

Ver ANEXO III:

3. El Modelo construido en Alcalá de Henares. La *Civitas Dei* en América

4.4. The University City of Alcalá de Henares, as integrating culture of the entire social scale

The University of Alcalá consists of a Main College (Colegio Mayor) surrounded by a plethora of Lesser Colleges (Colegios Menores). Its organic and functional configuration decisively favored the participation of each social class –the nobility, clergy, and commoners alike– in the making of the great university.

Ecclesiastical University

The University became an important center of religious reform and counter-reform. Therefore, a number of religious orders sought to have their own College affiliated with the University. Likewise, the ecclesiastic aristocracy (prelates and high officials) wished to bolster their commitment to the University, and so founded or took under their protection a significant number of Colleges where members from their diocese could study.

University of the King

At the founder's express wishes, the University of Alcalá was from the start under royal protection. Ferdinand, on behalf of Juana, the queen, accepted this charge in 1510. Moreover, during his lifetime, Cisneros was able to put the University directly under the King's patronage. This arrangement was also accepted by Charles V, and continued by his successors. But the Crown did not stop there; it displayed itself ever more committed to the university project. Indeed, Alcalá had the only royally-founded college in all of Spain: while still a prince, Philip II founded the King's College (Colegio del Rey) in 1554 to provide for the education of his servants' children. And the ties between the Crown and the University went further still, since Philip II's sister, Juana of Austria, bequeathed part of her inheritance to the Augustinian college (which subsequently took on the adjective "royal") and urged her brother and his successors to take it under their patronage. Similarly, the governing queen, Mariana of Austria, founded two professorial chairs in theology in 1667.

University of the Aristocracy

Still less frequent than the patronage of the Crown was the patronage of the lay or secular aristocracy in Spain. And yet in Alcalá the nobility happened to establish a strong presence in the university framework. In the Constitutions, Cisneros himself cited the Duke del Infantado and the Count of La Coruña as patrons of the Main College. Later, in the seventeenth century, protection was provided by the Duke of Lerma and the Count of Moctezuma. Noble initiative, though, would not stop here: a number of colleges were founded or protected by prominent members of the nobility, who also set up scholarships for students. At the same time, the aristocracy availed of specific institutions for educating their own, as was the case with the College of Los Manriques, founded in 1550 by García Manrique de Lara y Luna for members of his lineage, and the College of las Ordenes Militares in 1534, for the Knights of Calatrava.

4.4. Ciudad Universitaria de Alcalá de Henares, como cultura integradora de toda la escala social

La propia configuración orgánica y funcional de la Universidad de Alcalá, construida por un Colegio Mayor alrededor del cual surgió una constelación de colegios menores, favoreció de forma decisiva la participación de todos los estamentos sociales en la gran obra universitaria complutense.

Universidad Eclesiástica

Al convertirse en un foco destacado de la reforma religiosa, después numerosas órdenes religiosas quisieron contar con su propio colegio adscrito a la Universidad. Del mismo modo, la aristocracia eclesiástica (prelados y altos cargos) quiso hacer presente su compromiso con la Universidad, fundando o tomando bajo su protección a un importante número de colegios, en los que cursarían estudios personas procedentes de sus respectivas diócesis.

Universidad del Rey

Por deseo expreso del fundador la Universidad de Alcalá quedó desde sus inicios bajo la protección real; Fernando, en nombre de la reina Juana, aceptó este cometido en 1510. Pero, antes de morir, Cisneros coloca a la Universidad bajo patronazgo directo de Rey, situación que será aceptada por Carlos V en 1517 y continuada por sus sucesores. Pero la Corona fue mucho más allá y demostró un fuerte compromiso con el proyecto universitario. En Alcalá encontramos, precisamente, el que fue el único colegio de fundación real existente en España, el Colegio del Rey, fundado por Felipe II en 1554, cuando todavía era príncipe, para la formación de los hijos y familiares de sus criados. Sin embargo, la relación de la Corona con la Universidad de Alcalá no se quedó aquí ya que la hermana de Felipe II, Dª Juana de Austria, legó parte de su herencia al Colegio de los Agustinos –que desde ese momento emplearía el adjetivo de “real”–, suplicando a su hermano y a sus sucesores que lo tomaran bajo su patronato. Del mismo modo, la reina gobernadora, Doña Mariana de Austria, fundaría dos cátedras de teología en 1667.

Universidad de la Aristocracia

Más infrecuentemente todavía que el patronato de la Corona lo fue el de la aristocracia laica en España y, sin embargo, en Alcalá se da la circunstancia de que la nobleza contó con una destacada presencia en el entramado universitario. Ya el propio Cisneros dejó en la construcción como patronos del Colegio Mayor al Duque de Lerma y el Conde de Moctezuma. La iniciativa nobiliaria, sin embargo, fue más allá: son varios los colegios fundados o tomados bajo el amparo de miembros destacados de la nobleza que, además crearián becas para colegiales. Al mismo tiempo, la aristocracia dispuso en Alcalá de instituciones específicas encargadas de su formación, como fueron el colegio de los Manriques, fundado en 1550 por don García Manrique de Lara y Luna para los miembros de su linaje, y el colegio de las Ordenes Militares para caballeros de Calatrava, en 1534.

University of the Common Man

Finally, the less privileged classes also had the opportunity to obtain a university education. Cisneros took it upon himself to set up seven colleges for underprivileged students, endowing them with their own charters and placing them under the guidance of the main college. This example was taken up by others later, with the creation of additional centers and scholarships for students of few means. Acceptance into the main college could also be attained by becoming a "camerista", member, or poor student in Art.

University of Social and Urban Integration

This arrangement, which developed over several centuries, created a "dialog" theretofore unknown among the three social levels. Out of it arose a culture that tended toward integration of the whole social spectrum.

Many aspects demonstrate this integrative culture, but perhaps the most evident one is the urban transformation carried out in the city of Alcalá. Even though Cisneros had the University and all its related services built in an undeveloped area available from a fifteenth-century town enlargement, that area soon overflowed the strict confines of the academic neighborhood and mingled with the rest of the city.

By the sixteenth century, university buildings had begun to spring up amongst the medieval residences. In some cases, they were put right inside the old manor houses of Alcalá's noble families, while in others, new buildings were erected. This had a sizeable impact on the medieval city's layout, opening new squares, redrawing street widths, creating new perspectives, and occasionally forcing a change in the limits of the town walls and entry gates. For example, the city's four main thoroughfares (the streets Santiago, Trinidad, Empecinado, and Victoria) were progressively changed from narrow, winding medieval streets to straighter and broader ones laid out in the modern grid pattern Spain so successfully exported to America. In this way, the sharp boundaries that had existed between the two districts since the sixteenth century eventually blurred.

In addition, this integrative culture was also displayed in its architecture. Many of the master builders and masons who went to the city to work on university buildings were also hired to build or refurbish the homes of the nobility. Thus, many of the designs and solutions used for the colleges were soon employed in residential manor architecture, with the corresponding spatial and functional adaptations, and even, though to a lesser extent, in the popular architecture of Alcalá.

The Market Square (now Plaza de Cervantes) became the urban focal point of this integration. During the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries, this square was where all the great festival events took place in the city: royal visits, religious festivities and parades, bullfights, and so on. Every social sphere found a place there, as well as the way to display his social position: University, City, Clergy, Nobility, Merchants, and Popular classes; at times, even the king was present.

Universidad del Pueblo Llano

Finalmente, las clases menos privilegiadas también contaron con la posibilidad de acceder a la enseñanza universitaria. Cisneros ya se preocupó en su momento de crear siete colegios para estudiantes pobres a los que dotó de sus propias constituciones y colocó al amparo del Colegio Mayor, ejemplo que otros siguieron después creando otros centros y becas para estudiantes sin recursos. Pero también se podría acceder al Colegio Mayor en calidad de camerista, socio o estudiante pobre en Artes.

Universidad de integración social y urbana

Esta situación desarrollada durante varios siglos, generó un “diálogo” sin precedentes entre los diferentes estamentos, surgiendo una cultura que tendía a la integración de toda la escala social.

Son muchos los aspectos en los que se hace patente esta cultura integradora, pero quizás el más evidente de todos ellos sea la transformación urbana operada en la misma ciudad. Aunque Cisneros crea la Universidad y todos sus servicios ajenos en una zona libre, surgida como consecuencia del ensanche de la ciudad operado a mediados del siglo xv, pronto rebasaría los estrictos límites del barrio académico, abriéndose a todo el recinto urbano.

Ya en el siglo xvi comienzan a surgir edificios universitarios en el caserío medieval. En algunos casos instalándose en antiguas residencias de familias de la nobleza complutense, en otros levantando edificios de nueva planta que modificarán de forma considerable la antigua traza medieval, abriendo nuevas plazas, retranqueando alineaciones, creando nuevas perspectivas y, en ocasiones, obligando a modificar los límites del recinto amurallado y sus puertas de acceso. Ahí están los ejemplos de cuatro de las principales vías de la ciudad: las calles de Santiago, Trinidad, Empecinado y Victoria, que ven como sus sinuosos y angostos trazados medievales, se van progresivamente ampliando y regularizando siguiendo el modelo de la cuadrícula moderna que España exportaría con tanto éxito a América. De este modo, se va perdiendo la clara diferenciación existente hasta mediados del siglo xvi entre los dos núcleos urbanos.

Del mismo modo, esta cultura integradora se pone de manifiesto en la arquitectura. Muchos de los maestros de obras y alarifes que acuden a la ciudad para trabajar en edificios universitarios serán requeridos por la nobleza para reformar o construir sus propias casas, de modo que los trazados y soluciones colegiales no tardaran en incorporarse a la arquitectura solariega, con las correspondientes adaptaciones espaciales y funcionales, y aun, si bien de forma más tamizada, incluso a la arquitectura popular de Alcalá.

La Plaza del Mercado, actual de Cervantes, será el gran marco urbano en el que se escenificará esta integración. Durante los siglos xvi, xvii y xviii será el lugar donde se desarrolle todos los grandes acontecimientos festivos que tienen lugar en la ciudad: visitas reales, festividades y desfiles religiosos, corridas de toros... Todos los estamentos sociales encontrarán allí su lugar y la forma de manifestar su posición en la sociedad: Universidad, Ciudad, Clero, Nobleza, Burguesía y Clases Populares, contando en algunas ocasiones con la participación del mismo Rey.

Alcalá de Henares and cultural integration of society in the Middle Ages

The Middle Ages in Alcalá was the time of the Three Book Religions: Christian, Jewish, and Moslem. While it is true that the first of the three ended up dominating, interrelations and cross-influences occurred long enough to make the cultural and ethnic physiognomy of Alcalá include elements from the other two.

Moslem Culture

The urban areas of medieval Alcalá differed sharply from one religion to the next. The Mudejars lived in the northern part of the city, in the district situated between the Burgos Gate and the extreme eastern part of the wall. Their southern boundary was what is now Calle de Santiago. Moorish settlements also existed outside the walls to the north, in what is today Cruz Verde and neighboring areas. The vegetable gardens cultivated by the Mudejars were found in this same area and in "La Almanjara", an open area inside the city on which the Monastery of San Bernardo would later be built. Finally, the coso or almuzara (a type of arena) was located just outside the Burgos Gate, in what is today Paseo de los Pinos and the Roca sanitary fixtures factory. The Muslim mosque was situated in Calle de Santiago, on the site where the Parish Church of Santiago would later be built.

Christian and Jewish Culture

The roughly 3.000 Christian residents were grouped around the small parish church of the Child Saints Justo and Pastor, a place where even today we can find buildings with a certain Medieval air. In later years, these residents would spread outwards along surrounding streets. In any event, an absolute or radical separation never existed between those residing on Alcalá soil. For example, numerous Christian homes were situated in the Calle Mayor, which had a predominantly Spanish Jewish population, and the Jewish and Moorish Quarters overlapped one another.

Obviously, this ongoing communion with one another, this intimate relationship that would establish the tolerance existing between the followers of the three Book Religions, Jews, Moors and Christians, would have an impact on the customs of the people of Alcalá. It would not be the least bit groundless to argue that, in one way or another, the religious practices of each community even mixed somewhat, a fact that would lead to a good number of errors with respect to dogma.

In any case, legally, the Old Privileged Law (Fuero Viejo) of Alcalá de Henares did not establish discrimination according to creed, at least between Christians and Jews. Thus, both Jews and Christians enjoyed the same obligations and rights. Nevertheless, the Moors were politically discriminated, being considered a conquered people following the Christian reconquest of these lands. Still, upon occupying Moorish territory, the Christian sovereigns gave special privileges to the Moors who preferred to continue in possession of their lands and assets.

Alcalá de Henares y la integración cultural de la sociedad en la Edad Media

El medievo de Alcalá de Henares es la edad de las tres Religiones del Libro: Cristiana, Judía, Musulmana. Si bien la primera de ellas acabó siendo la dominadora de las restantes, las interrelaciones e influencias recíprocas se sucedieron a través del tiempo, de tal modo que la fisonomía cultural y étnica complutense recoge importantes aportaciones de las otras dos.

Cultura Morisca

Se diferencia con total claridad en el entramado urbano del Alcalá Medieval las distintas áreas ocupadas por cada religión. Los mudéjares se asentaron en la parte norte, en la zona comprendida entre la Puerta de Burgos y el extremo este de la cerca, estando limitada al sur por la actual Calle de Santiago. También habría asentamientos musulmanes extramuros de este barrio norte, en lo que hoy es la Cruz Verde y zonas vecinas. Las huertas cultivadas por los mudéjares estuvieron en esta misma área extramuros y en “La Almajara”, espacio libre en el interior de la villa sobre el que luego se edificaría el Monasterio de San Bernardo. Finalmente, el coso o almazara estuvo a la salida de la Puerta de Burgos, en lo que hoy es el Paseo de los Pinos y parte de la factoría Roca. La mezquita estaba en la Calle de Santiago, en el lugar en que posteriormente se alzaría la Parroquia de Santiago.

Cultura Cristiana y Judía

Los aproximadamente 3.000 vecinos cristianos se encontraban agrupados en torno a la pequeña parroquia de los Santos Justo y Pastor, lugar en el que aún hoy en día podremos encontrar inmuebles con un cierto aire medieval, prolongándose sucesivamente a lo largo de las calles colindantes. De todos modos, nunca existió una separación absoluta y radical entre las comunidades cohabitadoras del solar complutense. En este sentido siempre existieron numerosas viviendas cristianas insertadas en la Calle Mayor sede principal de la numerosa población hispano-judía. Además la judería y la morería alcalaína llegaban a solaparse.

Es evidente que ese continuo trato, aquella relación íntima que estableciera esa tolerancia existente entre los seguidores de las Religiones del Libro, judíos, musulmanes y cristianos, influirían en las propias costumbres del pueblo complutense. No parece en ningún caso aventurado el afirmar que, de una u otra forma, llegaron en cierto modo a confundirse las prácticas religiosas de cada comunidad religiosa, sembrando no pocos errores en el dogma.

En todo caso, jurídicamente, el Fuero Viejo de Alcalá de Henares no establecía ningún tipo de diferencia por razón de credo, al menos para cristianos y judíos. Así, tanto judíos como cristianos gozaban de las mismas obligaciones y derechos. Sin embargo, existió una discriminación política para los musulmanes, considerados como vencidos tras la conquista de estas tierras. Además, en el momento de la ocupación de los territorios conquistados a los musulmanes, los soberanos cristianos dieron privilegios especiales a los musulmanes que habían preferido seguir en posesión de sus tierras y bienes.

Thus, while political motives destroyed the peaceful co-existence of the three religions of creed in this model medieval city, it was the creation of the University City that led to the inhabitants' total and definitive integration under one banner: the quest for knowledge.

Ver See ANNEX III:
4. The University City of Alcalá de Henares, as Integrating Culture of the Entire Social Scale

4.5. Creation and dissemination of a universally implanted linguistic model

An enormous number of Linguistic modes co-existed in Spain during the 15th Century, with no uniform, accepted norm, due to a lack of scientific studies and criteria. It was the University of Alcalá, and specifically its Faculties of Grammar and Rhetoric that would define and publish the Linguistic Standard that would impose itself in the Spanish language as the best and most learned way to speak.

This Alcalá Standard taught people to speak Castilian correctly, as it is spoken today, first within the Academic world and later outside it, both in Spain and throughout Spanish America.

The Spanish Language is thus inseparable from the historic being of Alcalá de Henares and has contributed remarkably to forging the city's character. At the same time, Alcalá has made contributions to the language throughout history that have helped it take root, disseminate itself and enrich itself.

The way in which Alcalá has exercised its influence on the form and use of the Spanish language, in Spain and the Americas, can be summarized in three points, all three of special relevance: through the dissemination of models of linguistic use, through literary creation and through support of associations and institutions especially concerned with the language.

During the Middle Ages and subsequently from the 16th to 18th centuries, Alcalá de Henares and its Education institutions were very important in fixing and disseminating the most prestigious standard of the Spanish Language. Its ties to the Archbispopric of Toledo made Alcalá one of the disseminating centers of the Toledan linguistic standard, the most prestigious of the Golden Century. Juan de Valdés, a scholar at the University of Alcalá and conspicuous representative of the doctrines of Erasmus of Rotterdam, would manifest in print the quality of the Toledo standard as late as the 16th century.

When the capital of Spain was definitively installed in Madrid, Alcalá de Henares, and in particular its university, once again became a center of dissemination of the linguistic standard, this time the Northern Castilian standard. This model would enjoy high prestige both in the major Spanish cities as well as among the privileged classes of the Spanish-speaking American territories.

The city of Alcalá de Henares and especially the University of Alcalá, as a geographical and socio-linguistic enclave, have therefore acted as the center of dissemination of the most

Así, si durante el medievo la Ciudad fue paradigma de convivencia pacífica entre los practicantes de las Religiones del Credo, destrozada esta por motivos políticos, sería tras la creación de la Ciudad Universitaria cuando se encauzaría una total y definitiva integración de todos los complutenses bajo un mismo ideal: el saber.

Ver ANEXO III:

4. Ciudad Universitaria de Alcalá de Henares como cultura integradora de toda la escala social

4.5. Creación y difusión de un modelo lingüístico de implantación universal

En el siglo xv la pluralidad de Modos Lingüísticos en España era enorme, no existiendo una norma uniforme por falta de estudios y criterios científicos. Fue la Universidad de Alcalá y concretamente sus Facultades de Gramática y Retórica las que definieron y publicaron la Norma Lingüística que se impuso en el idioma español como la mejor y más culta manera de hablarlo.

Esta norma de Alcalá enseñó a hablar el castellano correcto, que es el actual, primero en el mundo culto y después en el habla popular tanto en España como en toda la América Hispánica.

La Lengua española forma parte indisociable del ser histórico de Alcalá de Henares y ha contribuido de modo notable a forjar su personalidad. Al mismo tiempo, Alcalá ha hecho aportaciones a lo largo de la historia que han contribuido a que la lengua española se haya fijado, difundido y enriquecido como lo ha hecho.

La manera en que Alcalá ha ejercido su influencia sobre la forma, el uso y la difusión de la lengua española, en España y en América, puede resumirse en tres puntos, los tres de singular relevancia: la difusión de modelos de uso lingüístico, la creación literaria y el apoyo a organismos e instituciones especialmente preocupados por la lengua.

Durante la Edad Media y, posteriormente, durante los siglos xvi al xviii, Alcalá de Henares y sus instrucciones de Enseñanza tuvieron una gran importancia para la fijación y la difusión del modelo más prestigioso de la lengua española. Su vinculación al Arzobispado de Toledo hizo de Alcalá uno de los centros difusores de la norma lingüística toledana, la más prestigiosa hasta el Siglo de Oro: Juan de Valdés, alumno de la Universidad de Alcalá y conspicuo representante de las doctrinas de Erasmo de Rotterdam en España, todavía ponía de manifiesto, en el siglo xvi, la calidad del modelo lingüístico toledano.

Cuando la capital de España se instala definitivamente en Madrid, Alcalá de Henares se convierte nuevamente, sobre todo a través de su Universidad, en el centro difusor de una norma lingüística, la norma castellana norteña. Este modelo llegaría a gozar de gran prestigio tanto en los principales núcleos peninsulares como entre los grupos sociales más destacados de los territorios americanos de habla española.

Así pues, la ciudad de Alcalá y muy especialmente la Universidad de Alcalá, por su enclave geográfico y sociolingüístico, ha sido centro difusor de la más influyente y

influential and prestigious linguistic modes, of the uses of the Court: this was true when the Toledan dialect was the canon of proper speaking and it continued to be true when the Court of Madrid adopted the Northern Castilian standard, which attained great presence in all centers of power of Spain and the Americas. The classrooms of Alcalá de Henares were thus responsible for training the teachers who helped disseminate and divulge at their respective destinations the most prestigious rules and norms of our language.

See ANNEX III:

5. Creation and Dissemination of a Linguistic Model Of Universal Implantation

4.6. Model for Grammars and Dictionaries of the Spanish, European and Native American Languages

Alcalá has contributed through the history to the codification of Spanish language, i.e., to the elaboration of the orthography, grammar and lexical destined to orient the speaking uses.

Many Spanish speakers the world over have learned grammar using works prepared or printed in Alcalá de Henares; moreover, many grammarians throughout the world, both Hispanic and non-Hispanic, have used the works of Complutensian professors or people instructed in the University. At this point we must emphasise the piece of work of Juan Valdés, author of *Diálogo de la lengua*, and the intellectual character and the book of the precursors of the compared linguistics.

The Edition of the First Polyglot Bible commended by Cardinal Cisneros to the University of Alcalá (1502), also called *Complutensian Polyglot Bible* was of fundamental importance.

The importance of the Polyglot Bible consists that, first time in History of Europe, the basis and mechanism of the grammatical compared analysis are settled between diverse texts of different languages, source of the system for the modern elaboration of Dictionaries and Grammars. This methodology is used till the present date. The first Polyglot Bible of the word is Alcalá de Henares, by Cardinal Cisneros and its University City.

But, without any doubt, the most distinguished piece of work belongs to the grammarian and humanist Elio Antonio de Nebrija, professor in Alcalá and in Salamanca. author of the First Grammar of a Romance Language *Gramática de la lengua castellana* (1492), *Vocabulario español-latino*, *Diccionario latino-español* and *Reglas de ortografía de la lengua castellana*, published in the presses of Alcalá.

The *Vocabulario español-latino*, served as a basic listing model of words, and from there to the correspondence with other languages. The main objective of these languages was to build an art of speaking according to the Aristotelian criteria of “matter and form”, this is, to recover a culture, get to know it and insert it in the speaking and written language as an instrument of the “*Studia Humanitatis*”, essence of the Renaissance Humanism.

Following these models, subsequently a large number of dictionaries and grammars

prestigiosa modalidad lingüística, de los usos de la Corte: lo fue cuando el habla de Toledo era el modelo del buen decir y lo siguió siendo cuando la corte de Madrid adoptó, una norma castellana norteña que llegó a tener una gran presencia en los centros de poder de España y de América. En las aulas de Alcalá se formaron los maestros que contribuyeron a difundir y divulgar en sus respectivos destinos las normas más prestigiosas de nuestra lengua.

Ver ANEXO III:

5. Creación y difusión de un modelo lingüístico de implantación universal

4.6. Modelo para gramáticas y diccionarios de las lenguas española, europeas y de las lenguas autóctonas americanas

Alcalá ha contribuido a lo largo de la historia a la codificación de la lengua española, esto es, a la elaboración de ortografías, gramáticas y léxicos destinados a orientar los usos de los hablantes.

Muchos hispanohablantes de todo el mundo han aprendido gramática con obras redactadas o impresas en Alcalá de Henares y muchos gramáticos y lingüistas de todo el mundo, hispánico y no hispánico, han utilizado como modelo los trabajos de los maestros complutenses o de personas formadas en la Universidad. En este punto debe resaltarse la labor de Juan Valdés, autor del *Diálogo de la lengua*, y la figura intelectual y la obra del jesuita Lorenzo Hervás y Panduro, alumno de Alcalá considerado como uno de los precursores de la lingüística comparada.

Importancia fundamental fue la Edición de la Primera Biblia Políglota recomendada por el Cardenal Cisneros a su universidad de Alcalá (1502) y que recibe también el nombre de *Biblia Políglota Complutense*.

La trascendencia de la Biblia Políglota consiste en que, por primera vez en la Historia de Europa se ponen los fundamentos y mecanismos del análisis comparado gramatical entre diversos textos de lenguas distintas, origen del sistema para la moderna elaboración de Diccionarios y Gramáticas. Esta metodología todavía es la actual. La primera Biblia Políglota del mundo está en Alcalá de Henares, obra del Cardenal Cisneros y de su Ciudad Universitaria.

Pero, sin duda alguna, la labor más destacada correspondió al gramático y humanista Elio Antonio de Nebrija, profesor en Alcalá y en Salamanca, autor de la primera gramática de una lengua romance *Gramática de la lengua castellana* (1492), del *Vocabulario español-latino*, del *Diccionario latino-español* y de las *Reglas de Orthographia en la lengua castellana*, obras publicadas en las mismas imprentas de Alcalá

El Vocabulario español-latino, sirvió como modelo de listado básico de palabras, a partir del cual se buscaron las correspondencias con otras lenguas. El principal objetivo de estas lenguas fue construir un arte de hablar según los criterios aristotélicos de “materia y forma”, es decir recuperar una cultura, conocerla e insertarla en el habla y en la lengua escrita como instrumento de los “*Studia Humanitatis*”, esencia de Humanismo Renacentista.

Siguiendo estos modelos aparecieron posteriormente gran número de diccionarios y

appeared, that also codified and structured the Knowledge of other many languages that would have been lost if not by the models of the University of Alcalá.

For example, one of the most representative bilingual vocabularies of American lexicography of the 16th-century was the *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*, from the Franciscan Fray Alonso de Molina, published in 1571. It has been verified that the model and source that Fray Alonso used for the composition of the part “spanish-mexican” of this job was the *Vocabulario español-latino* of Nebrija. And the case of Molina is not the only one because, according to Bartholomew, the Nebrija model was followed in the *Diccionario de la lengua tarasca o de Michoacán*, of Fray Maturino Gilberti (Mexico, 1559), the *Vocabulario en lengua Zapoteca* (Mexico, 1593) and other many more dictionaries and grammars of the autochthonous American languages in the area Andina Quechua y Aymara as in the area Meso and Center America.

On the other hand, the Dictionaries and Grammars of Nebrija where also models for European lexicographers and grammarians, since the *Gramatica de la lengua castellana* (1492) that advanced the English grammar, in 37 years to the Italian grammar, in 44 years to the Portuguese grammar or in 58 years to the French grammar, that followed the structural model of the university grammar of Alcalá de Henares.

See ANNEX III:

6. Model for Grammars and Dictionaries of Tthe Spanish, European and Autocthonous American Languages.

4.7. Universal Projection of the Spanish Language

The name Alcalá occupies a place of honor in Spanish literature of universal projection. It is the setting and source of inspiration of some of our most outstanding works (*Libro del Buen Amor*, *El Buscón*), the birthplace of illustrious writers and the place of education, through its University, of intellectuals and academics of exceptional stature. For these reasons, Alcalá de Henares is an obligatory reference in the Spanish literature read, recited and studied throughout the Spanish-speaking world and in all those places where a taste for Spanish culture has arisen.

The quality of the Alcalá university enterprise, with its fine faculty of professors and qualified printers, as well as its proximity to Madrid, so important from the strictly linguistic point of view, explained why the University's classrooms received as students individuals who would later become the most universal representatives of Spanish thought and letters: St John of the Cross, St Ignacio de Loyola, Lope de Vega, Calderón de la Barca, Tirso de Molina, Francisco de Quevedo and, later, Gaspar Melchor de Jovellanos.

Still, when one speaks of Alcalá de Henares and Spanish literature as literature of universal values it is impossible to think of the city as merely a center of education or as the subject of literary material; Alcalá has also been the birthplace of artists and scholars. And

gramáticas que codificaron y estructuraron el conocimiento de otras muchas lenguas que se hubieran perdido irremediablemente si no hubiera sido por los modelos de la Universidad de Alcalá.

Por ejemplo uno de los vocabularios bilingües más representativos de la lexicografía americana del siglo XVI fue el *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*, del franciscano Fray Alonso de Molina, publicado en 1571. Pues bien, se ha verificado que el modelo y la fuente que utilizó Fray Alonso para la redacción de la parte “castellanomexicano” de esta obra fue el *Vocabulario español-latino* de Nebrija. Y el caso de Molina no es excepcional porque, según Bartholomew, el modelo de Nebrija fue seguido en el *Diccionario de la lengua tarasca o de Michoacán*, de Fray Maturino Gilberti (Méjico, 1559), el *Vocabulario en lengua Zapoteca* (Méjico 1578) en el *Vocabulario en lengua Mixteca* (Méjico 1593) y en otros muchos diccionarios y gramáticas de lenguas autóctonas americanas, tanto del área Andina Quechua y Aymara como del área Meso y Centroamericana.

Por otra parte, los Diccionarios y las Gramáticas de Nebrija también fueron modelos para los lexicógrafos y las gramáticas europeos, pues la Gramática de la lengua castellana (1492) se adelantó a la gramática inglesa, en 37 años a la gramática italiana, en 44 años a la gramática portuguesa o en 58 años a la gramática francesa, que siguieron el modelo estructural de la gramática universitaria de Alcalá de Henares.

Ver ANEXO III:

6. Modelo para gramáticas y diccionarios de las lenguas española, europeas y de las lenguas autóctonas americanas

4.7. Proyección universal de la Lengua Española

El nombre de la ciudad de Alcalá ocupa un lugar de relieve dentro de la literatura española de mayor proyección universal. Y lo hace por ser fuente de inspiración y ambientación de algunas de las obras más sobresalientes (*Libro de Buen Amor*, *El Buscón*), por ser cuna de escritores ilustres y por haber formado en su Universidad a intelectuales y literatos de una talla excepcional. Por estas razones, Alcalá de Henares es referencia obligatoria en la literatura española leída, recitada y estudiada en todo el dominio hispánico y en todos aquellos lugares donde se ha suscitado el gusto por la cultura española.

La calidad de la empresa universitaria de Alcalá de Henares, con un buen profesorado y una imprenta cualificada, y la cercanía de la Corte de Madrid, tan importante desde un punto de vista estrictamente lingüístico, explican que las aulas de la Universidad acogieran como alumnos a algunos de los que más tarde se convertirían en los representantes más universales del pensamiento y de las letras españolas: San Juan de la Cruz, San Ignacio de Loyola, Lope de Vega, Calderón de la Barca, Tirso de Molina, Francisco de Quevedo y, más tardíamente, Gaspar Melchor de Jovellanos.

Sin embargo, cuando se habla de Alcalá de Henares y la literatura española como literatura de valores universales, no es posible pararse en la ciudad como centro formador de escritores o como materia literaria, porque también ha tenido su importancia como cuna

among these, one in particular would stand out: Miguel de Cervantes, author of the *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha* (1605), who was baptized on Sunday, 9 October 1547 in the Church of Santa María la Mayor in Alcalá de Henares, and spent his early childhood years here. His baptismal certificate was published in 1753.

Cervantes is, beyond a doubt, the most universal of all writers in Spanish language. The grandeur of his Don Quixote can be best appreciated when it is read unhurriedly, though one can get an idea of its richness by attending to the praise accorded it by Locke, Victor Hugo, Schelling or Hegel, or when it is compared to Ariosto in Italy, or translated into almost every existing language.

4.8. The Current University City of Alcalá de Henares as the Persistence of its Historic Universal Projection

Alcalá de Henares, as a city and a University, has always manifested special concern and sensibility towards all that related to the language. Today, this sensibility has been satisfied by its having been chosen as home to two first-order institutions of universal projection: the headquarters of the Instituto Cervantes, and the annual bestowal of the Cervantes Prize awarded by the Ministry of Education and Culture of Spain.

Alcalá de Henares: Home of the Cervantes Prize

The "Cervantes Prize" is awarded annually to writers in Spanish language, regardless of their nationality. The Prize is organized by the Ministry of Education and Culture of Spain and awarded by a jury made up of illustrious representatives of Spanish and Spanish-American culture. Since being created in 1976, the "Premio Cervantes" has been bestowed by the King and Queen of Spain in the Paraninfo or Auditorium of the University of Alcalá. Among past winners of this award are the most renowned Spanish authors, from Jorge Guillén to Miguel Delibes, and great Spanish-American writers, like Alejo Carpentier and Augusto Roa Bastos.

The "Miguel de Cervantes" Prize for Literature in Spanish Language

- 1976 JORGE GUILLÉN (Valladolid–España)
- 1977 ALEJO CARPENTIER (La Habana–Cuba)
- 1978 DÁMASO ALONSO (Madrid – España)
- 1979 JORGE LUIS BORGES (Buenos Aires–Argentina)
- 1979 GERARDO DIEGO (Santander–España)
- 1980 JUAN CARLOS ONETTI (Montevideo–Uruguay)
- 1981 OCTAVIO PAZ (Ciudad de México–México)
- 1982 LUIS ROSALES (Granada–España)
- 1984 ERNESTO SÁBATO (Buenos Aires–Argentina)

de creadores y estudiosos. Y entre ellos ninguno ha tenido la dimensión de Miguel de Cervantes, autor de *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha* (1605). Miguel de Cervantes Saavedra fue bautizado el domingo 9 de octubre de 1547 en la Iglesia de Santa María la Mayor de Alcalá de Henares y en este lugar vivió los primeros años de su niñez. La partida de bautismo fue publicada en 1753.

Miguel de Cervantes es, sin duda, el más universal de los escritores en la lengua española; la grandeza de su Don Quijote se valora cuando se lee detenidamente, pero también cuando es citado con alabanzas por Locke, Víctor Hugo, Schelling o Hegel, cuando es comparado con Ariosto en Italia o cuando se traduce a infinidad de lenguas.

4.8. La actual Ciudad de Alcalá como continuadora de una vocación histórica universal.

Alcalá de Henares como ciudad y como Universidad, siempre ha mostrado una especial preocupación y sensibilidad hacia todo lo relacionado con la lengua española. Actualmente, esa sensibilidad se ve satisfecha al haberse convertido en sede de dos instituciones de primer orden y de proyección universal: Alcalá es sede del Instituto Cervantes y de la entrega solemne de los Premios Cervantes que concede el Ministerio de Educación y Cultura de España.

Alcalá de Henares sede del Premio Cervantes

El “Premio Cervantes” se concede anualmente a escritores en lengua española, cualquiera que sea su nacionalidad. El Premio es fallado por un jurado compuesto por ilustres representantes de la cultura española e hispanoamericana. Desde 1976, fecha de su creación, el “Premio Cervantes” ha sido entregado por SS.MM. los Reyes de España en el Paraninfo de la Universidad de Alcalá. Entre los premiados se encuentran los más afamados escritores españoles, desde Jorge Guillén a Miguel Delibes, e hispanoamericanos, desde Alejo Carpentier a Augusto Roa Bastos.

Premio de Literatura en lengua castellana “Miguel de Cervantes”

- 1976 JORGE GUILLÉN (Valladolid–España)
- 1977 ALEJO CARPENTIER (La Habana–Cuba)
- 1978 DÁMASO ALONSO (Madrid–España)
- 1979 JORGE LUIS BORGES (Buenos Aires–Argentina)
- 1979 GERARDO DIEGO (Santander–España)
- 1980 JUAN CARLOS ONETTI (Montevideo–Uruguay)
- 1981 OCTAVIO PAZ (Ciudad de México–México)
- 1982 LUIS ROSALES (Granada–España)
- 1984 ERNESTO SÁBATO (Buenos Aires–Argentina)

- 1985 GONZALO TORRENTE BALLESTER (El Ferrol–España)
- 1986 ANTONIO BUERO VALLEJO (Guadalajara–España)
- 1987 CARLOS FUENTES (Ciudad de Panamá–Panamá)
- 1988 MARIA ZAMBRANO (Vélez Málaga–España)
- 1989 AUGUSTO ROA BASTOS (Asunción–Panamá)
- 1990 ADOLFO BIOY CASARES (Buenos Aires–Argentina)
- 1991 FRANCISCO AYALA (Granada–España)
- 1992 DULCE MARÍA LOYNAZ (La Habana–Cuba)
- 1993 MIGUEL DELIBES (Valladolid–España)
- 1994 MARIO VARGAS LLOSA (Arequipa–Perú)
- 1995 CAMILO JOSÉ CELA (Iría Flavia–España)
- 1996 JOSÉ GARCÍA NIETO (Oviedo–España)

4.9. Alcalá de Henares: Headquarters of the Cervantes Institute

The goal of the Cervantes Institute is to promote the teaching, study and use of the Spanish language throughout the world and to disseminate the culture of Spanish-speaking countries. Instituto Cervantes organizes cultural activities, sets up education centers and imparts language courses. Among its objectives are fomenting dissemination of the language through the training of teachers and through the mass media, promoting research into the Spanish language and acting as a cooperation and aid institution for hispanists the world over.

The work of the Cervantes Institute is guided by a Board of Governors whose honorary president is the King of Spain and executive president is the Spanish Prime Minister. The heads of the Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Education and Science also belong to the Board of Governors, as do outstanding representatives of Spanish and Latin American culture, art and letters, in equal numbers. The composition of the governing board of the Cervantes Institute clearly demonstrates how important Spain considers its efforts to be and that the Institute is at the service of the entire Spanish-speaking world community.

Five years after being set up, the Instituto Cervantes gives class to more than 25.000 students enrolled in 35 centers in 21 countries. Over half of the centers are located in Europe, another 12 in the Arab world, two in the United States, one in Asia and yet another in sub-Saharan Africa. The general coordination of the centers is carried out from its headquarters in Calle Libreros, in Alcalá de Henares. As a result, the city has recovered the universal and cultural value it took on with the founding of the University City in the 16th century.

-
- 1985 GONZALO TORRENTE BALLESTER (El Ferrol–España)
 - 1986 ANTONIO BUERO VALLEJO (Guadalajara–España)
 - 1987 CARLOS FUENTES (Ciudad de Panamá–Panamá)
 - 1988 MARIA ZAMBRANO (Vélez Málaga–España)
 - 1989 AUGUSTO ROA BASTOS (Asunción–Panamá)
 - 1990 ADOLFO BIOY CASARES (Buenos Aires–Argentina)
 - 1991 FRANCISCO AYALA (Granada–España)
 - 1992 DULCE MARÍA LOYNAZ (La Habana–Cuba)
 - 1993 MIGUEL DELIBES (Valladolid–España)
 - 1994 MARIO VARGAS LLOSA (Arequipa–Perú)
 - 1995 CAMILO JOSÉ CELA (Iría Flavia–España)
 - 1996 JOSÉ GARCÍA NIETO (Oviedo–España)

4.9. Alcalá de Henares sede del Instituto Cervantes

La finalidad del Instituto Cervantes es promover la enseñanza, el estudio y el uso del español en todo el mundo y difundir la cultura de los países hispanohablantes. El Instituto Cervantes organiza actividades culturales, crea centros y organiza cursos para la enseñanza del español. Así mismo entre sus fines está impulsar la difusión de la lengua, mediante la formación del profesorado y a través de los medios de comunicación, fomentar la investigación sobre la lengua española y actuar como órgano de cooperación y ayuda para los hispanistas de todo el mundo.

La labor del Instituto Cervantes es orientada por un patronato cuyo presidente de honor es el Rey de España y cuya presidencia ejecutiva corresponde al Presidente del Gobierno. También pertenecen al Patronato los máximos responsables de los Ministerios de Asuntos Exteriores y de Educación y Cultura, aunque sin duda es especialmente significativo que en él se acoja, a partes iguales, a destacados representantes de las letras y de las culturas de España y de Hispanoamérica. La composición del máximo órgano rector del Instituto Cervantes descubre con claridad la importancia que España otorga a la labor del Cervantes e intenta demostrar que el Instituto Cervantes está al servicio de toda la comunidad hispanohablante.

Cinco años después de su creación, el Instituto Cervantes tiene más de 25.000 matrículas en treinta y cinco centros repartidos por veintiún países, de los que más de la mitad se encuentran en Europa, otros doce en el Mundo Árabe, dos en Estados Unidos, uno en Asia y uno en África Subsahariana. La coordinación general de todos estos centros se realiza desde la sede situada en la calle Libreros de Alcalá de Henares, con lo que esta ciudad ha recuperado también el valor universal y cultural que tuvo desde que se convirtió en ciudad universitaria en el siglo XVI.

4.10. The Print Shop and the Defense and Promotion of Humanism over Scholasticism in Spain, Europe and the Americas

Cardinal Cisneros understood, from the very beginning, that a University of the quality, size and objectives he wished to create would have to have a modern printshop and worthy printer entrusted with publishing the most important works of the sciences and humanities. In this respect, the University of Alcalá was home to important master bookmakers, both Spaniards and foreigners, included on its payroll of officials enjoying the privileges of the University Jurisdiction because they performed remunerated activities within the Institution.

Thus, the Alcalá printing press began producing works in numbers comparable only to those of Toledo or Medina del Campo, and surpassing amply, and for many years, the output of printshops of such significant localities as Madrid or Valladolid.

Numerous works were printed at the University of Alcalá de Henares over the centuries, including almost certainly the first edition of Estanislao Polono, published in 1502. Between 1514 and 1517 Arnaldo Guillén de Brocar and his son Juan printed many scientific books, including the first tome of the Polyglot Bible, which became the finest example of Spanish Renaissance typography. This activity would be continued by Méndez de Robles. Some of the Colegios Menores, as a sign of ostentation and importance, had their own printing presses.

Other important master printers who worked at Alcalá were the Fleming Juan de Meci, Miguel de Eguía (1529), Andrés de Angulo (1569), Sebastián Martínez, Juan Iñiguez de Lequerica (1575), Robles Ezpeleta (1588), Juan Gracián (1589) and his widow Ana de Salinas (1594), Justo Sánchez Crespo (1607), Antonio Deplaste, Antonio Vázquez and his widow María Fernández (1661), Francisco García Fernández (1698), José de Espartosa (1730 and 1737), and his widow María García Briones (1769), José Antonio Ibarrola (1790), among others. Their works would pass through the libraries of the most important centers, educational or otherwise, of the Western world, mainly European and American.

The University of Alcalá of the 16th-century could be correctly defined as an important center of Erasmus-inspired teachings. In this respect, the various forays into its operations carried out by the Inquisition during this time, related to the isolationist labor on the religious front carried out by King Philip II, are most interesting.

The Complutense master Miguel de Eguía was one of the principal champions of the ideas of Erasmus in Spain. Some twenty works by Erasmus came off his press, and de Eguía assured the monopoly for his printshop during eight years. This output of Erasmus-influenced work would convert the University of Alcalá into the main center for study of the Dutchman and disseminating his work. The consequences of this would be dire for Miguel de Eguía, when the Inquisition, which considered the theories of Erasmus heretical and impregnated with the illuminism and enlightenment ideals, seized his works and tried him. Notwithstanding this episode, the function of transformation, of providing a vision of the future, of allowing in and emitting new ideas was always present at the University of Alcalá.

4.10. La imprenta y la defensa e impulso del humanismo frente a la escolástica en España, Europa y América

El cardenal Cisneros entendió, ya desde un primer momento, que una Universidad de la calidad, dimensiones y objetivos como los pretendidos debería contar con una moderna imprenta y con notables oficiales encargados de publicar las más importantes obras de las ciencias y las letras. En este sentido, ya desde el principio la Universidad de Alcalá contó con importantes maestros libreros tanto españoles como extranjeros, a los cuales incluyó en la nómina de oficiales que gozaban del Fuero Universitario por la realización de actividades remuneradas en el seno de la institución.

De este modo, la imprenta alcalaína comenzó a producir obras en número únicamente comparable a las publicadas en Toledo o Medina del Campo, superando ampliamente, hasta pasado mucho tiempo, a la propia imprenta de lugares tan significativos como Madrid o Valladolid.

Numerosas fueron las obras impresas en la Universidad de Alcalá de Henares a lo largo de los siglos, siendo con toda probabilidad la primera edición realizada la de Estanislao Polono, publicada en 1502. Entre 1514-1517 Arnaldo Guillén de Brocar y su hijo Juan imprimieron múltiples libros científicos, entre ellos el primer tomo de la Biblia Políglota, convertida en la mejor muestra de la tipografía española del Renacimiento. Esta actividad sería proseguida por Méndez de Robles. Algunos colegios menores, como signo de ostentación e importancia, tuvieron su propia imprenta.

Destacaron además otros importantes impresores como fueron el flamenco Juan de Meci, Miguel de Eguía (1529), Andrés de Angulo (1569), Sebastián Martínez, Juan Iñiguez de Lequerica (1575), Robles Ezpeleta (1588), Juan Gracián (1589) y su viuda Ana de Salinas (1594), Justo Sánchez Crespo (1607), Antonio Deplaste, Antonio Vázquez y su viuda María Fernández (1661), Francisco García Fernández (1698), José de Espartosa (1730 y 1737), y su viuda María García Briones (1769), José Antonio Ibarrola (1790) y un largo etcétera. Todas estas obras pasarían por las bibliotecas de aquellos centros –educativos o no– más significados del mundo occidental, fundamentalmente europeos y americanos.

Con total corrección podría definirse a la Universidad de Alcalá del siglo XVI como un importante foco erasmista. En este sentido son especialmente interesantes las diversas intervenciones llevadas a cabo por parte del Consejo de la Inquisición a lo largo de esta época, correlativamente a la labor aislacionista en el aspecto religioso desarrollada por el Rey Felipe II.

El maestro complutense Miguel de Eguía fue uno de los principales sustentadores de las ideas erasmistas en España. De su tipografía alcalaína se publicaron más de una veintena de obras de Erasmo, asegurándosele el monopolio de su impresión durante ocho años. Este derroche erasmiano convertiría a la Universidad de Alcalá en el núcleo principal del estudio de Erasmo y su difusión. Las consecuencias serían funestas cuando la Inquisición, entendiendo que las teorías de Erasmo eran heréticas e impregnadas de alumbradismo e iluminismo, intervino sus obras y procesó a Miguel de Eguía, sin embargo la función de transformación, de visión de futuro, de entrada y emisión de nuevas ideas siempre estuvo presente en la Universidad de Alcalá.

The humanistic spirit of the University helped the understanding of *Philosophia Christi*. The pre-reformation of Cisneros was the beginning of a religious movement at that time. This is why during the 1525-1535 decade there was in Alcalá an event of vital importance: the Erasmian movement. The theories of Erasmus of Rotterdam were supported by the University and by protectors in the Court, like Juan de Vergara and Cardinal Fonseca, Archbishop of Toledo (1523). Miguel de Eguía, follower of Arnao Guillén de Brocar Published a score of Erasmus works. From 1525 the religious conscience of readers was illuminated by the publishing of *Enchiridion*, in Latin, destined to small intellectual circles and, latter on, translated into Spanish by El Arcediano del Alcor. Thousands of copies were sold and the book was soon out of print. Afterwards they published Epistle and Gospel *Paraphrases*. Rutinary piety gave way to an internal faith and to religious practice among the Roman catholic people of that time. The University printing house of Alcalá was the light permanently shining with the Erasmus Evangelism.

See ANNEX III:

10. Defense and Promotion of Humanism over Scholasticism in Spain, Europe and America

4.11. Center of Spanish and International Professors of Universal Influence

The University City of Cardinal Cisneros, Alcalá de Henares, would be inherently marked by its nature as a first-order center of cultural irradiation throughout the centuries, and as a promoter-example in 16th-century Spain, when it became the foundational model and pattern for the subsequent founding of other universities.

The characteristics of the projection, construction and development of the University City conceived by Cisneros were quite different from those of other universities. Therefore, they were also different when it came to the selection of professors and the educating of students, the institution exhibiting here a unitary profile, allocating an enormous amount of resources to this end.

The fundamental intention of Cardinal Cisneros when he set up this new University based on modern educational systems was to train the administrative class for the Public Administration of a Modern State.

Indeed, and for more than 300 years, the majority of the Spanish Viceroy, Governors, Judges and Public Officials in general were chosen from among students enrolled at the University of Alcalá.

The vast Spanish Empire in Europe, America and Asia, with its extraordinarily complex political, economic, social and military administration, would have been impossible to run without the administrators educated in Alcalá. Access to this University was enormously selective, and thus the education imparted was sure to benefit the social body.

The Cisnerian University City laid the foundations of a City of Knowledge, reference point of the entire Spanish Golden Century. It offered the practical bases of a truly new model for university activity.

El espíritu humanista de la Universidad predisponía a entusiasmarse con la *Philosophia Christi*. La Prerreforma de Cisneros fue el inicio de un movimiento de fervor religioso de la época. De ahí que en el decenio de 1525-35 se produjera en Alcalá un hecho trascendental: el movimiento erasmista. Desde sus aulas y sus valedores en la corte: Juan de Vergara y el Arzobispo de Toledo Fonseca (1523) se apoyó intensamente las teorías de Erasmo de Roterdam. Miguel de Eguía, continuador de Arnao Guillén Brocar, editó más de veinte de sus obras. A partir de 1525 la publicación del *Enchiridion* en latín para círculos intelectuales muy concretos y la posterior traducción al castellano por el Arcediano del Alcor, iluminó las conciencias religiosas de sus lectores. Miles de ejemplares se agotaron rápidamente. Despues vendrían las *Paraphrases* de los Evangelios y las Epístolas. La piedad rutinaria y vacía se trocó en interiorización de la fe y en una práctica espiritual que enfervorizó a los católicos de aquel tiempo. Desde Alcalá, y su imprenta universitaria, la nueva visión de aquel evangelismo erasmiano tuvo su luz permanente y sostenida.

Ver ANEXO III:

10. Defensa e impulso del Humanismo frente a la Escolástica en España, Europa y América.

4.11. Centro de profesorado nacional e internacional de influjo universal

La Ciudad Universidad del Cardenal Cisneros, Alcalá de Henares, quedará señalada de manera inherente por su carácter de centro de irradiación cultural de primer orden a lo largo de los siglos, y ejemplo impulsor en la España del siglo XVI al convertirse en modelo y patrón fundamental para otras fundaciones universitarias posteriores

En la proyección, construcción y desarrollo de la Ciudad universitaria ideada por Cisneros, se presenta unos caracteres muy diferenciados respecto a los presupuestos planteados en otras Universidades, y por tanto también en la elección de sus profesores y en la formación de sus estudiantes, con un perfil unitario y una enorme cantidad de recursos destinados para tal finalidad.

La intención fundamental del cardenal Cisneros para crear esta nueva Universidad con estos sistemas educativos, fue la formación de una clase dirigente para la Administración Pública de un Estado Moderno.

De hecho, la mayoría de los Virreyes, Gobernadores, Oidores y Administradores públicos en general fueron seleccionados entre los alumnos egresados de la Universidad de Alcalá durante más de 300 años.

El vasto Imperio Español en Europa, América y Asia con su extraordinaria complejidad de Administración Política, Económica, Social, Militar, etc., no hubiera sido posible sin los cuadros dirigentes formados en Alcalá. El sistema de acceso a esta Universidad era enormemente selectivo de modo que la enseñanza impartida tuviera la garantía de beneficiar al cuerpo social.

La ciudad universitaria Cisneriana puso los cimientos de una Ciudad del Saber, punto de referencia de todo el Siglo de Oro Español. Ofreció las bases prácticas de un modelo de actuación universitaria ciertamente novedoso.

During the initial decades of the 16th century, many professors at Alcalá stood out for their special disposition, like the theologian Miguel Carrasco, for whom Cisneros would create the post of Perpetual Rector. His successors were also theologians, Juan Medina and Andrés Cuesta. The latter was one of the Fathers of the Council of Trent.

Alfonso de Prado, Diego Náveros and Tomás de Villanueva distinguished themselves in the Liberal Arts. The latter came to Alcalá to devote himself to the study of Grammar, Rhetoric and Arts, as Provincial and reformer of his Augustinian order. He would be named personal counselor to the Emperor Charles V. Fernando de Encinas and the great theologian Domingo de Soto were two of his many disciples at Alcalá.

Cartagena, medical doctor to the emperor, Pedro León and Juan Reinoso, who was trained in Italy and developed at the University of Alcalá the studies of Hypocrites and Galena, were some of the institution's great Professors in Medicine.

Friar Luis de León, after studying Theology in Salamanca, came to the University of Alcalá de Henares to continue his studies. One of the greatest authors of the Spanish Golden Century, Francisco de Quevedo y Villegas, a man of enormous learning, also studied at Alcalá.

And Antonio de Nebrija himself, after studying in Salamanca, Bologna and Seville, began his teaching of Humanities at the recently-created University of Alcalá. Lope de Vega, one of Spain's most important poets, novelists and playwrights, would also study here, not to mention Friar Gabriel Tellez, better known as Tirso de Molina.

Ignacio de Loyola studied Dialectics, Physics and Theology at the University of Alcalá. And from Sigüenza came Diego Laynez, one of his companions in the founding the Company of Jesus.

Another significant Jesuit student at Alcalá was Juan de Mariana, famed historian and theologian. The master Juan de Ávila, a saint known as the Apostle of Andalusia, studied Arts and Theology here, as a disciple of Domingo de Soto. Finally, San José de Calasanz studied Theology at Alcalá de Henares and would eventually found, over 40 years, 40 schools where children could receive education, free of charge, from the very outset.

Among the other glories of Spanish culture who studied or taught at the University of Alcalá were Archbishop Bartolomé Carranza, Mateo Alemán, Antonio de Covarrubias y Leiva, Andrés Llaguno, Benito Arias Montano, Francisco Suárez, Ambrosio de Morales, Jerónimo de Zurita, Antonio Agustín, Diego de Guevara, Archbishop Rojas y Sandoval, Pablo de Céspedes, Juan Ginés de Sepulveda, Melchor Cano, Father Pedro de Rivadeneyra, Father Juan Eusebio Nieremberg, Gaspar Melchor Jovellanos. And at a time when the majority of universities denied access to women, a very special doctoral student was at Alcalá, María Isidra de Guzmán y la Cerda.

See ANNEX III:

11. Centre of Spanish and International Professors of Universal Influence

Sobresalen por su talante durante las primeras décadas del siglo XVI muchos profesores de Alcalá, como el teólogo Miguel Carrasco, para quien Cisneros destinaba la designación de Rector perpetuo. Sus sucesores, también teólogos, Juan Medina y Andrés Cuesta, este último uno de los más significados Padres del Concilio de Trento.

En las Artes Liberales se distinguieron Alfonso de Prado, Diego Náveros y Tomás de Villanueva, quien llegó a Alcalá para consagrarse al estudio de la Gramática, Retórica y Artes, siendo Provincial y reformador de su orden agustiniana y designado por el Emperador Carlos como consejero personal, encontrándose entre sus discípulos complutenses Fernando de Encinas y el gran teólogo Domingo de Soto.

Grandes profesores de Medicina fueron Cartagena, médico del Emperador, Pedro León y Juan Reinoso, quien se formó en Italia y desarrolló en el seno de la Universidad de Alcalá los estudios de Hipócrates y Galeno.

Fray Luis de León, tras estudiar Teología en Salamanca, vino a la Universidad de Alcalá de Henares en donde continuaría sus estudios. Uno de los grandes escritores del Siglo de Oro Español, Francisco de Quevedo y Villegas hombre de vastísima cultura, también estudió en Alcalá.

Y el propio Antonio de Nebrija, después de haber estudiado en Salamanca, Bolonia y Sevilla, comenzó sus enseñanzas de Humanidades en la recién creada Universidad de Alcalá. También Lope de Vega, uno de los más significativos poetas, novelistas, y dramaturgos de España, estudiaria en Alcalá, así como Fray Gabriel Téllez, más conocido como Tirso de Molina.

Por la Universidad de Alcalá pasó Ignacio de Loyola para estudiar Dialéctica, Física y Teología. Y a ella llegó también desde Sigüenza, Diego Laynez, uno de sus compañeros en la fundación de la Compañía de Jesús.

Otro significado jesuita estudiante de Alcalá fue Juan de Mariana, gran historiador y teólogo. El maestro Juan de Ávila, santo que fuera llamado el apóstol de Andalucía, estudió en Alcalá Artes y Teología, siendo discípulo de Domingo de Soto. Finalmente, San José de Calasanz estudio Teología en Alcalá de Henares y acabó fundando en menos de 40 años, otros tantos colegios de enseñanza gratuita desde las primeras letras.

Entre otras grandes glorias de la cultura hispana que realizan sus estudios o enseñan en la Universidad de Alcalá de Henares son el Arzobispo Bartolomé Carranza, Mateo Alemán, Antonio de Covarrubias y Leiva, Andrés Llaguno, Benito Arias Montano, Francisco Suárez, Ambrosio de Morales, Jerónimo de Zurita, Antonio Agustín, Diego de Guevara, el Arzobispo Rojas y Sandoval, Pablo de Céspedes, Juan Ginés de Sepúlveda, Melchor Cano, el Padre Pedro de Rivadeneyra, el Padre Juan Eusebio Nieremberg, Gaspar Melchor Jovellanos, y también sería necesario destacar un doctorado muy especial, el de María Isidra de Guzmán y la Cerda, cuando en la mayor parte de las Universidades se consideraba que la mujer no debía tener acceso a la misma.

Ver ANEXO III:

11. Centro de profesorado nacional e internacional de influjo universal

4.12.1. First European School of Legal Practice and Legislative Model of Historic and International Projection

The original LXI Constitution of the University of Alcalá established that the Rector be the sole Judge in all the lawsuits, with heavy penalties for those who infringe this rule. For the good operating of the Scholastic Court of the University of Alcalá and for the security of the processual practisers, the Constitution state the need of disposing of some officials in order to develop different functions of the Court. All this is regulated in 1665 with the reform of García de Medrano. The main figure of the Rector of the University as sole and privative judge of those having the academic privilege. The active participation in the academic procedure of lawyers, procurators, notaries-public, advisers, general solicitors, bailiffs, gardians, prior syndic, etc.

The legal action in the Scholastic Course of the University of Alcalá takes the guidelines and methods of the different Royal Courts in Castille. The Procesal System is compound and the pure accusatory and inquisitive system are eliminated in this court of justice. The juridical rules used in the process, except for very private questions, were not the Constitutions of the University of Alcalá. The rules and procesal system used were those of the Castillian Royal justice as they appear in the Nueva Recopilación, specially those courts between the most important, as Chancelleries and Royal Courts.

The judicial process in the Justice Court of the University was very respectful with the processual guarantees contemplated in the different processual systems. The litigants had had at their disposal all the juridical and processual means for the defence of their law suits and legitimate interests. This way, the University became a kind of School for the education and training for the future professional in the administration of justice, civil service, legal professional in the administration of justice, civil service, legal profession and other post in the Law within the large possessions of the Spanish Habsburg Dynasty in Europe and in the Americas.

For the importance of some lawsuits in this court of Justice, as well as for the perfect constitutional regulation, the officials acting and the guidelines and royal laws used we may consider that this Court of Justice was really important. On the other hand, given the perfection of its processual practices and being an open court, it can be considered the First School of Juridical Practice in the European in the Modern Age. And this in spite of the fact that the teaching of civil Law was not allowed in the University of Alcalá until the end of 17th century. As a consequence of the interest for maintaining the prestige of this court, the figure of the public attorney is regulated. In addition of the already mentioned court as school of juridical practice and place of training for those destined to different post in the administration of justice.

4.12.1. Primera Escuela de Práctica Jurídica Europea y modelo legislativo de proyección histórica e internacional

La originaria Constitución LXI de la Universidad de Alcalá estableció como juez único y privativo para todas las causas de sus asorados, al Rector de la Universidad, determinándose duras sanciones para aquellos que contraviniesen esta norma. Para el normal funcionamiento de la Audiencia Escolástica de la Universidad de Alcalá y seguridad a las partes procesales, las propias Constituciones recogieron la necesidad de contar con una serie de oficiales que desarrollarían distintas funciones en esta cuestión que ya tras la reforma de García de Medrano de 1665 aparece perfectamente reglamentada. Así aparecerá constitucionalmente regulada, no sólo la primera y esencial figura del Rector de la Universidad como juez único y privativo de todos aquellos que gozasen del privilegio académico, sino que se contempla la participación activa en el proceso académico de los abogados, procuradores, notarios, asesor, solicitador general, alguaciles, curadores, Prior Síndico, etc.

El Proceso judicial ante la Audiencia Escolástica de la Universidad de Alcalá, seguirá las pautas y métodos utilizados por distintos tribunales reales existentes en el territorio castellano, con un empleo de sistema procesal mixto, desterrándose de esta Audiencia de Justicia los sistemas Acusatorio e Inquisitivo en estado puro. Las normas jurídicas que regulaban el proceso, a excepción de cuestiones muy particulares, no serían las Constituciones de la Universidad de Alcalá, sino que fueron utilizadas las normas y sistemática procesal de la jurisdicción real castellana recogida en la Nueva Recopilación, fundamentalmente por aquellos tribunales de más envergadura y prestigio –Chancillerías y Audiencias Reales–, dándose mayor protagonismo, en los pleitos criminales, al orden complejo frente al simplificado.

El proceso judicial que se desarrolló ante la Corte de Justicia de la Universidad, se caracterizó, durante largos periodos de tiempo, por el más estricto respeto a las garantías procesales existentes en los distintos ordenamientos procesales del Reino, dándose para ello a los litigantes todos los medios jurídicos-procesales para la defensa de sus causas e intereses legítimos, representando claramente la Universidad una especie de escuela de formación y práctica de futuros profesionales de la administración de justicia, de la Administración general, de la Abogacía y de las restantes profesiones, oficios y ocupaciones del mundo del Derecho en los extensos territorios de los Habsburgos Hispánicos tanto en Europa como en América.

Por la magnificencia observada en el devenir de muchos de los procesos en esta Audiencia de Justicia desarrollados, por la perfecta regulación Constitucional de los oficiales que desempeñan sus funciones y por las pautas y legislación regia utilizada en esta Corte de Justicia, bien podemos indicar que estamos ante un Tribunal de gran envergadura, constituyéndose, además por la gran perfección de las prácticas procesales desarrolladas y por las celebraciones públicas de sus sesiones, como la primera-escuela de práctica jurídica de la Edad Moderna Europea, aún a pesar de que teóricamente en la Universidad de Alcalá no estuvo permitido el estudio del Derecho Civil hasta finales del siglo XVII. Fruto de este interés en el mantenimiento del prestigio de esta Audiencia aparece regulada la figura de un Fiscal estable, además de la ya señalada utilización de este tribunal como escuela de práctica jurídica, de lugar de indicación o aprendizaje para aquellos que, posteriormente, fuera a ocupar los diversos cargos de la administración de Justicia.

4.12.2. Legislative Model of Historic and International Projection

In Alcalá there were meetings of the Corte (Parliament) and in one held in 1348 was promulgated the Ordenamiento de Alcalá, with important international effects and a certain importance in the juridical development of the New World. The real importance was the appointment of Cardinal Cisneros as Archbishop of Toledo, a fact that it is crucial in the History of Alcalá as a centre of a first class University and legislative project.

At the end of 15th century, Pope Alexander VI granted to Cisneros, on 15th March and 13th April 1499, the power to found the University College of Alcalá de Henares. In this document it was said that this privilege was granted to the archbishop of a distinguished city, reached and adapted to this purpose. At the same time he was authorized to establish special Constitutions for its government... and also, faculty and permission to write, order and command the honest statutes and legal systems not infringing the sacred canons... This allowed Cisneros to create an all-round institutional education, really different to the patterns of Salamanca and Valladolid.

It is evident that this creation may be considered as an acto within the new State policy promoted by the Catholic Kings. The Archbishop of Toledo financed the whole project with the abundantrevenues of his archbishopric. Cardinal Cisneros initiative was intended for public welfare an the salvation of the souls. He tried to develop university teaching, with no limits to all the social classes, but specifically to the Church body charge of preaching the Christian doctrine. In Cisneros words, teaching is “the way we need to walk through in order to reach virtue through discipline, prayer and study”.

The Colegio Mayor de San Ildefonso was first governed by a privative jurisdiction at the head of which was the Rector, assisted by three counsellors and a “Chapel” formed by students and chaplains, having the possibility to intervene but without the right to vote. A majority of two thirds of the person present was necessary to approve issues of economical, social or academic nature. The Rector of the College was the president of the Government Body of the University, assisted by two specific counsellors and latero on by the deans of the faculties: Arts, Medicine, Cannon Law and Theology. Important subjects were treated by the Claustro (Senate), formed by doctors and teachers of the University.

For the internal government of that new College and University, with over two thousand students, the Constitutions were solemnly promulgated on the 22nd of January 1510 at the student Chapel of San Ildefonso. These Constitutions are distributed in LXXII chapters. The document is divided into four great sections: the social pyramid of the College, community life, teaching and syllabus, penalties in case of infringing the rules.

This legislative text has a well-defined institutional character. Most important is the oath of fidelity to the spirit and the rules of this assembly of student: “to defend the dignity, honour, favour and the utility and prosperity of the college, the University and even the City, in any case and in whatever condition I could be ...”

4.12.2. Modelo Legislativo de Proyección Histórica e Internacional

A pesar de haber sido Alcalá protagonista a lo largo de la historia de diversas reuniones de Cortes. Como, así mismo, el lugar que dio nombre al trascendente Ordenamiento de 1348 que tuvo repercusiones internacionales y un determinado peso específico en el desarrollo jurídico del Nuevo Mundo, es sin duda el nombramiento de Arzobispo de Toledo, en la figura de Cisneros, el punto álgido de la historia de nuestra ciudad como centro de un proyecto universitario y legislativo de primera magnitud.

A finales del siglo xv, el Papa Alejandro VI concedió a Cisneros, el 15 de marzo y el 13 de abril de 1499, la potestad de fundar el Colegio Universidad de Alcalá de Henares, especificado en las Preces aprobadas que aquella facultad que se le concedía al Arzobispo lo era en una ciudad insigne, acomodada y apropiada para ello. Al mismo tiempo le autorizo a establecer unas Constituciones específicas para su gobierno... y así mismo, facultad y permiso para redactar, ordenar y mandar los estatutos y ordenamientos honestos que no contravengan a los cánones sagrados... lo que permitió que Cisneros pudiera crear una institución educativa integral, por supuesto muy diferente de los modelos, de Salamanca y Valladolid.

Es evidente que se considerar esta creación como un acto que se enmarca dentro de la nueva política de Estado, adelantada por los Reyes Católicos. El proyecto fue financiado íntegramente por el Arzobispo de Toledo que utilizó las abundantes rentas de su arzobispado. En definitiva aquella iniciativa de Cisneros, para el bien público y la salvación de las almas, trataba de expandir aceleradamente la enseñanza universitaria, sin reservas, a todas las clases sociales, y más específicamente dirigidas a formar el cuerpo eclesiástico encargado de predicar fielmente la doctrina cristiana. Decía Cisneros que la enseñanza era “el camino que se debía de transitar para alcanzar la virtud a través de la disciplina, la oración y el estudio”.

El Colegio Mayor de San Ildefonso se gobernó desde el principio por medio de una jurisdicción privada a cuya cabeza se encontraba el Rector ayudado por tres Consiliarios, y una “Capilla” integrada por los colegiales y capellanes con voz pero sin voto. Los asuntos que se sometían a las aprobaciones de la mayoría de los tercios de los presentes eran asuntos relativos tanto a lo económico, social, como académico. Con respecto a la Universidad, el mismo Rector del Colegio presidía un órgano de gobierno formado por él y dos Consiliarios específicos, y algo posteriormente, los deanes de las cuatro facultades: Artes, Medicina, Derecho Canónico y Teología. Los asuntos de importancia general eran tratados en el claustro en el que se incorporaban los doctores y maestros presentes en la Universidad.

Para el buen gobierno de una población de aquel incipiente Colegio y Universidad de más de dos mil estudiantes, se promulgaron las Constituciones, distribuidas en LXXII capítulos, el día 22 de enero de 1510, solemnemente en la Capilla Colegial de San Ildefonso. El documento se estructuró en cuatro grandes apartados: pirámide social del Colegio; vida comunitaria; docencia, planes de estudio; penas por transgresión de la norma.

En este texto legislativo se percibe un carácter institucional muy definido por ser prioritario y esencial el juramento de fidelidad del individuo al espíritu y a la norma de esta congregación estudiantil “defender la dignidad, el honor, favor y utilidad y prosperidad del

On the 23rd of March 1513 the Constitutions of Colegios Menores were promulgated. These colleges were intended to put up poor students, who would study grammar and languages in the same colleges, and rhetoric, arts, medicine canon law and theology in the University. Students living in these small colleges, in nearly monastic way, used to spend the day studying the lessons and helping to their general education.

Two important aspects must be considered: the projection of this university model and the social influence of professors and graduates of this University in the new politic and administrative high staff of the Spanish State and Church. The University pattern was projected to the universities of Sevilla, Oñate, Toledo, Osuna and other. In Europe we find influences in some universities, as Oxford, with the general study of theology in its three ways: Tomist, Scottist and Nominalist. The study of languages reached an important development, with later influence in Biblical texts. The Colegio Menor de San Jerónimo, better Known as Colegio Trilingüe, got a wide reputation. Some European universities and especially Salamanca adopted the model of this Colegio Trilingüe, located within the Colegio Mayor de San Ildefonso.

The mark of Alcalá in the civil and ecclesiastic administration in America's territories is being studied at this moment. But we know that the influence was strong. Among the archbishops and bishops in Mexico during the Austria dynasty, 35 of them had studied in Alcalá, i.d. over 25% of the total. Two archbishops and two bishops became Viceroy: archbishops Fray Payo Enríquez y Juan de Ortega Montañés; bishops Marcos Torres y Rueda y Juan de Palafox y Mendoza. In the Viceroyalty of Peru five of 33 archbishops appointed were native of Alcalá. During the 18th century, when it was possible to study Civil Law in Alcalá, the influence of this town is shown by a 13.74% of presence in the major post in American courts.

See ANNEX III:
10. Model of Modern University Legislation Of Historical and international projection

4.13. Model of Material and Cultural Authenticity and Integrity

The city of Alcalá de Henares has made an exemplary effort to decisively recover the Architectonic Heritage of its University and historic Convents, restoring them to their original uses.

The Historic Precinct of Alcalá as the University City, created by Cisneros in the late 15th Century and consolidated during the 16th Century, is an original synthesis of urban and architectonic culture, substantially preserved in its integrity to this day, despite the perils that

colegio, Universidad y de la ciudad misma, en cualquier estado al que llegue y de cualquier condición que yo llegaré a ser...”.

El día 23 de marzo de 1513, se promulgaron las constituciones de los colegios menores del ámbito del Mayor, especialmente dedicados a albergar a pobres estudiantes que cursarían estudios de gramática y lenguas en los propios colegios; Retórica, Artes, Medicina, Derecho Canónico y Teología en la Universidad. Los colegiales que se albergaban en estos colegios menores, según la especialidad, se ocupaban el resto del día en el repaso de sus lecciones y en su formación integral con viviendo en comunidad de un modo seudomonástico.

Dos aspectos a tener muy en cuenta son la proyección de este modelo universitario y la influencia social de los catedráticos y graduados en esa Universidad en los nuevos cuadros administrativos y políticos del Estado y de la Iglesia españoles. En primer lugar el modelo universitario se proyectó sobre las universidades de Sevilla, Oñate, Toledo y Osuna entre otros. En Europa, se puso de relieve y tuvo sus resonancias en Universidades como Oxford el estudio integral de la teología con sus tres vías: Tomista, Escotista y Nominalista. Uno de los avances más significativos en el desarrollo del estudio de las lenguas y su posterior influencia en los tratamientos de los textos bíblicos fue el Colegio menor de San Jerónimo, denominado Trilingüe, cuya fama trascendió a algunas Universidades europeas y muy especialmente a la de Salamanca que tomó para si el modelo instaurado en este colegio Trilingüe del ámbito del Mayor de San Ildefonso.

La huella de Alcalá en la administración americana eclesiástica y civil está en estudio. De lo que sabemos podemos adelantar que fue intensa. En el conjunto de Arzobispo y Obispos de México durante la época de los Austrias hubo 35 que estudiaron en Alcalá lo que supone algo más del 25% del total. Cuatro dignidades, dos arzobispos y dos obispos, llegaron a ocupar el cargo de Virrey: los arzobispos Fray Payo Enríquez y Juan de Ortega y Montañés, mientras que los obispos fueron Marcos Torres y Rueda y Juan de Palafox y Mendoza. En el caso del Virreinato peruano de un total de 33 arzobispos nombrados hubo cinco alcalaínos. Ya en el siglo XVIII establecidos en Alcalá los estudios de Derecho Civil, de los que careció en principio, de inmediato se dejó sentir la huella alcalaína que ocupó el 13,74% de los principales cargos de las Audiencias americanas.

Ver ANEXO III:

10. Modelo de Legislación Universitaria Moderna, de proyección histórica e internacional

4.13. Modelo de autenticidad e integridad material y cultural

La ciudad de Alcalá de Henares ha realizado un esfuerzo ejemplar en la recuperación decidida del Patrimonio Arquitectónico Universitario y Conventual de carácter histórico para devolverlo a los mismos usos en la actualidad.

El Recinto Histórico de Alcalá como la Ciudad Universitaria que creara Cisneros al finalizar el siglo xv y que se consolidaría en el siglo xvi, representa una síntesis original de la cultura urbana, y arquitectónica, conservada sustancialmente en su integridad hasta

have threatened it, and which range from the loss of the University in the 19th century to unbridled urban development during the mid 20th century.

The city's diaphanous structure, of Medieval origin, preserves in its layout, its parceling and architectonic typologies the differences in location and social function of Jews and Christians, and is a living example, still today, of History. Calle Mayor, "Main Street", is a genuine Urban Monument, the longest porticoed street in Spain. In it, moreover, one finds the successive styles of houses dating from the Middle Ages up to the standardizations of the 19th Century.

The integration of the University City created by Cisneros into the Medieval Precinct produced a unique urban landscape of Baroque buildings and streets and patios during the 17th Century, the synthesis of diverse styles known as Architecture of the Hapsburgs, typical of Central Spain, with its characteristic Flemish-inspired spires. The city of Alcalá de Henares is the maximum exponent of these styles.

The loss of the University in 1836 and its subsequent decadence converted Alcalá into a hidden, hermetic city, that nonetheless zealously preserved the values that in the past had made it universal.

The protection that citizens' associations and occupation by soldiers provided the former Colleges contributed to maintaining an urban and architectonic structure that conserves more than 100 colonnade-ringed patios in Convents, Schools and Civil Buildings of singular historic value, helping to avoid speculative construction that would have destroyed the Historic Precinct.

Just such speculative structures located in the area surrounding the Historic Precinct represent a hurdle to be overcome if this area is to be regenerated and linked to the ring of parks and open areas programmed in the Master Plan. Nevertheless, their transformation into residences and parks, through the transfer of industries, etc., to other, correctly planned zones, is being negotiated.

Likewise, the transfer of industries that are too close to residential areas, as well as the moving of the National Highway that passes near the historic precinct, are also being negotiated in order to avoid their negative impact on the area.

4.14. Model of Recovery of an Endangered Historical Heritage

The Sociedad de Condueños (Society of Joint Owners) was founded in 1851 by a group of Alcalá citizens for the purpose of purchasing, caring for and conserving the buildings that had belonged to the University founded by Cisneros, which had been moved to Madrid. This exemplary action on the part of Alcalá society meant the salvation of its University Heritage which, from that time on, would be used by Spanish national and military administrations.

In 1968, the Historic Precinct was declared a Cultural Asset protected by Law. With this declaration, more intensive restoration activity began to be carried out on the most important university and religious buildings of the Historic Precinct, and especially on nine Convents existing in it.

nuestros días, pese a las amenazas que, se han cernido sobre ella, desde la perdida de la Universidad en el siglo XIX y el desarrollo urbano desprogramado de mediados del siglo XX.

La diáfana estructura urbana de origen medieval conserva en su trazado, su parcelación y sus tipologías arquitectónicas las diferencias de situación y función social que cumplían judíos y cristianos, como un ejemplo vivo, hoy todavía, de la Historia. La Calle Mayor, un auténtico monumento urbano, es la calle porticada más larga de España y en ella se puede observar la sucesión de estilos domésticos desde la época Medieval hasta las regularizaciones del siglo XIX.

La integración en el Recinto Medieval de la Ciudad Universitaria que creara el Cardenal Cisneros, a partir de la propia Universidad, obra cumbre del Renacimiento Español, produjo en él siglo XVII una escenografía singular de edificios y ejes urbanos barrocos, que es la síntesis de diversos estilos conocida como Arquitectura de los Austrias típica del Centro de España, con sus característicos chapiteles de inspiración flamenca y cuya expresión urbanística máxima se da en Alcalá de Henares.

La pérdida de la Universidad en 1836 y su propia decadencia la convierten en una ciudad escondida y hermética, pero que conservaba celosamente los valores que un día la hicieran universal.

La protección que las sociedades ciudadanas y la propia ocupación militar ofrecieron a los antiguos Colegios, han mantenido esta estructura urbana y arquitectónica que conserva más de 100 patios de columnas en Conventos, Colegios, y Edificios Civiles de singular valor Histórico, evitando que las nuevas construcciones especulativas destruyeran el Recinto Histórico.

Estas construcciones suponen un tapón para la regeneración del borde del Recinto Histórico y su posible conexión con el anillo verde programado en el Plan General. Se negocia sin embargo, su transformación en usos residenciales y zonas libres, mediante su traslado a otras áreas planificadas correctamente.

Igualmente se gestiona el traslado de industrias excesivamente cercanas a las áreas residenciales y el traslado de la Carretera Nacional, para evitar los efectos negativos de estas proximidades.

4.14. Modelo de recuperación de un Patrimonio Histórico en peligro

En 1851 se fundó La Sociedad de Condueños por un grupo de ciudadanos de Alcalá con el fin de adquirir, cuidar y conservar los edificios que fueron La Universidad del Cardenal Cisneros trasladada a Madrid. Esta ejemplar actuación, que parte de la propia sociedad alcalaina supuso la salvación del Patrimonio Universitario, que comenzó desde entonces a gestionarse para su utilización por las instituciones administrativas y militares de la Nación.

En 1968 se produce la declaración del Recinto Histórico como Bien Cultural protegido por la Ley. Desde entonces comienza a producirse una actividad más intensa de restauraciones sobre el conjunto de los más importantes edificios universitarios y religiosos del Recinto Histórico, en especial sobre los nueve Conventos existentes en el mismo.

With the installation of the new University and the constituting, shortly afterwards, of new democratic municipal corporations in Spain, however, the idea of recovering these grand buildings of the past for university and city uses began to take shape.

Finally, in 1985, the Inter-departmental Covenant was signed, a unique cooperation agreement between different public administrations and which was designed to restore the University City of Alcalá. A large physical and functional renovation plan on university and civil buildings was put into practice, one which would merit numerous international awards. This plan has been continued through new actions agreed upon with the Community of Madrid and the Spanish state administration.

Recent initiatives setting up the Consortium of Alcalá and preparing management plans and programs associated with it will guarantee the conservation and improvement not only of the large unique buildings yet to be restored but also private residential buildings and urban spaces with the Historic Precinct of Alcalá.

As of this date, more than 150.000 m² of university buildings and services have been renovated at a cost of 17.000 million pesetas.

The restoration and renovation of 15 religious buildings, with more than 40,000 m² of floor space, has meant an investment of 4.000 million pesetas.

Private residential intervention, to a great extent induced by public activity, can be assessed at 12.000 million pesetas spent on 200 buildings containing 150.000 m² of floor space.

Consequently, total actual or scheduled intervention can be set at 33.000 million pesetas, some 240 million dollars, involving 340.000 m² of built space.

See ANNEX III:
12. Model of Recovery of an Endangered Historical Heritage

Es a partir de 1977 con la recuperación de la función universitaria de Alcalá y la constitución poco después de las nuevas corporaciones municipales democráticas en España, cuando se plantea la reutilización para usos universitarios y de equipamiento ciudadano, de los grandes edificios conservados del pasado.

Por fin en 1985 se firma el Convenio Interdepartamental que supone la singular concurrencia de las diversas administraciones públicas con el fin de recuperar la ciudad universitaria de Alcalá. Se pone en marcha un gran programa de ejecución física y funcional de las edificaciones universitarias y civiles, que ha merecido diversos premios internacionales y que hoy en día se prolonga con las nuevas actuaciones concertadas con la Comunidad de Madrid y la Administración Central.

Las recientes iniciativas para constituir el Consorcio Alcalá y elaborar los planes y programas de gestión asociados al mismo, van a garantizar la conservación y mejora, no solamente de los edificios singulares que faltan por recuperar, sino la de los edificios residenciales particulares y los espacios urbanos del Recinto Histórico de Alcalá.

Hasta el momento se han realizado actuaciones en rehabilitación de edificios universitarios y equipamientos sobre una superficie cercana a los 150.000 m², con una inversión de 17.000 millones de pesetas.

La restauración y rehabilitación de 15 edificaciones religiosas, con unos 40.000 m² de superficie, ha supuesto una inversión de 4.000 millones de pesetas.

La intervención privada residencial en gran parte inducida por la actividad pública, se puede evaluar en 12.000 millones de pesetas sobre 200 edificios con una superficie de 150.000 m² construidos.

Por lo tanto la intervención total realizada o programada puede establecerse en 33.000 millones de pesetas, 240 millones de dólares, sobre una superficie de 340.000 m² de edificación.

Ver ANEXO III:

12. Modelo de recuperación de un Patrimonio Histórico en peligro



ALCALA DE HENARES - PATR





5 Aplicación de los criterios de evaluación del Comité del Patrimonio Mundial

**Application of the Assessment Criteria of
the World Heritage Committee**

1. Preamble

In general, the University and Historic Precinct of Alcalá de Henares meet the Recommendations put forth by the Committee for World Heritage to Member Countries as regards nominating their Properties and Assets for inclusion in the World Heritage List. In particular, we would indicate the following:

The legal protection, as requested in Committee Recommendation No. 11, is very effective. The University and Historic Precinct of Alcalá de Henares also possess the universal value referred to in Recommendation No. 9, due to the great significance of the University Model of Alcalá in Europe and the Americas as an example of novel organization that was widely imitated. For more than 300 years, the University was essential to defining Spain's culture and training its administrators, the primary objective of Cardinal Cisneros when he founded the University.

Compliance with Recommendation No. 12 on the exceptional nature of the Property is bolstered in the case of Alcalá: not only can the original nature of its University be put forth, but also the Linguistic Models created by the University which, in the form of Dictionaries and Grammars, revolutionized concepts of research, initiating a traditional of linguistic techniques that has remained valid to this day.

The response of Alcalá to Recommendation No. 21 is also important, given the enormous technical and financial effort made or currently underway and which would have been impossible to carry out without a solid management and follow-up plan. Moreover, the inter-institutional cooperation between the University and the City Council of Alcalá makes this Management highly effective and scientifically reliable.

Recommendation No. 14 on social awareness and participation is also amply met, given the social support that has permitted recovering the University-City. Furthermore, this support dates back over 150 years to the Society of Joint Owners, unique in History, formed by citizens who purchased the Historical Buildings of the University following its transfer to Madrid in order to preserve them and subsequently return to the city its condition of University City.

This social awareness and participation remains alive today. Alcalá is home to the Cervantes Prize for Literature, the most important award in Spanish Language, bestowed annually upon the winner by the King and Queen of Spain, and the Cervantes Institute, which has centers throughout the world.

For these and many other reasons, the inclusion of the UNIVERSITY AND HISTORY PRECINCT OF ALCALÁ DE HENARES in the World Heritage List is hereby requested, in terms of the following Assessment Criteria:

1. Preámbulo

En General, la Universidad y el Recinto Histórico de Alcalá de Henares cumplen con las Recomendaciones que el Comité para el Patrimonio Mundial hace a los Países Miembros cuando estos solicitan la inclusión de sus Bienes en la Lista del Patrimonio de la Humanidad. En particular señalamos las siguientes:

Es muy eficaz la protección jurídica que se solicita en la Recomendación nº 11 del Comité. La Universidad y el Recinto Histórico de Alcalá de Henares tienen, además, el valor universal al que se refiere la Recomendación nº 9 por la gran transcendencia que el Modelo Universitario de Alcalá tuvo en Europa y América como ejemplo de organización novedosa que fue profusamente imitada llegando a ser pieza esencial en la definición de su cultura y en la formación de sus cuadros dirigentes durante 300 años, objetivo fundamental de la fundación Universitaria de Cisneros.

La Recomendación nº 12 sobre la excepcionalidad de los Bienes se refuerza en el caso de Alcalá no sólo por lo original de su institución sino también por sus Modelos Lingüísticos que en forma de Diccionarios y Gramáticas revolucionaron los planteamientos de investigación, creando una tradición técnica lingüística que llega hasta nuestros días.

Es también importante la respuesta que Alcalá da a la Recomendación nº 21 por el enorme esfuerzo técnico y de inversiones realizadas o actualmente en curso de realización y que hubieran sido imposibles sin un sólido plan de gestión y seguimiento. Por otra parte, la cooperación institucional entre la Universidad y el Ayuntamiento de Alcalá proporciona a la Gestión gran eficacia y fiabilidad científica.

La Recomendación nº 14 sobre sensibilización y participación social tiene también buena respuesta, dado el apoyo social, que ha hecho posible la recuperación de la Ciudad – Universidad, ya desde la Sociedad de Condueños, caso único en la Historia, que compró los edificios Históricos de la Universidad para conservarlos y poder devolver posteriormente a la ciudad su condición de Ciudad Universitaria.

Esta sensibilización y participación social todavía sigue viva al ser Alcalá la sede del Premio Cervantes de Literatura, el más importante Premio en Lengua Castellana, que anualmente entregan sus Majestades los Reyes de España, y el Instituto Cervantes cuyas sedes se extienden como una red a través de todo el mundo.

Por estas razones, entre otras, se solicita la inclusión de la UNIVERSIDAD Y RECINTO HISTÓRICO DE ALCALÁ DE HENARES en la Lista del Patrimonio de la Humanidad, en función de los siguientes criterios de Evaluación:

2. Assessment Criteria

- (a) (ii) For being a new Model of Integral Urban Planning of a City, one designed to convert it into the first, full-service University City in the History of Europe, a city model accompanied by architectonic buildings and an urban layout still preserved today, and for serving as a model followed in the founding of a large number of universities in Europe and the Americas from the beginning of the Modern Age up to the late 18th century.
- (iii) For contributing an exceptional and practically unique testimony of the cultural tradition of the City of God, as a City of Knowledge, as an instrument for regulating, governing and administering society in a Modern State, of great influence on the Universities created following its intellectual and legislative model and for having educated at its University a large number of social leaders of all types, generating in addition an eminent example of integrating culture of the entire social scale.
- (iv) For being an example of a Architectonic Group of Buildings that perfectly illustrates the history of architecture, conserving the parceling and architectonic typologies of its Jewish and Christian quarters and offering the finest example of the so-called Architecture of the Hapsburgs which can be seen today as such, without posterior additions or losses.
- (vi) For being associated directly and materially with the grand cultural and literary tradition of the Spanish Golden Century, especially for its immortal relationship with Miguel de Cervantes Saavedra, born in Alcalá and the author of "Don Quixote", a work of exceptional and undeniable universal significance, translated into all known languages. Compliance with this criterion is reinforced because it concurs with the conservation, restoration and authenticity of Alcalá as a model University City, a centre of promotion of the cultural and literary tradition of the Golden Century.
- (b) (i) For its material authenticity stemming from its restoration and subsequent increased value, conserving the original materials and building systems, maintaining practically intact the conception of its buildings and its Urban whole. For its cultural authenticity, given that the current University occupies practically the same buildings and areas as the University City of Cardinal Cisneros, with their social, religious, civil and university uses, 75% of Monumental Heritage and 55% of the Private Residential Heritage having been renovated.
For its current social and moral authenticity, as promoter of the language and culture through its prestigious institutions, the Cervantes Prize and the Cervantes Institute.
- (ii) For the traditional historic protection provided to the city by the citizens of Alcalá throughout its history, especially through the Association of Joint Owners, which saved the Historic University Architecture. For the present legal protection

2. Criterios de evaluación

- (a) (ii) Por suponer un nuevo modelo de Planificación Urbana integral de una Ciudad para convertirla en Ciudad Universitaria con toda complejidad de sus servicios por primera vez en la Historia de Europa, modelo de ciudad acompañado por edificios arquitectónicos y trazado urbano todavía hoy conservado, y servir de modelo para gran cantidad de fundaciones universitarias en Europa y América desde el inicio de la Edad Moderna hasta finales del s. XVIII.
- (iii) Por aportar un testimonio prácticamente único de la tradición cultural de la Ciudad de Dios, como Ciudad del Saber, como instrumento para el ordenamiento, el gobierno y la administración de la sociedad en el Estado Moderno, de gran influjo para las Universidades creadas según su Modelo y por la cantidad de dirigentes sociales de todo tipo formados expresamente en la Universidad de Alcalá.
- (iv) Por ser ejemplo de un Conjunto Arquitectónico que ilustra perfectamente la historia de la arquitectura, conservando tipologías parcelarias y arquitectónicas de sus barrios judío y cristiano y ofreciendo el máximo exponente de la llamada Arquitectura de los Austrias, que hoy pueda verse como tal conjunto, sin añadidos posteriores o pérdidas posteriores.
- (vi) Por estar asociada directa y materialmente a la gran tradición cultural y literaria del Siglo de Oro en España especialmente por su indisoluble relación con Miguel de Cervantes Saavedra, nacido en Alcalá y autor de *El Quijote*, obra de excepcional e innegable significado universal y traducido a todos los idiomas conocidos, y por estar asociada directamente a la tradición cultural científica de las Gramáticas y Diccionarios de la Edad Moderna. Este criterio se considera válido por estar en concurrencia con la conservación, recuperación y autenticidad de Alcalá como modelo de ciudad universitaria, foco impulsor de la tradición cultural, literaria del Siglo de Oro.
- (b) (i) Por su autenticidad material derivada de su recuperación y puesta en valor conservando los materiales y sistemas constructivos originales manteniendo prácticamente intacta la concepción de los edificios y del Conjunto Urbano, y por su autenticidad cultural, puesto que la actual Universidad ocupa prácticamente los mismos edificios y áreas que ocupó la Ciudad Universitaria del Cardenal Cisneros con sus usos sociales, religiosos, civiles y universitarios, habiéndose rehabilitado el 75% del Patrimonio Monumental y el 55% del Patrimonio Residencial Privado.
- Por su autenticidad moral y social en la actualidad al seguir promocionando la lengua y la cultura a través de sus prestigiosas instituciones del Premio Cervantes y del Instituto Cervantes.
- (ii) Por la protección tradicional por parte de los ciudadanos de Alcalá a través de su historia, sobre todo a través de la Sociedad de Condueños que salvó la Arquitectura Histórica Universitaria y por la protección legal de carácter nacional,

afforded it of national, regional and municipal nature, which has preserved the Historic Precinct and facilitated its recovery and restoration to its original uses, for its management mechanisms and for the public use of these properties whose cultural nature guarantees their availability.

regional y municipal, en la actualidad, que han preservado y hecho posible la recuperación del Recinto Histórico y devolverlo a su función original, por sus mecanismos de gestión y por el uso público de los bienes cuya disponibilidad está garantizada por su propia naturaleza cultural.



6. Descripción e inventario

Description and Inventory

A. Description

1.- **The University Precinct** starts at the Plaza Mayor and spreads eastward, forming a new city or extension of the Medieval City, unprecedented in its time. This expansion was later enclosed by demolishing and rebuilding and prolonging the city's Medieval walls, and its university spirit was eventually integrated into the Medieval City through the founding of new Colleges and Convents, with only slight changes to the urban layout, which would be opened up by way of small squares in these areas.

Both the prolongation of the main axes, along Calle de Libreros and Calle de los Colegios, as well as the changes in its Medieval layout were part of a regulated and humanist planning of urban and university functions that would center on the Plaza de San Diego, across from which would be built the large group of buildings of the University with its Colleges, Patios and the Paraninfo or Main Hall of the university.

2.- **The Walled Medieval** precinct centers around the Plaza de los Santos Niños and the Iglesia Magistral (Cathedral), monument built in memory of the interment of the Roman child martyrs Justo and Pastor and from which the city would expand outwards. A radial system of streets parts from the church, although the E-W axis predominates. The main streets part towards the E, Calle Mayor and Calle Escritorios. These, in turn, determine the location of the ethnic settlements in this city where cultures coexisted during the Middle Ages. Calle Mayor defines the Jewish Quarter. The Moorish population was situated to the north (Calle de Santiago), while the Christian Quarter was located to the south and west of Calle Escritorios. Signs of these divisions and their architectonic typologies persist even today.

The Plaza de Cervantes, previously Plaza Mayor, took shape at the eastern edge of the Medieval city as the marketplace, and the site for holding annual fairs and tournaments. This is the reason behind its large size and elongated, N-S layout, which even today makes it vital to citizen interaction and relationships.

3.- **The Ecclesiastical Precinct**, to the NW, forms a Monumental Group of Buildings surrounded by walls and with special urban values both to the south, thanks to the system of open spaces surrounding it (Plazas of S. Bernardo, del Palacio, de S. Felipe Neri and de la Puerta de Madrid) as well as to the east and north through the parks that surround the wall and where the open-air contemporary sculpture museum has been installed.

Inside this precinct is the Archbishop's Palace, with the remains of its main patio and a large historical gardens, now being transferred to the city, as their public nature has been determined.

A. Descripción

1.- **El Recinto Universitario** nace desde la Plaza Mayor hacia oriente formando una nueva ciudad o un ensanche de la Ciudad Medieval, insólito en su época. Esta ampliación se cerca posteriormente derribando y prolongando las murallas medievales y finalmente integra su espíritu universitario en la Ciudad Medieval, mediante la fundación de nuevos Colegios y Conventos, con retoques de la traza urbana, que se amplía mediante pequeñas plazas en esos lugares.

Tanto la prolongación de los ejes principales, por las calles de Libreros y de los Colegios, como las modificaciones de la traza medieval, responden a un programa ordenado y humanista de funciones urbanas y universitarias que tienen su corazón en la Plaza de San Diego, frente a la que se desarrolla el gran conjunto edificatorio de la Universidad con sus Colegios, Patios y el Paraninfo o Salón Principal de la función universitaria.

2.- **El Recinto Medieval amurallado** tiene su foco en la Plaza de los Santos Niños y en la Iglesia Magistral, lugar desde el que se desarrolla la ciudad en recuerdo del enterramiento de los niños mártires romanos Justo y Pastor. De la Iglesia parte un sistema radial, pero predominando el sentido E-W. Hacia el E parten las vías principales, las calles Mayor y Escritorios que a su vez determinan los asentamientos étnicos de esta ciudad de convivencia de culturas en la Edad Media. La Calle Mayor define el barrio judío. Al Norte se localizaba la población morisca (Calle de Santiago) y al Sur y Oeste de la Calle Escritorios, la población cristiana, persistiendo todavía las diversas parcelaciones y tipologías.

La Plaza de Cervantes, antes Plaza Mayor se configura en el borde oriental del Casco Medieval como el lugar del mercado, de las ferias anuales de las justas y torneos. Ello se evidencia en sus generosas y prolongadas dimensiones N-S, que hacen de ella todavía hoy un lugar imprescindible de relación ciudadana.

3.- **El Recinto Eclesiástico**, al NW, forma un Conjunto Monumental rodeado de murallas y con especiales valores urbanos tanto al sur por el sistema de espacios libre que lo rodea (Plazas de San Bernardo, del Palacio, de San Felipe Neri y de la Puerta de Madrid) y como al Este y Norte con los parques que rodean la muralla donde se encuentra un Museo contemporáneo de escultura al aire libre.

En su interior se encuentra el Palacio Arzobispal con los restos del patio principal y una amplia huerta histórica cuyo carácter público está ya definido y actualmente en proceso de transferencia.

4.- Monuments. The following are the 20 structures of monumental value, of the total of 465 that are protected within the Historic Centre:

NATIONAL MONUMENTS

- | | |
|--|--|
| 1. Universidad y
Colegio Mayor de San Ildefonso (siglo xvi) | Declared a National Monument in (1914) |
| 2. Iglesia Magistral (siglo xv) | Declared a National Monument in (1904) |
| 3. Palacio Arzobispal (siglos xv-xvi) | Declared a National Monument in (1922) |
| 4. Convento de S. Bernardo (siglo xvii) | Declared a National Monument in (1924) |
| 5. Ermita de los Doctrinos (siglo xvii) | Declared a National Monument in (1942) |
| 6. Murallas:
7. Puerta de Burgos (siglos XII-XIV)
8. Puerta de S. Bernardo (siglo xvii)
9. Puerta de Madrid (siglo XVIII) | Declared a National Monument in (1949) |
| 10. Ermita de Sta. Lucía (siglo xvii) | Initiation a National Monument in (1981) |

OTHER FULLY-PROTECTED BUILDINGS

- | | |
|--|---------------------|
| 11. Paraninfo de la Universidad (siglo XVI) | Protected from 1968 |
| 12. Patio Trilingüe (siglo XVI) | Protected from 1968 |
| 13. Colegio de S. Jerónimo (siglo XVI) | Protected from 1968 |
| 14. Capilla de S. Ildefonso (siglo XVI) | Protected from 1968 |
| 15. Iglesia de Jesuitas (siglo XVII) | Protected from 1968 |
| 16. Colegio de Málaga (siglo XVII) | Protected from 1968 |
| 17. Convento de Agustinas (siglo XVII) | Protected from 1968 |
| 18. Convento de Carmelitas de la Imagen (siglo XVI) | Protected from 1968 |
| 19. Hospital de Antezana (siglo XV) | Protected from 1968 |
| 20. Teatro Cervantes -Corral de Comedias (siglo XVI) | Protected from 1968 |

HISTORIC UNIVERSITY COLLEGES

- | | |
|---|---------------------------|
| 21. Colegio de San Pedro y San Pablo | Founded in 1502 |
| 22. Colegio de la Madre de Dios de los Teólogos | Founded in 1514 |
| 23. Colegio-Hospital de San Lucas y San Nicolás | |
| 24. Colegio de León | Founded in 1566 |
| 25. Colegio de Aragón | Founded in 1611 |
| 26. Colegio de los Irlandeses | Founded in 1630 |
| 27. Colegio de la Casa de Lizana | Founded in 1607 |
| 28. Colegio de los Verdes | Founded in 1603 |
| 29. Colegio de los Manchegos | Founded in 1627 |
| 30. Colegio del Rey | Founded in 1554 |
| 31. Colegio de los Dominicos | Founded in 1529 |
| 32. Colegio de los Agustinos Calzados | Founded between 1533-1563 |

4.- **Monumentos.** Las 20 edificaciones de valor monumental, de las 465 que se encuentran protegidas en el Centro Histórico, son las siguientes:

MONUMENTOS NACIONALES

- | | |
|--|--|
| 1. Universidad y
Colegio Mayor de San Ildefonso (siglo xvi) | Declarado Monumento Nacional en (1914) |
| 2. Iglesia Magistral (siglo xv) | Declarado Monumento Nacional en (1904) |
| 3. Palacio Arzobispal (siglos xv-xvi) | Declarado Monumento Nacional en (1922) |
| 4. Convento de S. Bernardo (siglo xvii) | Declarado Monumento Nacional en (1924) |
| 5. Ermita de los Doctrinos (siglo xvii) | Declarada Monumento Nacional en (1942) |
| 6. Murallas:
7. Puerta de Burgos (siglos xii-xiv) | Declarada Monumento Nacional en (1949) |
| 8. Puerta de S. Bernardo (siglo xvii) | |
| 9. Puerta de Madrid (siglo xviii) | |
| 10. Ermita de Sta. Lucía (siglo xvii) | Incoación Monumento Nacional en (1981) |

OTROS EDIFICIOS DE PROTECCIÓN INTEGRAL

- | | |
|--|----------------------|
| 11. Paraninfo de la Universidad (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |
| 12. Patio Trilingüe (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |
| 13. Colegio de S. Jerónimo (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |
| 14. Capilla de S. Ildefonso (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |
| 15. Iglesia de Jesuitas (siglo xvii) | Protegido desde 1968 |
| 16. Colegio de Málaga (siglo xvii) | Protegido desde 1968 |
| 17. Convento de Agustinas (siglo xvii) | Protegido desde 1968 |
| 18. Convento de Carmelitas de la Imagen (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |
| 19. Hospital de Antezana (siglo xv) | Protegido desde 1968 |
| 20. Teatro Cervantes -Corral de Comedias (siglo xvi) | Protegido desde 1968 |

COLEGIOS UNIVERSITARIOS HISTÓRICOS

- | | |
|---|----------------------------------|
| 21. Colegio de San Pedro y San Pablo | Fundado en 1502 |
| 22. Colegio de la Madre de Dios de los Teólogos | Fundado en 1514 |
| 23. Colegio-Hospital de San Lucas y San Nicolás | |
| 24. Colegio de León | Fundado en 1566 |
| 25. Colegio de Aragón | Fundado en 1611 |
| 26. Colegio de los Irlandeses | Fundado en 1630 |
| 27. Colegio de la Casa de Lizana | Fundado en 1607 |
| 28. Colegio de los Verdes | Fundado en 1603 |
| 29. Colegio de los Manchegos | Fundado en 1627 |
| 30. Colegio del Rey | Fundado en 1554 |
| 31. Colegio de los Dominicos | Fundado en 1529 |
| 32. Colegio de los Agustinos Calzados | Fundado entre los años 1533-1563 |

33. Colegio Máximo de Jesuitas	Founded in 1545
34. Colegio y Convento de Mínimos	Founded between 1553-1562
35. Convento de los Dominicos Recoletos	Founded between 1566-1697
36. Colegio de los Trinitarios Descalzos	Founded in 1601
37. Colegio de Caracciolos	Founded in 1604
38. Colegio de los Mercedarios Descalzos	Founded between 1613-1614
39. Colegio de San Carlos Borromeo	Founded between 1652-1655
40. Colegio de los Basílios	Founded in 1660
41. Colegio de los Filipenses	Founded in 1694
42. Colegio de Trinitarios Calzados	
43. Colegio de Santa Catalina	
44. Colegio de Artistas y Físicos	

SINGULAR INSTITUTIONAL BUILDINGS

- 45. Convento de San Juan de la Penitencia y Casa de la Entrevista
- 46. Convento de Santa Úrsula
- 47. Parroquia de Santa María y Capilla del Oidor
- 48. Convento de Franciscanas de San Diego
- 49. Convento de Santa Clara
- 50. Convento de Agustinos Recoletos-Juanas
- 51. Convento de Dominicos de la Madre de Dios
- 52. Convento de Dominicas de Santa Catalina
- 53. Convento del Carmen Calzado
- 54. Convento de Carmelitas Descalzas de Afuera
- 55. Casa natal de Cervantes
- 56. Casa Palacio-Centro de Salud
- 57. Teatro Salón de Cervantes
- 58. Círculo de Contribuyentes
- 59. Cuartel del Príncipe
- 60. Cuartel de Lepanto

RESIDENTIAL BUILDINGS

The catalogue of the Special Plan of Protection includes 390 residential protected buildings

See ANNEX II:
Inventory of Monuments

33. Colegio Máximo de Jesuitas	Fundado en 1545
34. Colegio y Convento de Mínimos	Fundado entre los años 1553-1562
35. Convento de los Dominicos Recoletos	Fundado entre los años 1566-1697
36. Colegio de los Trinitarios Descalzos	Fundado en 1601
37. Colegio de Caracciolos	Fundado en 1604
38. Colegio de los Mercedarios Descalzos	Fundado entre los años 1613-1614
39. Colegio de San Carlos Borromeo	Fundado entre los años 1652-1655
40. Colegio de los Basílios	Fundado en 1660
41. Colegio de los Filipenses	Fundado en 1694
42. Colegio de Trinitarios Calzados	
43. Colegio de Santa Catalina	
44. Colegio de Artistas y Físicos	

EDIFICIOS INSTITUCIONALES SINGULARES

- 45. Convento de San Juan de la Penitencia y Casa de la Entrevista
- 46. Convento de Santa Úrsula
- 47. Parroquia de Santa María y Capilla del Oidor
- 48. Convento de Franciscanas de San Diego
- 49. Convento de Santa Clara
- 50. Convento de Agustinos Recoletos-Juanas
- 51. Convento de Dominicos de la Madre de Dios
- 52. Convento de Dominicas de Santa Catalina
- 53. Convento del Carmen Calzado
- 54. Convento de Carmelitas Descalzas de Afuera
- 55. Casa natal de Cervantes
- 56. Casa Palacio-Centro de Salud
- 57. Teatro Salón de Cervantes
- 58. Círculo de Contribuyentes
- 59. Cuartel del Príncipe
- 60. Cuartel de Lepanto

EDIFICIOS RESIDENCIALES

El Catálogo del Plan Especial de Protección incluye 390 edificios residenciales inventariados.

Ver ANEXO II:
Inventario Monumental

B. Recent Inventory Documents

1. Integrated Rehabilitation Study of Alcalá, 1982-1984, by the Ministry of Public Works and Development and the Autonomous Community of Madrid.

2. Subsidiary Municipal Regulations of 1984. City Council of Alcalá de Henares and Community of Madrid.

This is the first catalogue of Protected Buildings in the Historic Centre and is the first inventory of Architectonic Cultural Assets.

3. Study for the Renovation of Buildings of Urban and Architectonic Interest in the Historic Centre of Alcalá de Henares 1988.

4. Urban Development Master Plan. 1991. City Council of Alcalá de Henares and Community of Madrid.

Includes the previous inventory, defines the Historic Centre and catalogues other structures in the Protected Area and in outside areas.

5. Special Plan of Protection of the Historic Centre of Alcalá de Henares. 1996-1997. City Council of Alcalá de Henares and Community of Madrid.

This is the Catalogue currently valid for the Historic Centre; it increases the number of protected buildings listed in the 1984 catalogue by 120.

C. Descriptive Records of Monumental Inventory

As an example here is a descriptive card of Colegio de San Ildefonso. The site of Cardinal Cisneros University and of present day University as well.

See ANNEX III:
Descriptive cards

B. Documentos recientes del Inventario

1. Estudio de Rehabilitación Integrada de Alcalá, 1982-1984, del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo y la Comunidad Autónoma de Madrid.
2. Normas Subsidiarias Municipales de 1984. Ayuntamiento de Alcalá de Henares y Comunidad de Madrid.
Es el primer catálogo de Edificios Protegidos en el Casco Histórico y constituye un primer inventario de Bienes Culturales Arquitectónicos.
3. Estudio para la Rehabilitación de Edificios de Interés urbano y Arquitectónico en el Casco Histórico de Alcalá de Henares 1988.
4. Plan General de Ordenación Urbana. 1991. Ayuntamiento de Alcalá de Henares y Comunidad de Madrid.
Incorpora el Inventario anterior, define el Centro Histórico y cataloga otras edificaciones en la Zona de Protección y en las áreas exteriores.
5. Plan Especial de Protección del Casco Histórico de Alcalá de Henares. 1996-1997. Ayuntamiento de Alcalá de Henares y Comunidad de Madrid.
Es el Catálogo actualmente vigente para el Centro Histórico y aumenta el anterior catálogo de 1984 en 120 nuevas edificaciones protegidas

C. Fichas descriptivas del Inventario monumental

Incorporamos aquí como ejemplo la ficha descriptiva del Colegio de San Ildefonso.

El resto de las 60 fichas del inventario se encuentran pormenorizadas en el ANEXO II

Ver ANEXO II:
Fichas pormenorizadas

1. UNIVERSIDAD Y COLEGIO MAYOR DE SAN ILDEFONSO

DESCRIPCIÓN Y BREVE HISTORIA DEL EDIFICIO

El Colegio Mayor de San Ildefonso dentro de la Universidad era el centro, el corazón y la pieza básica de la configuración de la Universidad de Alcalá desde principios del siglo xvi a mediados del siglo xviii. Las fases por las que transcurrió son: esplendor durante el siglo xvi y primera mitad del siglo xvii, transición hasta 1720 y acusada decadencia desde esta fecha a 1770. También como la Universidad de Alcalá el Colegio tuvo, y ese fue el deseo del Cardenal Cisneros, la teología como base de sus enseñanzas, por esta razón son reconocidos como afamados teólogos muchos de sus colegiales.

Aunque el edificio originario es de principios del siglo xvi, a partir de 1530 y hasta 1541 se produjo un gran impulso constructivo cuyos elementos claves fueron: la construcción del Patio de Continuos (o Continos) donde se ubicaba la audiencia del rector, las dependencias del escribano, notarios y procuradores, los almacenes de víveres del colegio y algunas aulas menores que luego pasarían al patio trilingüe. Este patio se arruinó en el siglo xviii.

La fachada de la Universidad de Alcalá es el emblema que refleja el prestigio de la Universidad de Alcalá en el siglo xvi. No es posible entrar a describir tan magna obra de arquitectura española, solo decir que el proyecto de la nueva fachada fue llevado a cabo por Rodrigo Gil de Hontañón y un cualificado grupo de escultores. En 1550 se realizó la construcción del Colegio Trilingüe con su famoso patio.

Durante el siglo xvii hubo una remodelación de las dependencias universitarias, especialmente del patio de Santo Tomás (obra iniciada en 1613 y terminada en 1661). En él se situaban las aulas mayores de las facultades distribuidas así: Derecho Canónico, Teología y Medicina.

En 1836 la Universidad de Alcalá fue suprimida y sus bienes, patrimonio bibliográfico y documental trasladados a la Universidad de Madrid. A partir de ese momento el conjunto de edificios universitarios entró en un proceso de ruina progresiva, solventados gracias a la actuación de la "Sociedad de Condueños", conjunto de vecinos alcalainos, quienes con fines altruistas se hicieron cargo a sus expensas de unos edificios abocados a desaparecer.

Por la avaricia y la negligencia de los primeros compradores se produjeron destrozos irreparables: se desmontó la crestería del patio Trilingüe, se demolió el arco de ladrillo en la Calle Pedro Gumiel –conocido como Arco de la Universidad–, desaparecieron las campanas de San Ildefonso, la verja y retablo de la misma Iglesia, y el sepulcro del Cardenal Cisneros, fue trasladado a la Iglesia Magistral (1857). Ya en 1850 Madoz se hacía eco del lamentable estado en que se encontraban los edificios, especialmente el Paraninfo.

En 1861 el edificio fue cedido a los P.P. Escolapios para que instalasen en él un internado. Además de la propiedad, los Condueños se reservaban para sí la aprobación de las obras que pudieran ser necesarias en la parte cedida.

El edificio de la Universidad fue desalojado por los PP. Escolapios en 1933. El gobierno de la II República, al crear los Institutos Nacionales decidió crear uno en este edificio. Durante la Guerra Civil el rico conjunto fue respetado. Poco tiempo estuvo instalado aquí el Instituto de Segunda Enseñanza. En 1960 y tras una afortunada reforma recobró las características de antaño. En 1985 volvió a ser la sede del rectorado de la Universidad de Alcalá.



EMPLAZAMIENTO: Plaza de San Diego

SUPERFICIE HISTÓRICA: 4.500 m²

USO HISTÓRICO: Universidad-Administración

SUPERFICIE ACTUAL: 4.500 m²

USO ACTUAL: Universidad

INTERVENCIÓNES: Rehabilitación

ÉPOCA: siglo xvi

INTEGRIDAD: 85 %

PARCELA: 2.700 m²

AUTENTICIDAD: 85 %

1. UNIVERSITY AND MAIN COLLEGE OF SAN ILDEFONSO

DESCRIPTION AND SHORT HISTORY OF THE BUILDING

Within the University, the Main College of Saint Ildefonso was the center, core, and mainstay piece of the University of Alcalá from the early sixteenth century until the mid eighteenth century. The stages it passed through were: splendor throughout the sixteenth and early seventeenth centuries, transition until 1720, and marked decline from then to 1770. Also like the University of Alcalá, the College took theology as the basis of its teachings at the express wish of Cardinal Cisneros, which is why it produced so many renowned theologians.

From 1530 to 1541 there was a great surge in building. Its main elements were the construction of the Courtyard of los Continos where the rector held audience, the offices for scribes, notaries, and solicitors, the store rooms for food for the college, and a few lesser classrooms that were later moved to the Trilingual Courtyard. This courtyard fell to ruins in the eighteenth century.

The facade of the University of Alcalá is the landmark that reflects the university's prestige in the sixteenth century. It is impossible to describe such a magnificent piece of work, except to say that the project of making a new facade was carried out by Rodrigo Gil de Hontañón and a highly-trained group of sculptors. In 1550, work was completed on the Trilingual College and its famous courtyard.

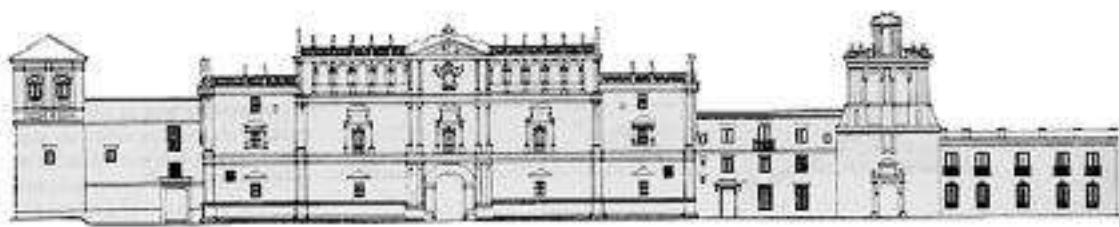
During the seventeenth century, remodeling was done on the university buildings, especially on the Courtyard of Saint Thomas (which began in 1613 and was completed in 1661). Around this courtyard were the main lecture rooms of the schools in this order: Canon Law, Theology, and Medicine.

In 1836 the University of Alcalá was closed and its possessions, books, and documents taken to the University of Madrid. From that year on, the group of university buildings entered a progressive process of decay held at bay only by the actions of the "Society of Joint Owners," a group of local townspeople who altruistically took it upon themselves to save some of the buildings from oblivion.

Still, the first buyers' greed and neglect caused irreparable harm. The cresting on the Trilingual Courtyard was taken down, the brick arch (known as the University Arch) on Calle Pedro Gumiel demolished. The bells of San Ildefonso disappeared, as did the iron grill and the altarpiece, and Cardinal Cisneros's sepulcher was moved to the Magistral Church in 1857. By 1850, Madoz remarked on the lamentable state of the buildings, especially the Auditorium.

In 1861 the building was ceded to the Piarists, who turned it into a boarding school. In addition to the property, the Joint Owners kept the right to approve any construction work that might be needed in the part they had ceded.

The University building was vacated by the Piarists in 1933. The government of the Second Republic, upon creating the National School system, decided to put one in this building. During the Civil War the group of historic buildings was largely respected. The Institute of Second Education was briefly located there. In 1960, after a fortunate reform, it regained its characteristics of the past. In 1985 it once again became the home of the Rectorate of the University of Alcalá.



SITE: San Diego Square

HISTORICAL SURFACE 4.500 m²

HISTORICAL USAGE: University-Administration

CURRENT SURFACE: 4.500 m²

CURRENT USAGE: University

INTERVENTIONS: Rehabilitation

TIME: XVI Century

INTEGRITY: 85 %

PLOT: 2.700 m²

AUTENTICITY: 85 %



7. Conservación del recinto histórico

Preservation of the Historic Precinct

7.1 Historical Evolution of Conservation

● Origins

With the interment of the Child Saints in the 4th Century under what is today the Magistral Church, a cult of devotion began that would lead to a Medieval urban settlement beginning in the 12th Century.

During this time, new settlement was distributed according to the different ethnic groups and their social roles in the city. The Christian settlement was grouped into three or four blocks around the Chapel of the Child Saints, while Jews and Moors settled along the axes that would later form the Call Mayor and Calle de Santiago. By the middle of the 12th Century, the primary urban structure and the enclosure of the Archbishop's Palace had already been formed.

● Consolidation

During the 13th and 14th Centuries, this structure would be consolidated, surrounded by walls, and filled out by new blocks of Christian population to the west and Jews to the east. Some settlements were also located outside the walls, along with the hermitages Ermita de Santa María and Ermita de San Juan, to the east of the city.

In the 15th century, the urban core was extended to the south and east with the founding of the Convent of San Diego (a Franciscan saint who lived and died inside the convent). Following the assault on the city by the Navarran King John 1, Archbishop Carrillo re-fortified it to the south and east, thus fixing the boundaries of the future university of Cardinal Cisneros.

● Splendor of the Historic University City

The city's university function would be developed during the 16th and 17th centuries, not only within the university precinct populated by numerous Colegios Mayores and Colegios Menores (Residential Colleges), but also within the Medieval urban structure, with the creation of new university-religious institutions. This led to slight changes in layout in order to highlight and give added value of these new buildings, in a synthesis in which the urban and architectonic details of the visual axes, including svelte lanterns and bell gables, would dominate.

Thus, new buildings were erected in Calle Santiago, Plaza de S. Bernardo, calle Trinidad, calle del Empecinado, calle Escritorios, calle de S. Felipe and calle Victoria, including more than 20 Schools and Convents.

7.1 Evolución histórica de la conservación

● Origen

Con el enterramiento de los Santos Niños en el siglo IV bajo lo que hoy es la Iglesia Magistral, se inició una devoción que terminaría produciendo el asentamiento urbano medieval desde el siglo XII.

En esa época el poblamiento se reparte atendiendo ya a los diversos grupos étnicos y su rol social en la ciudad. En grupos de tres o cuatro manzanas se agrupa el asentamiento cristiano alrededor de la Capilla de los Santos Niños, mientras judíos y árabes se localizan a lo largo de los ejes que luego conformarían la Calle Mayor y Calle de Santiago. A mediados del siglo ya estaría formada la estructura urbana principal y el recinto del Palacio Arzobispal.

● Consolidación

Durante los siglos XIII y XIV se consolidará esta estructura, ya cercada de murallas, completándose con nuevas manzanas de población cristiana al Oeste y judío al Este. Algunos poblamientos se sitúan extramuros, así como las ermitas de Santa María y San Juan, al oriente de la ciudad.

Ya en el siglo XV, se va ampliando el núcleo urbano al Sur y también al Este con la fundación del Convento de San Diego (santo franciscano que vivió y murió en el mismo). Tras el asalto del rey de Navarra Juan I, el Arzobispo Carrillo fortifica de nuevo la ciudad por el Sur y el Este delimitando así la ampliación universitaria posterior del Cardenal Cisneros.

● Esplendor de la Ciudad Universitaria Histórica

Durante los siglos XVI y XVII se asiste al desarrollo de la función universitaria, no solamente en el propio ámbito ampliado con numerosos colegios mayores y menores, sino en la estructura urbana medieval, donde se asientan nuevas instituciones religioso-universitarias, produciendo retoques del trazado para destacar y valorar las nuevas edificaciones, en una síntesis donde resultan dominantes los remates urbanos y arquitectónicos de los ejes visuales, con esbeltas linternas y espadañas.

Así se producen nuevas fundaciones en la Calle Santiago, Plaza de San Bernardo, Calle Trinidad, Calle del Empecinado, Calle Escritorios, Calle de San Felipe y Calle Victoria con más de veinte colegios o conventos.

● Decadence

During the 18th century the Alcalá University entered into decadence, losing this function to Madrid in the first half of the century. The city did not undergo changes during this time, except for some actions carried out by Ventura Rodriguez on the College of the Jesuits, which became headquarters of the university of the time, and the neo-classical Gate of Madrid, which was built next to the wall of the Palace.

From that time and until the middle of the 20th century, the city grew little, with some expansion to the north and east, towards the Railway station and, as was traditional, in the direction of Guadalajara.

The most important urban operation in the 19th century was the building of military barracks, called del Príncipe and de Lepanto, located at the east side of the University square, on the lot previously occupied by the Franciscan monastery of San Diego. Other small colleges and monasteries are becoming administrative premises or just disappear, as happened with the collage of San Justo y Pastor, in Seises street, or the four religious buildings in Santiago street.

Besides, as happens in other historic cities in Spain, during the 19th century a draining process and aesthetic regulation takes place in the old houses. This is more evident in central areas of higher value: Santiago street, the oriental section of Main street and Libreros street, and Escritorios street, at the South. Cervantes square and nearby Main street undertake the regulation of arcades and pilasters.

Thus, it can be calculated that nearly 70% of protected residential buildings date from the 19th or early 20th centuries.

During the Civil War (1936-1939), some of the exceptional buildings are partially destroyed: the Parish Church of Santa María, in Cervantes square, the monastery of San Juan de Dios, in Plaza de San Juan and, above all, the Covarrubias Cloister, in the Archbishop Palace.

Residential renovation operations since the beginning of this century have affected 25% of all residential housing; some 15% of these renovations replaced buildings of some interest.

The most negative actions took place during the 1960s and 1970s, when Municipal ordinances permitted the offsetting or changing of alignments of buildings in order to increase their height. Map No. 3.2 of the Special Protection Plan shows the constructions not protected and those that are particularly dissonant. With the exception of five significant cases in the centre, these are distributed to the north, over the gardens of the former convent of the Dominicans, next to the walls and along the southern boundary of the Historic Centre.

7.2 Current State of Conservation and Significant Data

With the Declaration of the Historic Centre as Historic Group of Buildings by the General Directorate of Fine Arts in 1968, public administrations began to intervene in the restoration of structures of monumental value: Walls, Archbishop's Palace, the University, Convents. This effort proved insufficient to overcome the state of widespread decay of the

● Decadencia

Durante el siglo XVIII se asiste a la decadencia universitaria de Alcalá que pierde su función en la primera mitad del siglo XIX en favor de Madrid. La ciudad no sufre cambios, excepto algunas intervenciones de Ventura Rodríguez en el Colegio de Jesuitas que pasó a ser sede de la nueva Universidad de entonces, y la neoclásica Puerta de Madrid que se construye junto a la muralla del Palacio.

Desde entonces y hasta mediados del presente siglo XX la ciudad se mantiene en general con las pequeñas ampliaciones de los barrios Norte y Este, hacia la Estación del ferrocarril y en el sentido de comunicaciones tradicional de la ciudad, respectivamente.

La operación urbana de mayor trascendencia en el siglo XIX fue la construcción de los grandes cuarteles militares del Príncipe y de Lepanto al Este de la Plaza de la Universidad, sobre el antiguo convento franciscano de San Diego. Algunos colegios y conventos de menor entidad se van convirtiendo en dependencias administrativas y residenciales o simplemente desaparecen, como el Colegio de Santos Justo y Pastor en la Calle Seises o las cuatro edificaciones religiosas en la Calle Santiago.

Por otra parte y como en las demás ciudades históricas españolas, el siglo XIX asiste a un proceso de saneamiento y regularización estética de las construcciones antiguas residenciales, lo que se evidencia, en las áreas centrales, de mayor valor: la Calle de Santiago, el tramo oriental de la Calle Mayor y la Calle Libreros, hasta la Calle Escritorios al Sur. Es destacable la regularización de soportales y pilas que se observa en la Plaza de Cervantes y en el tramo adyacente de la Calle Mayor.

Así puede calcularse finalmente que cerca del 70% de la edificación residencial protegida pertenece al siglo XIX o principios del siglo XX.

Durante la Guerra Civil (1936-1939), se pierden parcialmente algunas edificaciones singulares como la Parroquia de Santa María en la Plaza Cervantes, el Convento de San Juan de Dios en la Plaza de San Juan y en especial el Claustro de Covarrubias del Palacio Arzobispal.

Las operaciones de renovación de la edificación residencial desde mediados de este siglo abarcan un 25% del parcelario residencial, aunque se pueden calcular en un 15% las que lo hicieron sustituyendo edificios de algún interés.

Las actuaciones más negativas corresponden a los años 60 y 70 puesto que las Ordenanzas Municipales permitían el retranqueo o cambio de alineaciones de los edificios para aumentar su altura. En el plano N. 3.2 del Plan Especial de Protección se muestran las edificaciones no protegidas y las especialmente conflictivas, que exceptuando cinco casos significativos en el centro, se reparten al Norte sobre la huerta del antiguo convento de Dominicos, junto a las murallas y en el borde sur del Centro Histórico.

7.2 Estado actual de conservación y datos significativos

Desde la Declaración del Casco Histórico como Conjunto Histórico por la Dirección General de Bellas Artes en 1968, se produjeron intervenciones públicas de restauración en los edificios de valor monumental: Murallas, Palacio Arzobispal, Universidad, Conventos, aunque esta actividad no podía superar un estado general deteriorado del amplio

enormous institutional and private-residential heritage of the city, however. Moreover, Alcalá was beginning to grow quickly, and the Historic Centre, with an older population and still older buildings, began to lose residents.

Towards the end of the 1970s, however, the new democratic municipal government and the restored University began to refurbish the city with social equipment and services. The Capilla del Oidor was turned into an exhibition hall, for instance, and a Health Centre was built on Calle de Santiago and a Social and Recreational Centre on Calle de las Damas.

The Covenant of 1985, which enjoyed the participation of all Public Administrations and aimed to recover its former buildings for the use of the university, at that time occupied by the army, meant the start of an ambitious renovation plan that would affect numerous singular buildings in the Historic Centre and also provide for the setting up of cultural equipment and services at the local and regional levels.

Public Monumental and Singular Buildings

Today, thanks to public-sector spending of around 120 million dollars (15,000 million pesetas), some 75% of the grand, unique buildings of Alcalá have been restored or refurbished.

Private Residential Buildings

This public spending has led to a significant private residential renovation that has affected 55% of protected structures of interest. At the same time, building on available lots in accordance with developmental ordinances has propitiated an increase in the population of the Historic Centre.

Aids to residential renovation include subsidies and subsidized loans, regulated by national laws, and administered by the Community of Madrid, as well as tax breaks on the national personal income tax and other assessments of a local nature.

Significant Data

TOTAL BUILDINGS HISTORIC CENTRE	785
INSTITUTIONAL BUILDINGS	
PROTECTED	75
REHABILITATED	56 (75%)
RESIDENTIAL BUILDINGS	
PROTECTED	390
REHABILITATED	200 (55%)
NOT REHABILITATED	190
REBUILT	200
EMPTY LOTS OR STRUCTURES OF NO INTEREST	120

patrimonio tanto institucional como privado-residencial. La ciudad comienza a crecer entonces aceleradamente mientras el Centro Histórico con una población y edificación envejecidas, comienza a perder habitantes.

Con la actividad de recuperación para equipamientos que inician tanto el nuevo poder municipal democrático como la Universidad reinstaurada, a finales de los años 70, se realizan obras como la Capilla del Oidor para sala de exposiciones, el Centro de Salud de la Calle de Santiago o el Centro Social de la Calle de las Damas.

El convenio de 1985 en el que participan todas las Administraciones Públicas para recuperar el uso universitario en sus antiguos edificios, hasta entonces ocupados por los militares, supone el inicio de un ambicioso programa de rehabilitación, que abarcó numerosos edificios singulares del Centro Histórico y que también se planteó para establecer equipamientos culturales de nivel local y regional.

Edificios Monumentales y Singulares de carácter público

Hoy en día con una inversión pública del orden de los 120 millones de dólares (15.000 millones de pesetas) se han restaurado o rehabilitado el 75% de los grandes edificios singulares de Alcalá.

Edificios Residenciales Privados

Esta actividad pública ha inducido una importante rehabilitación residencial privada que ha alcanzado al 55% de la edificación protegida de interés. Al mismo tiempo la renovación en solares disponibles de acuerdo con la normativa ha propiciado una recuperación poblacional del Centro Histórico.

Las ayudas a la rehabilitación residencial consisten en subvenciones y créditos subsidiados, regulados por decretos estatales, que gestiona la Comunidad de Madrid, así como ventajas fiscales en los impuestos sobre la renta y los de carácter local.

Datos significativos

TOTAL EDIFICACIONES CENTRO HISTÓRICO	785
EDIFICACIONES INSTITUCIONALES	
PROTEGIDAS	75
REHABILITADAS	56 (75%)
EDIFICACIONES RESIDENCIALES	
PROTEGIDAS	390
REHABILITADA	200 (55%)
SIN REHABILITAR	190
RENOVADAS	200
SOLARES O EDIFICACIÓN SIN INTERÉS	120

The state of conservation of the unrestored residential buildings varies depending on when they were built. It is acceptable in those dating from the 19th century and early 20th century. More serious problems exist in older structures as their walls are often made of adobe and their structures of wood, and they are thus affected by water seeping up from the ground.

Urban spaces

As regards urban spaces, reorganization and renovation operations have been carried out in the most important streets and squares of the city (Plaza de Palacio-Puerta de Madrid, Calle Mayor, Plaza Cervantes, Calle de Colegios) but it is necessary to consider an Generic Action Plan for the Historic Centre with the aim of renovating antiquated infrastructures and defining the appropriate types of transit and urban design, using materials traditional to the city.

El estado de conservación de la edificación residencial no rehabilitada es variable dependiendo de la época de su construcción. Es aceptable en edificaciones del siglo XIX o principios del siglo XX y presenta problemas más graves en edificaciones antiguas, por el tipo de construcción a base de muros de tierra y estructuras de madera, con afecciones por humedad del subsuelo.

Espacios Urbanos

Respecto de los espacios urbanos, se han realizado operaciones de saneamiento y renovación en las vías y plazas más importantes del conjunto (Plaza de Palacio-Puerta de Madrid, Calle Mayor, Plaza Cervantes, Calle Colegios) pero es necesario plantear un Plan global de actuación en el Centro Histórico para renovar sus infraestructuras anticuadas y definir el tipo de tránsito y diseño urbano adecuados, utilizando los materiales tradicionales de la ciudad.



8. Gestión Management

A) Type of Properties

The population of Alcalá de Henares according to the 1995 census was 167,000. The Historic Centre, which corresponds with District 1, had 6,750 inhabitants at that time.

This means that the population of the whole of the city has grown at around 2% annually since the last census (1987), while the Historic Centre has seen its number of inhabitants increase by 1% annually, reversing the previous trend of population loss thanks to conservation and renovation policies.

The percentage of properties by surface areas of parcels in the Historic Centre is as follows:

Public Spaces	20% of the total
University	16% of lots
Church	15%
Public Administration	2%
Public social / cultural services	17%
Other institutions	8%
Private property	42%
Residential	67%
Services Sector	33%
 TOTAL PRIVATE PROPERTY	50%
TOTAL PUBLIC PROPERTY	35%
TOTAL CHURCH PROPERTY	15%

Business activity sectors

Alcalá de Henares has evolved rapidly from being an industrial city to being a tertiary or services-sector city. This is due to the crisis that affected the heavy industry and the household appliance manufacturing sector during the 1970s, and the recovery of the city's university function and its cultural traditions.

Thus, the population structure saw a rapid movement of people from the industrial to services sector. In just ten years, the percentage of inhabitants employed in industry fell from 45% to 33%, while that working in the services sector rose from 38% to 55% over the same period.

The largest employers in this sector are the Public Administration and Defense (14%), Commerce (12%), Education, Research and Culture (6%) and the Hotel and Restaurant trade (5%). These activities are especially relevant in the Historic Precinct, which is the business centre for the city as a whole, a role reinforced by its re-zoning as a university and cultural focal point in recent years.

A) Tipo de propiedades

Alcalá de Henares cuenta con una población censada en 1995 de 167.000 habitantes. El Centro Histórico que se corresponde con el Distrito 1 tenía en aquella fecha una población de 6.750 habitantes.

El crecimiento respecto de los datos del censo de 1987 ha sido cercano al 2% anual para el conjunto de la ciudad y del 1% en el Centro Histórico, que recupera población en una tendencia que las políticas de conservación y rehabilitación, procuran.

El cuadro porcentual de propiedades por superficie de parcelas en el Centro Histórico es el siguiente:

Espacios Públicos (sobre el total)	20%
Universidad (sobre las parcelas)	16%
Iglesia	15%
Administración Pública	2%
Equipamientos públicos socio-culturales	17%
Otras instituciones	8%
Propiedad privada	42%
Residencial	67%
Terciario	33%
 TOTAL PROPIEDAD PRIVADA	50%
 TOTAL PROPIEDAD PÚBLICA	35%
 TOTAL PROPIEDAD IGLESIA	15%

Sectores de actividad

Alcalá de Henares es una ciudad que ha pasado rápidamente de una especialización industrial a otra de carácter terciario o de servicios. Esto se ha debido a la crisis de la gran industria de producción pesada y del electrodoméstico de los años 70, y por la propia recuperación del uso universitario en la ciudad y de sus tradiciones culturales.

Así la estructura de la población arroja un rápido traspase del sector industrial al de los servicios. El sector industrial pasó en 10 años del 45% al 33%, mientras el terciario ha subido del 38% al 55% en el mismo periodo.

En este sector servicios destaca la población dedicada a la Administración Pública y Defensa (14%), comercio (12%), Educación, Investigación y Cultura (6%) y Hostelería (5%). Actividades que son especialmente relevantes en el Recinto Histórico como centro de la actividad del conjunto de la población, reforzada por la recualificación universitaria y cultural de los últimos años.



ALCALA DE HENARES - PAT



B) Protective Rules of Law

1. RULES OF LAW PROTECTING THE PROPOSED AREA

Spanish Historic Heritage Act. - 1985, and its Regulatory Laws

Master Town Plan - 1991

Special Plan of Protection of the Historic Centre - 1997.

The Special Plan protects everything from the general urban layout to public spaces to parceling and buildings of interest, in compliance with Law 16/1985 on Spanish Historic Heritage for Historic Groups of Buildings.

The surface area occupied by protected constructions comes to 80 % of the total. The Plan also regulates the use, height and aesthetic conditions of new construction in relation to traditional typologies.

Likewise, the Special Plan establishes a program for drafting Improvement Plans for Urban and Residential Renovation.

Four degrees of protection apply to protected buildings: monumental, full, structural and environmental.

Historically consolidated urban layouts (streets, etc.) are protected allowing for slight modification in order to solve conflicts arising from alienations.

2. RULES OF LAW PROTECTING THE BUFFER ZONE

Spanish Historic Heritage Act. - 1985, and its Regulatory Laws

Special Plans for the Edge of the Historic Centre - 1986/1990

Master Town Plan - 1991

Special Plan of Protection of the Historic Centre - 1997

The Special Plan of Protection establishes an Buffer Environment or Zone under double administrative control -the City Council and the Community of Madrid- in all that regarding building permits.

It indicates the dissonant buildings whose negative effects must be attenuated in the mid-term, as well as the protection of environmental and visual values from and towards the Historic Precinct.

The Special Plans for the Edge of the Historic Centre and the Master Town Plan provide for the protection of buildings and public spaces of interest and regulate the use and height of new construction in accordance with the values of the Historic Centre and the Buffer Zone that must be protected.

Free spaces, public services and peripheral parking areas outside the Historic Centre have been zoned.

B) Normas jurídicas de protección

1. NORMAS DE PROTECCIÓN DE LA ZONA PROPUESTA

Ley del Patrimonio Histórico Español. – 1985, y decretos reguladores.

Plan General de la Ordenación Urbana – 1991.

Plan Especial de Protección del Casco Histórico – 1997

El Plan Especial protege desde la trama urbana general y los espacios públicos hasta la parcelación y las edificaciones de interés, en cumplimiento de la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español para los Conjuntos Históricos.

La superficie de las edificaciones protegidas supone un 80% del total. El plan regula también el aprovechamiento, uso, altura y condiciones estéticas de la nueva edificación en relación a las tipologías tradicionales.

El Plan Especial establece, además, programa para la redacción de Planes de Mejora para la Rehabilitación Urbana y Residencial.

Sobre edificaciones protegidas existen los siguientes niveles de protección: monumental, integral, estructural y ambiental.

Se protegen los trazados urbanos consolidados históricamente con pequeñas modificaciones para resolver conflictos de alineaciones.

2. NORMAS DE PROTECCIÓN DE LA ZONA DE PROTECCIÓN

Ley del Patrimonio Histórico Español - 1985 y decretos reguladores

Planes especiales del borde del Casco Histórico - 1986/1990

Planes generales de Ordenación Urbana - 1991

Plan especial de protección del Casco histórico - 1997

El plan Especial de Protección establece un entorno o zona de protección en el que existe un doble control administrativo, del Ayuntamiento de la Comunidad de Madrid, para las autorizaciones de obras.

Quedan señaladas las edificaciones conflictivas cuyos efectos negativos deberán atenuarse a medio plazo, así como la protección de los valores ambientales y visuales desde y hacia el Recinto Histórico.

Los Planes Especiales del Borde del Casco histórico y el Plan General de Ordenación Urbana establecen la protección de edificaciones y espacios públicos de interés y regulan el aprovechamiento y altura de la nueva edificación de forma acorde con los valores a proteger del Casco histórico y de la propia Zona de Protección.

Se califican áreas para espacios libres, dotaciones y aparcamientos periféricos al Casco histórico.

The ordinance in zones of consolidated residential expansion regulates a maximum depth of 14 m. and a maximum of three stories in height. In areas of open edification, use is reduced notably to $0.5 \text{ m}^2 / \text{m}^2$ and five stories of height, in order to avoid a repetition of the negative effects produced by the apartment buildings erected during the 1960s and 1970s.

3. RULES OF LAW PROTECTING THE ASSETS SITUATED OUTSIDE THE HISTORIC PRECINCT AND ITS BUFFER ZONE

Spanish Historic Heritage Act - 1985, and Regulatory Laws

Plan General de Ordenación Urbana - 1991

The old Convents and rural buildings of historic interest are included in the catalog of protected buildings.

Large expanses of general systems are zoned public green areas around the urban area, as a “Green Ring” to protect the fertile fields along the river and its tributaries.

The hills to the south of the municipal limits on the left bank of the Henares River have been awarded special protection due to their environmental and scenic values, with any and all edification being prohibited.

4. RULES OF LAW PROTECTING THE ARCHEOLOGICAL HERITAGE

Spanish Historic Heritage Act - 1985 and Regulatory Laws

Plan Master Town Plan - 1991

Three extensive Archeological Zones to the south and east of the city have been officially declared and protected as cultural assets:

Complutum – Roman City

El Val – Roman Villas – Visigothic Necropolises

Ecce Homo – Alcalá la Vieja – Neolithic Remains - Arabic City

The Master Plan develops its regulations and those of the three other levels of protection for the Historic City and the rest of the City. Archeological prospecting is obligatory in the Historic Centre at any site where excavation is to take place.

5. RULE OF LAW PROTECTING THE ENVIRONMENT

Guidelines of Regional Planning of the Community of Madrid - 1985

Bases of the Regional Plan of the Community of Madrid. Environment Sector - 1997

Both plans provide for the protection of environmental, natural, scenic and agricultural values, especially with regard to the fertile fields of the Henares River valley and the

La ordenanza en zonas del ensanche residencial consolidado se regula por un fondo máximo de 14m. y tres plantas de altura. En áreas de edificación abierta se reduce totalmente el aprovechamiento a $0.5\text{m}^2 / \text{m}^2$ y cinco plantas de altura, para evitar los efectos negativos de los edificios construidos en los años 60-70.

3. NORMAS DE PROTECCIÓN DE BIENES SITUADOS EN EL EXTERIOR DEL RECINTO HISTÓRICO Y SU ZONA DE PROTECCIÓN

Ley de Patrimonio Histórico Español - 1985 y Decretos Reguladores

Plan General de Ordenación Urbana - 1991

Se incluyen en el catálogo de edificaciones protegidas los antiguos Conventos y edificios rurales de interés histórico.

Se clasifican extensas superficies de sistemas generales como zonas verdes públicas alrededor del conjunto urbano, como un Anillo Verde protegiendo vegas de los ríos y afluentes.

Las extensiones del glacis en todo el sur del término municipal en el margen izquierdo del río Henares, tienen una especial protección por sus valores medioambientales y paisajísticos, prohibiéndose cualquier tipo de edificación.

4. NORMAS DE PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO.

Ley del Patrimonio Histórico Español - 1985 y decretos Reguladores

Plan General de Ordenación Urbana - 1991

Tres amplias Zonas Arqueológicas en el Sur y Este del Conjunto Urbano, se encuentran declaradas y protegidas como bienes culturales. Son las siguientes:

Complutum – Ciudad Romana

El Val – Villas Romanas – Necrópolis Visigóticas

Ecce Homo – Alcalá la Vieja – Yacimientos neolíticos – Ciudad Árabe

El Plan General desarrolla su normativa y la de otros tres niveles de protección para el Casco Histórico y el resto del Conjunto Urbano. En el Casco Histórico es obligatoria la prospección arqueológica en cualquier obra que suponga remoción del subsuelo.

5. NORMAS DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Directrices de Ordenación Regional de la Comunidad de Madrid -1985

Bases del Plan Regional de la Comunidad de Madrid. Sector del Medio Ambiente -1997

Ambos planteamientos establecen la protección de los valores medioambientales, naturales, paisajísticos y agrícolas, especialmente del conjunto de las vegas del río

hills or slopes of its left bank to the south, with various ordinances included in the Master Town Plan.

6. RULES OF LAW ON THE RENOVATION OF BUILDINGS AND NEW GROUND PLANS IN THE HISTORIC CENTRE

The Rules of Law described above for the Special Plan of Protection provide for possible works of consolidation, restoration, renovation and re-structuring in terms of the level of protection of the edifice: Monumental, Full, Structural or Environmental.

The formal and material typology of the buildings must be respected in all cases, in accordance with internationally recognized criteria of authenticity and integrity.

Rules regarding new ground plans are provided in terms of the historic typologies that must be recovered, and control building heights, use and enjoyment and aesthetic conditions, as well as installations and publicity on the buildings.

7. LAW 16/1985 ON SPANISH HISTORIC HERITAGE AND REGULATORY DECREES

This is the fundamental Law of Protection and is of mandatory compliance in all town planning and developmental ordinances.

It lays down, in Arts. 20 and 21, the regime of protection and drafting of Special Protection Plans of Historic Groups of Buildings that have been declared Assets of Cultural Interest.

This Act substituted the former "Treasure Law" of 1933, which also encompassed the conservation of Historic Sites.

Conservation and maintenance of the urban and architectonic structures is stipulated, as is the cataloging of all elements of the group. The Plan must establish the regimes of use, areas of integrated renovation and applicable conservation criteria.

The Law also provides the protection regime for Real Estate and Archeological Zones, tax deductions and the penalty regime applicable in the event of infringements upon heritage.

8. MULTI-DEPARTMENTAL COVENANT OF 1985

This very important agreement signed by the City Council of Alcalá de Henares, the University and Ministries affected, the Community of Madrid and the regional government of Castile-La Mancha, created the operative legal framework for undertaking the enormous and delicate task of restoring the military barracks and magistrate's buildings in the University precinct to their original historic function.

Henares y del glacis o pendiente de su margen izquierda al sur, con diversos preceptos que se recogen en el Plan General de Ordenación Urbana.

6. NORMAS SOBRE REABILITACIÓN DE EDIFICIOS Y DE NUEVA PLANTA EN EL RECINTO HISTÓRICO

Las Normas reseñadas anteriormente del Plan Especial de Protección establecen las obras posibles de consolidación, restauración, acondicionamiento y reestructuración en función del nivel de protección de la edificación: Monumental, Integral, Estructural y Ambiental.

En todos los casos se debe respetar la tipología formal y material de los edificios, de acuerdo con los criterios de autenticidad e integridad internacionalmente reconocidos.

Las normas de nueva planta se establecen en función de las tipologías históricas que deben recuperarse, controlándose alturas, aprovechamiento usos y condiciones estéticas, así como la publicidad e instalaciones sobre los edificios.

7. LEY 16/1985 DEL PATRIMONIO HISTÓRICO ESPAÑOL Y DECRETOS REGULADORES

Es la ley fundamental de la Protección y de obligado cumplimiento en todas las disposiciones urbanísticas.

Establece en los 20 y 21 el régimen de protección y la redacción de los Planes Especiales de Protección de Conjuntos Históricos declarados como Bienes de Interés Cultural.

Esta ley ha venido a sustituir a la antigua “Ley del Tesoro” de 1933 que también recogía la conversación de los Conjuntos Históricos.

Se prescribe el mantenimiento de la estructura urbana y arquitectónica, así como la catalogación de los elementos del conjunto. El Plan debe establecer el régimen de usos, las áreas de rehabilitación integrada y los criterios de conservación aplicables.

La Ley establece también el régimen de protección de los Bienes Inmuebles y Zonas Arquitectónicas, las medidas de deducción fiscal y el régimen sancionador aplicable a las infracciones contra el patrimonio.

8. CONVENIO MULTIDEPARTAMENTAL DE 1985

Este importantísimo convenio firmado por el ayuntamiento de Alcalá de Henares, la Universidad, los Ministerios afectados, la Comunidad de Madrid y la Junta de Castilla La Mancha, Creó el marco legal operativo para acometer la ingente y delicada tarea de devolver los cuarteles militares y edificios de la magistratura a la función histórica del recinto universitario.

9. RULES OF LAW OF EXTRAORDINARY NATURE

These protect buildings or groups of buildings on a one-by-one basis, and are additional to the rules of Generic Protection described above.

The City of Alcalá de Henares

Decree 1284-1968 of 11 May

Protects the Historical-Artistic Zones and those of Respect (Buffer Zone) as delimited on the map adjoined to this Decree and which coincide with the current Historic Precinct.

Iglesia Magistral de los Santos Justo y Pastor

Royal Order of 22 December 1904 (Gazette 28-12-1904)

Building of the Old University of Alcalá de Henares

Royal Order 19 March 1914. (Gazette 1-4-1914)

The Church and Convent of St. Bernardo of Cistercian Bernadine Monks

Royal Order 10 January 1924 (Gazette 13-1-1924)

Archbishop's Palace

Royal Order 20 July 1922 (Gazette 25 - 7- 1925)

Decree 3 June 1931 (Gazette 4-6-1931)

University Hermitage of the Doctrin

Decree. 22 January 1942 (BOE 6-2-1942)

Walls

Decree. 22 April 1949 - Castles (BOE 65-5-1949)

Hermitage of Santa Lucía

Commencement of action by resolution of 1981.

Hotel or Palace of Laredo. (In Protected Area)

Order. 15 April 1975 (BOE 13-8-1975)

Hermitage of St. Isidro. (In Protected Area)

Decreto, 28 de septiembre de 1995 (BOCM 20-2-1995)

Archeological Zone of Complutum

Decree, 6 February 1992 (BOCM 20-2-1995)

Archeological Zone of El Val

Resolution of Commencement 27-12-1988

Archeological Zone of Ecce Homo and Alcalá la Vieja

Resolution of Commencement 27-12-1988

C) Rules of Law of the Management Bodies

1. Legal Rules and Regulations of the Responsible Administrations of the LOCAL GOVERNMENT

9. NORMAS JURÍDICAS DE CARÁCTER SINGULAR

Protegen Edificios o Conjuntos de manera individualizada además de la Protección Genérica de las Normas anteriores.

La ciudad de Alcalá de Henares

Decreto 1284-1968 de 11 mayo

Protege las zonas Histórico Artísticas y las de Respeto (Zona de Protección) con arreglo a las delimitaciones del plano anexo a este Decreto y que coincide con el actual Recinto Histórico.

Iglesia Magistral de los Santos Justo y Pastor

Real Orden 22 de diciembre de 1904 (Gaceta 28-12-1914)

Edificio de la Antigua Universidad de Alcalá de Henares

Real Orden 19 de marzo de 1914 (Gaceta 1-4-1914)

El Templo y Convento de San Bernardo de Monjas Cistercienses Bernardas

Real Orden 10 de enero de 1924 (Gaceta 13-1-1924)

Palacio Arzobispal

Real Orden 20 de julio de 1922 (Gaceta 25-7-1925)

Decreto 3 de junio de 1931 (Gaceta 4-6-1931)

Ermita Universitaria de los Doctrinos

Decreto. 22 de enero de 1942 (BOE. 6-2-1942)

Murallas

Decreto. 22 de abril de 1949 - Castillos (BOE 65-5-1949)

Ermita de Santa Lucía

Incoación de expediente por resolución de 1981

Hotel o Palacete Laredo. (En Zona de Protección)

Orden. De 15 de abril de 1975 (BOE 13-8-1975)

Ermita de San Isidro (En La Zona De Protección)

Decreto, 28 de septiembre de 1995 (BOCM 20-2-1995)

Zona Arqueológica Complutum

Decreto, 6 de febrero de 1992 (BOCM 13-10-1995)

Zona Arqueológica de El Val

Resolución de Incoación del 27-12-1988

Zona Arqueológica del Ecce Homo y Alcalá La Vieja

Resolución de Incoación del 27-12-1988

C) Normas jurídicas de los organismos de gestión

1. Reglamentación Jurídica de las Administraciones Responsables de la ADMINISTRACIÓN LOCAL

LAW 7/1985 Regulates bases of Local Regime

LAW 39/1988 Regulates Local Taxes

LAW 30/1992 On the Legal Regime of the Public administrations and Common Administrative Procedure

ROYAL DECREES

Consolidated Text of the LAW on
Land Regime and Urban Zoning

LAW 13/1995 on Public Administration Contracts

ROYAL DECREE 2190/1995

Funding measures of protected actions in matters of Housing and Land

2. Legal Rules and Regulations of the Empowered Administrations of the REGIONAL GOVERNMENT

ACT 3/1983, on the Statutes of Autonomy of the Community of Madrid

LAW 4/1984, on Town Planning disciplinary measures

LAW 10/1984, on Territorial Zoning

LAW 9/1995, on Territorial Policy, Land and Development Matters

DECREE 100/1988,

Regulating the Local Commissions of Historic Heritage

LAW 8/1993, on Promotion and Elimination of Architectonic Barriers

LAW 16/1995, Forestry and Protection of Nature

LAW 6/1997, Public Protection for Housing

D) Summary Of Plans Affecting the Historic Precinct

Regional Plans

Regional Zoning Guidelines-1985

The Guidelines of 1985 provided orientation in drafting the Master Plans in the Community of Madrid so that they would be adequately coordinated by homogeneous geographical areas.

The city of Alcalá de Henares plays an important role in the Henares Rivers valley as the county seat and cultural services centre, thanks to the University and the city's enormous Historic and Cultural Heritage. Measures for improving industrial implantation, the development of areas apt for research-associated industries, public housing, services-sector activities, and the infrastructures of the territory are also established.

LEY 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local

LEY 39/1988 Reguladora de las Haciendas Locales

LEY 30/1992 De Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

REAL DECRETO

Texto Refundido de la Ley sobre 1346/1976

Régimen del Suelo y Ordenación Urbana.

LEY 13/1995 De contratos de Administraciones Públicas

REAL DECRETO

Medidas de Financiación de 2190/1995 Actuaciones Protegibles en materia de Vivienda y suelo

2. Reglamentación Jurídica de las Administraciones Responsables de la ADMINISTRACIÓN REGIONAL

LEY ORGÁNICA 3/1983 Del Estatuto de Autonomía de la Comunidad de Madrid

LEY 4/1994 Sobre medidas de Disciplina Urbanística

LEY 10/1994 De Ordenación Territorial

LEY 9/1995 De Medidas de Política Territorial, Suelo y Urbanismo

DECRETO 100/1988

Por el que se regulan las Comisiones Locales del Patrimonio Histórico

LEY 8/1993 De Promoción y Suspensión de Barreras Arquitectónicas

LEY 16/1995 Forestal y de Protección de la Naturaleza

LEY 6/1997 De Protección Pública a la Vivienda

D) Resumen de planes que afectan a recinto histórico

Planes regionales

Directrices de Ordenación Regional-1985

Las Directrices de 1985 sirvieron para orientar la redacción de los Planes Generales en la Comunidad de Madrid de tal forma que resultasen adecuadamente coordinados por áreas geográficas homogéneas.

Para el Corredor del Henares se destaca el papel de Alcalá de Henares como cabecera Comarcal y ciudad de equipamientos culturales, basada en su Universidad y su ingente Patrimonio Histórico y Cultural. Asimismo se establecían las medidas para la mejora de la implantación industrial, el desarrollo de áreas oportunas para la industria asociada a la investigación, la vivienda social, las actividades terciarias y las infraestructuras sobre el territorio.

Measures protecting the environment and natural values are also contained in these Guidelines, especially concerning the fields along the river and the southern slopes of the municipality. These measures have even been implemented through Environmental Studies and Plans.

Bases of the Regional Plan - 1997

The Bases of the Regional Plan have quite recently been approved by the Assembly of Madrid (Parliament of the Community of Madrid) and will be the bases for drafting the definitive Regional Plan envisaged in the Land Act of the Community of Madrid.

Local Plans

Master Town Plan - 1991

This zones the municipality as a whole, regulating the rules and regulations applicable to constructed urban land, the future expansions of the city, its infrastructure and services as well as those concerning the land not subject to development and that specially protected due to its natural values.

The Master Plan stipulated for the Historic Precinct the obligation of drafting the current Special Protection Plan indicating the criteria of use and conservation to be included, in substitution of the preceding Rules and Regulations and Catalog dating from 1984.

This Master Plan contains Development information, Zoning Reports, Rules and regulations and annexes, Maps and the Economic-Financial Program and Study.

Special Plan Protecting the Historic Centre - 1996 / 1997

The Special Plan, as summarized above, has been conceived as a regulatory Plan for the strict protection of the urban and architectonic values of the Historic Centre, in accordance with the Spanish Cultural Heritage Act. It is to be obligatorily implemented through Improvement Plans of urban spaces and infrastructures and the renovation of residential buildings and institutional buildings for diverse services. These plans will contain the action programs and economic-financial measures that will enable its adequate administration.

The Special Plan comprises a Report, Rules and regulations and annexes, Maps and the Catalog of protected elements

**See ANNEX IV:
Technical and Juridical Documentation**

Las medidas de protección del medio ambiente y los valores naturales, se contienen en estas Directrices, especialmente en la vega y el borde sur de los cerros del término municipal. Estas medidas se desarrollaron incluso mediante estudios y Planes del Medio Físico.

Bases del Plan Regional - 1997

Las Bases del Plan Regional han sido muy recientemente aprobadas por la Asamblea de Madrid (Parlamento de la Comunidad de Madrid) y servirán de fundamento para la redacción del definitivo Plan Regional previsto en la Ley del Suelo de la Comunidad de Madrid.

Planes Locales

Plan General de Ordenación Urbana - 1991

Ordena globalmente el término municipal, regulando la normativa del suelo urbano edificado, las extensiones futuras de la ciudad, sus infraestructuras y dotaciones así como la del suelo no sujeto a desarrollo y la del especialmente protegido por sus valores naturales.

Para el Recinto Histórico el Plan General estableció la obligación de redactar el actual Plan Especial de Protección, señalando los criterios de aprovechamiento y conservación, en sustitución de las Normas y el Catálogo precedentes de 1984.

Este Plan General consta de Información Urbanística, Memorias de Orientación, Normas y anexos, Planos, Programa y Estudio Económico-Financiero.

Plan especial de protección del Casco Histórico - 1996 / 1997

El Plan Especial, como se ha resumido anteriormente, se ha concebido como Plan normativo de estricta protección de los valores urbanos y arquitectónicos del Casco Histórico de acuerdo con la Ley del Patrimonio Histórico Español, debiéndose completar con Planes de Mejora tanto de los espacios urbanos y de las infraestructuras como de rehabilitación de la edificación residencial y de la institucional para equipamientos diversos, que contendrán los programas de actuación y medidas económicas financieras para permitir su adecuada gestión.

El Plan Especial consta de Memoria, Normas y anexos, Planos y Catálogo de elementos protegidos.

**Ver ANEXO IV:
Documentación técnica y jurídica**

E) Responsible Administrations and Competent Protection and Management Bodies

a) Responsible Administrations

1. City Council of Alcalá de Henares

Plaza de Cervantes, 12 – 28801 – Alcalá de Henares – Madrid
Mayor Mr. Bartolomé González Jiménez.
Telf. 91 888 17 90 / 91 888 00 88 Fax 91 882 74 56
Councilor for town planning – Ms. Beatriz Díaz Manzanares
Municipal Architect Mr. Cristóbal Vallhonrat Anduiza
Telf. 91 881 89 48 Fax 91 882 63 98

2. Community of Madrid. Department of Education and Science

Dirección General de Patrimonio Cultural
Plaza de España 8 – 28008 – Madrid
Director General Mr. José Miguel Rueda Muñoz
Telf. 91 580 2618 / 19 Fax 91 580 26 14
Coordinator for Historic Heritage Ms. Amparo Berlinches Acín
Telf. 91 580 26 10 / 12 Fax 91 580 26 14

3. University of Alcalá

Plaza San Diego 28801 Alcalá de Henares – Madrid
Rector Mr. Manuel Gala Muñoz
Telf. 91 885 40 41 / 42 Fax 91 885 40 69

4. Department of Public Works, Town Planning and Transportation

Director General de Arquitectura y Vivienda
Maudes 17.- Madrid
Director General Ms. Amalia de Castro Rial Garrone
Telf. 91 580 43 49 Fax 91 580 44 33

b) Competent Bodies

City Council

1. Plenary Session of the Municipal Corporation

Approves the Town Plans and other Management instruments, such as Developmental Agreements.

Approves the Municipal Budget each year.

The direct concession of building or construction permits, entrusted to the Mayor, may be delegated to the Governing Committee, composed of a limited number of councilors.

E) Administraciones responsables y órganos competentes de protección y gestión

a) Administraciones responsables

1. Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Plaza de Cervantes 12 – 28.801 – Alcalá de Henares – Madrid
 Alcalde. D. Bartolomé González Jiménez.
 Telf. 91 888 17 90 / 91 888 00 88 Fax 91 882 74 56
 Concejal de urbanismo – Dña. Beatriz Díaz Manzanares
 Arquitecto Municipal D. Cristóbal Vallhonrat Anduiza
 Telf. 91 881 89 48 Fax 91 882 63 98

2. Comunidad de Madrid. Consejería de Educación y Cultura

Dirección General de Patrimonio Cultural
 Plaza de España 8. – 28008 – Madrid
 Director General D. José Miguel Rueda Muñoz
 Telf. 91 580 2618 / 19 Fax 91 580 26 14
 Coordinador Patrimonio Histórico Dña. Amparo Berlinches Acín
 Telf. 91 580 26 10 / 12 Fax 91 580 26 14

3. Universidad de Alcalá

Plaza San Diego 28801 Alcalá de Henares – Madrid
 Rector D. Manuel Gala Muñoz
 Telf. 91 885 40 41 / 42 Fax 91 885 40 69

4. Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transporte

Director General de Arquitectura y Vivienda
 Maudes 17.- Madrid
 Director General Dña. Amalia de Castro Rial Garrone
 Telf. 91 580 43 49 Fax 91 580 44 33

b) Órganos competentes

Ayuntamiento

1. Pleno de la Corporación Municipal

Aprueba los Planes Urbanísticos y otros instrumentos de Gestión como los Convenios Urbanísticos.

Aprueba los Presupuestos Municipales anualmente.

La atribución para el otorgamiento de las Licencias o autorizaciones de obras corresponde al Alcalde directamente que puede delegar en la Comisión de Gobierno, compuesta por un número limitado de Concejales.

2. Office of Works and Development

Verifies that construction projects meet the specification laid down in the Master Plan and Special Protection Plan.

Well-equipped with a technical team of 40 professionals, it is responsible for technical planning and management, as well as drafting the projects of public works and spaces.

This Office also requires periodic controls as work is in progress in order to verify that the approved project conditions are being met. According to Spanish and regional legislation, a construction not in accordance with the municipal permit may not be used or registered legally in its owner's name.

Community of Madrid

3. Directorate General for Cultural Heritage

This is the body empowered to protect and oversee the Historic Precinct as an officially-declared Asset of Cultural Interest. The Director General and officials assigned to Historic Heritage are those responsible, especially the architects of the Directorate General. These services of the Directorate General have a staff of 70.

4. Local Historic Heritage Committee

This is a delegate body of the above-mentioned Directorate General.

It intervenes in and authorizes through precepts the works affecting protected monuments and their surroundings, as well as extraordinary cases or those of planning regulated by the rules and of the Special Plan.

Mandatory authorization with regard to Assets of Cultural Interest must be obtained from the Local Historic Heritage Committee, made up of the Director General for Cultural Heritage, the Mayor, the Municipal Architect, four experts from the Community of Madrid and a representative appointed by the City Council.

5. Directorate General for Architecture and Housing

Keeps the Catalog of Protected Edification of the Community of Madrid.

Has subsidiary responsibilities in the event of infractions against the catalogued buildings.

Is in charge of the public (rent/price controlled) housing policy.

6. County Office for the Renovation of Buildings

Answers to the Directorate General for Architecture and Housing.

Administers with its technical team the subsidies for Renovation and Common Equipment/Services of residential buildings.

2. Oficina de Obras y Urbanismo

Comprueba la adecuación de los proyectos de las obras a la normativa del Plan General y del Plan Especial de Protección.

Ampliamente dotada con un equipo técnico de 40 profesionales es la responsable de la planificación y gestión técnica, así como la redacción de proyectos de obras y espacios públicos.

Durante el desarrollo de las obras exige controles periódicos para comprobar su adecuación al proyecto aprobado. De acuerdo con la legislación española y regional, una obra no conforme con la autorización municipal no puede ser utilizada ni jurídicamente registrada a favor de su propietario.

Comunidad de Madrid

3. Dirección General de Patrimonio Cultural

Es el órgano competente para la protección y tutela del Recinto Histórico como Bien de Interés Cultural declarado. Son responsables el Director General y los funcionarios adscritos al Patrimonio Histórico, especialmente los arquitectos de la Dirección General. Estos servicios de la Dirección General cuenta con una dotación de 70 personas.

4. Comisión Local del Patrimonio Histórico

Es un órgano delegado de la D.G. de Patrimonio Cultural.

Interviene y autoriza preceptivamente en las obras que afectan a monumentos y a sus entornos concretos de protección, así como en los casos singulares y de planeamiento, regulados por la propia normativa del Plan Especial.

La autorización preceptiva en materia de Bienes de Interés Cultural corresponde a la Comisión Local de Patrimonio Histórico, compuesta por el Director General de Patrimonio Cultural, el Alcalde, el arquitecto municipal cuatro técnicos de la Comunidad de Madrid y un representante designado por el Ayuntamiento.

5. Dirección General de Arquitectura y Vivienda

Custodia El Catálogo de Edificación Protegida en la Comunidad de Madrid.

Tiene responsabilidades subsidiarias en caso de infracciones contra edificios catalogados.

Es responsable de la política de vivienda protegida.

6. Oficina Comarcal de Rehabilitación de Edificios

Depende de la D.G. de Arquitectura y Vivienda.

Gestiona con su equipo técnico las ayudas de la rehabilitación y Equipamiento Comunitario de las viviendas.

7. Technical Services of the University

Equipped with a Technical Office employing staff qualified to draft projects and plans related to University Heritage.

8. Spanish Institute of Architecture

Belonging to the Universities of Alcalá and Valladolid, it is entrusted mainly with imparting post-graduate courses on Architectonic Heritage and staging exhibitions. It is an organizing member of the Spanish and Spanish-American Biennials of Architecture.

c) Follow-Up and Custody Of Data

The data from periodic verifications and diverse documentation kept in coordination with the bodies empowered in each area is centralized by the Technical Office of Planning and Works of the City Council, previously mentioned, in permanent contact with the Technical Office of the University, commissioned to draft this dossier for UNESCO.

City Council of Alcalá de Henares

Oficina de Urbanismo y Obras

Plaza de Cervantes 12 – 28801 – Alcalá de Henares – Madrid

University of Alcalá

Oficina Técnica

Plaza de Cervantes 15 – 28801 – Alcalá de Henares- Madrid

F) Tourism and Equipment/Services

The Tourist Sector has been growing steadily in recent years, thanks to the restoration of the Historic Centre. The example set has attracted the interest of different sectors in Spain and abroad, where the experience has been widely disseminated, especially in Latin America given the considerable number of University students hailing from this continent.

Some 50.000 tourists on organized tours stopped by the Tourist Office located in Plaza de Cervantes during 1996. This number is set to rise significantly in 1997, as over 22.000 people had signed the visitor's book during the first three months of 1997 alone.

● Policies and Programs of Promotion

The City Council and the Community of Madrid regularly conduct campaigns promoting the cultural values of the historic city, aimed especially at the children and young people of Alcalá studying in primary and secondary school.

These measures, recent summaries of which are adjoined hereto as Annex IV, consist of the following activities:

7. Servicios técnicos de la Universidad

Dotados de una Oficina Técnica con personal cualificado para la redacción de proyectos y planes sobre el Patrimonio Universitario.

8. Instituto Español de Arquitectura

Dependiente de las Universidades de Alcalá y Valladolid, se encarga principalmente de la realización de cursos de postgrado acerca del Patrimonio Arquitectónico y de la organización de exposiciones. Es miembro organizador de las Bienales de Arquitectura Española e Iberoamericana.

c) Seguimiento y custodia de datos

La centralización de datos de controles periódicos y la diversa documentación custodiada en coordinación con los organismos encargados de cada área, se produce en la Oficina técnica de la Universidad, encargada de la confección del presente expediente ante UNESCO.

Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Oficina de Urbanismo y Obras
Plaza de Cervantes 12 – 28801 – Alcalá de Henares – Madrid

Universidad de Alcalá

Oficina Técnica
Plaza de Cervantes 15 – 28801 – Alcalá de Henares- Madrid

F) Turismo y equipamiento

El Sector Turístico ha venido creciendo en los últimos años, a causa de la recuperación del Centro Histórico, cuyo ejemplo ha interesado a diversos sectores en España y en el extranjero donde se ha divulgado ampliamente esta experiencia, especialmente en América Latina debido al número considerable de estudiantes provenientes de ese continente.

El número de visitantes en grupos organizados que ha realizado visitas a la Oficina de Turismo situada en la Plaza Cervantes, ha sido cercano a las 50.000 personas durante 1996. Y este número ha aumentado significativamente, puesto que en los tres primeros meses de 1997 se ha llegado a los 22.000 visitantes.

● Políticas y Programas de Promoción

El Ayuntamiento y la Comunidad de Madrid realizan de modo habitual campañas de difusión de los valores culturales de la ciudad histórica, especialmente dirigidas a los niños y jóvenes de Alcalá que cursan sus estudios en las enseñanzas de primaria y secundaria

Estas medidas, de las que se acompañan en el Anexo IV resúmenes de los últimos años, corresponden a las siguientes actividades:

- Guided tours around the Historic Centre and its monuments open to all schools three days a week during the academic year.
- Dissemination of cultural publications, a book fair and, especially, audiovisual collections concerning the Historic Centre entitled “Alcalá en la escuela” (Alcalá in the School).
- Organization of papers and exhibitions on the Historic Heritage of Alcalá written and prepared by the students themselves.

Arts and Crafts Vocational Schools also exist that train specialized personnel in the different crafts and trades related to traditional building.

Courses designed to train architects as specialists in restoration and renovation are organized regularly by the Spanish Institute of Architecture.

● Accessibility and Parking

The Special Plans indicated in the Plan of Protection are now being drafted; one of these is that dedicated to regulating the type of transit and parking permitted in the Historic Precinct and its surroundings.

The primary objective is to avoid vehicle through-traffic in the Historic Centre, by turning the most attractive monumental and urban areas into pedestrian zones and regulating street and underground parking by visitors to the Historic Precinct. Currently, 1.200 parking spaces are available; of these, 600 are regulated (on a rotating basis) surface spaces and another 600 unregulated spaces.

Regulated underground parking garages currently contain 400 spaces. The Improvement Plan being drafted calls for the creation of another 1.500 in coming years.

● Office of Tourism

The Municipal Office of Tourism is situated in premises on the Plaza de Cervantes, across the City Hall. This is an information center that provides guidance on itineraries, cultural heritage and city services, offering the pertinent illustrative guidebooks, maps and books of general interest.

The Office of Tourism conducts guided tours for groups every day, and its staff at their service is fluent in several languages. Current facilities will be expanded through an agreement between the University and City Council, signed in 1996.

● Hotels and Restaurants

Alcalá has five hotels inside the Historic Precinct or on its perimeter, with a total of 150 rooms. Of these, 100 are situated at the heart of the University Precinct, in Plaza de San Diego.

- Visitas guiadas por el Casco Histórico y sus monumentos para todos los centros escolares tres días a la semana y durante todo el curso.
- Difusión de publicaciones culturales, feria del libro y especialmente colecciones audiovisuales sobre el Centro Histórico, como la titulada “Alcalá en la escuela”.
- Organización de trabajos y exposiciones realizados por los propios alumnos, sobre el Patrimonio Histórico de Alcalá.

Las Escuelas Taller que forman personal especializado en las diversas artesanías y oficios de la Construcción tradicional.

Los cursos de formación para arquitectos como especialista en la restauración y rehabilitación organizados permanentemente por el Instituto Español de Arquitectura.

● Accesibilidad y Aparcamiento

Se está iniciando la redacción de los Planes Especiales indicados en el Plan de Protección, y fundamentalmente uno dedicado a regular el tipo de tránsito y aparcamiento en el Recinto Histórico y su perímetro.

Los criterios consisten en evitar que el Centro Histórico sea sólo lugar de paso para vehículos, en programar la peatonalización de los lugares de mayor atractivo monumental o urbano y regular el aparcamiento en superficie y bajo – rasante para visitantes del Recinto Histórico. Las plazas actuales de aparcamiento son 1200, 600 plazas reguladas en superficie en régimen rotatorio y otras 600 sin régimen regulador.

Los aparcamientos rotatorios bajo rasante en el Centro y su perímetro son actualmente de 400 plazas y a través del Plan de Mejora se pretende crear alrededor de 1.500 plazas.

● Oficina de Turismo

La oficina Municipal de Turismo se encuentra instalada en un local de la Plaza de Cervantes, frente al propio Ayuntamiento. Se trata de un centro de información que orienta sobre los itinerarios, patrimonio cultural y equipamientos de la ciudad, ofrece las correspondientes guías ilustradas, los planos y bibliografía de interés general.

La Oficina de Turismo realiza visitas guiadas para grupos de forma permanente, con el personal que se encuentra a su servicio y en varios idiomas. Está prevista una mejora de las instalaciones gracias al convenio entre Ayuntamiento y Universidad de 1996.

● Hostelería

Alcalá cuenta con cinco establecimientos hosteleros en el Recinto Histórico y su borde perimetral, con capacidad para 150 habitaciones. De ellas 100 se sitúan alrededor del espacio central universitario de la Plaza San Diego.

Three additional hotels with a total of 150 rooms are located to the north, south and east, and within a radius of 500 to 800 m.

In an effort to improve this supply of hotel rooms, the City has offered the Empresa Nacional de Paradores (Spanish Parador hotel chain), possible sites in historic buildings for installing a quality hotel of some 50 rooms in the Historic Precinct. Private initiative aimed at increasing supply also exists. The Historic Precinct sports 10 quality restaurants and 40 café-bars and assorted eateries.

● Small Business

The traditional shopping area of the city is precisely the Calle Mayor, along with its prolongation Calle Libreros and the area around Plaza de Cervantes. The commercial structure is quite diversified. Found here, among others, are arts and crafts shops, those selling specialized publications and others offering typical regional products for the tourist.

A total of 150 establishments are located in this commercial enclave inside the Historic Precinct.

● Museums and Exhibition Halls

The Museum-Birthplace of Cervantes is a faithfully-reproduced home of a wealthy 16th-century family. It contains diverse bibliography related to the works of Cervantes, especially *Don Quixote*. A small museum run by the Community of Madrid, it receives more visitors each year (some 30.000 in 1996).

The following museums are currently being created by renovating and restoring historic buildings:

Archeological Museum of the Community of Madrid, in the former Convento de la Madre de Dios. This will be a regional museum for displaying valuable remains such as Roman mosaics, currently stored at the National Museum.

Diocesan Museum, in the Cloister of the Iglesia Magistral, with significant collections of paintings from the 16th and 17th centuries and silverware of Alcalá.

Contemporary Art Museum - Jose Caballero, dedicated to this artist and the Contemporary Art Collection donated to the city of Alcalá.

Two Municipal Exhibition Halls exist, one in Plaza de Cervantes and the other in Plaza de los Santos Niños (Capilla del Oidor and Casa de la Entrevista). These house temporary exhibitions throughout the year.

The new Library and Central Archives of the City is set to open soon. It will contain more than 100.000 volumes and is located to the south of the Historic Precinct, on the lot of the Colegio de Caracciolos. Each University Building also contains its specialized library, and libraries exist at two private institutions in the city.

En áreas cercanas al Norte, Sur y Este en un radio de 500 a 800 m. se encuentran otros tres hoteles con una capacidad similar de 150 habitaciones.

El Ayuntamiento, para mejorar esta oferta hotelera ha ofrecido a la Empresa Nacional de Paradores, posibles emplazamientos en edificios históricos para un hotel de calidad en el Recinto Histórico y con una capacidad de 50 habitaciones. Existen otras iniciativas particulares para aumentar la oferta. En el Recinto Histórico existen 10 restaurantes de calidad y 40 bares, cafeterías y restaurantes de diverso género.

● Comercio

El Centro Comercial Tradicional de la ciudad se asienta precisamente en la Calle Mayor, en su prolongación por la Calle Libreros y en torno a la Plaza de Cervantes, con una estructura comercial diversificada. Entre ellos se cuentan establecimientos de artesanías, objetos artísticos, publicaciones especializadas y productos típicos orientados al visitante.

En este enclave comercial del Recinto Histórico hay un total de 150 establecimientos.

● Museos y Salas de Exposiciones

El Museo de Casa Natal de Cervantes, muestra el aspecto de una residencia acomodada del siglo XVI y colecciones bibliográficas diversas de la obra de Cervantes, especialmente de *El Quijote*. Se trata de un pequeño museo dependiente de la Comunidad de Madrid. Tiene un importante número de visitantes anuales en continuo aumento, cercano a las 30.000 personas.

Actualmente están realizándose los siguientes museos rehabilitando Edificios Históricos:

Museo Arqueológico de la Comunidad de Madrid, en el antiguo Convento de la Madre de Dios con carácter regional para mostrar los restos valiosos como mosaicos romanos, hoy depositados en el museo Nacional.

Museo Diocesano en el Claustro de la Iglesia Magistral, con significativas colecciones de pintura de los siglos XVI y XVII y platería de Alcalá.

Museo de Arte Contemporáneo - José Caballero dedicado a este artista y la colección de Arte Contemporáneo donado a la ciudad de Alcalá.

Existen dos Salas de Exposiciones Municipales en la Plaza de Cervantes y la de los Santos Niños (Capilla del Oidor y Casa de la Entrevista) permanentemente activas para temas diversos.

Próximamente va a comenzar su funcionamiento la Biblioteca y Archivo Centrales de la Ciudad con capacidad para más de 100.000 volúmenes que se sitúa al Sur del Recinto Histórico, en la parcela del antiguo Colegio de Caracciolos. Asimismo cada Centro Universitario dispone de su biblioteca especializada y existen dos de instrucciones privadas.

● Theatres, Meeting Rooms and Cultural Activities

The Theatre - Salon de la calle de Cervantes belongs to the Network of the Community of Madrid and stages plays, concerts and recitals.

The Corral de Comedias de la Plaza de Cervantes (Comedy Playhouse) will begin operating in 1997/1998. It is linked to a Foundation in which the Community of Madrid and the Ministry of Culture both participate. The Playhouse will serve as a theatre workshop and museum for a stable company with a repertoire specialized in works from the Spanish Golden Century.

Three other small concert halls and meeting rooms also exist in the Historic Precinct, in addition to various others run by the University in each of its schools and the Theatre Workshop currently being set up in the former Church of Caracciolos.

● Health services

Four clinics and Health Centers offering round-the-clock medical care currently exist in the Historic Precinct. Two of these are public and two, private.

G) Economic and Budgetary Commitments

1. City Council of Alcalá de Henares

The municipal budget is passed annually by the Plenary Session of the Corporation, composed of the Mayor and the member councilors, 26 in all, in accordance with the Law of Base of Local Regime and Local Treasuries. If the budget is not approved, that of the previous year is extended.

Annual municipal budget 1997	14,000 million/ptas.
Investment budget	2.500 million/ptas.
Investment in Heritage	330 million/ptas.

2. University

The University is an autonomous public body, belonging to the Community of Madrid. The University of Alcalá enjoys autonomy in its management, and its budget is funded by the income from students, financial operations and contributions from the Community of Madrid and other administrations.

Annual budget	11.500 million/ptas.
Investment budget	4.000 million/ptas.
Investment in Heritage	455 million/ptas.

● Teatros, Salas de Reunión y Actividades Culturales

El Teatro - Salón de la calle de Cervantes pertenece a la Red de la Comunidad de Madrid y se dedica tanto a la actividad teatral como musical.

El Corral de Comedias de la Plaza de Cervantes comienza su funcionamiento en los años 97/98 y se vincula a una Fundación con participación de la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Cultura, tanto como taller y museo teatral como para la representación estable, especializada en la época del Siglo de Oro.

En el Recinto Histórico existen por otra parte tres salas de conciertos y reuniones, además de las diversas que gestiona la Universidad en cada centro y de la propia aula teatral que actualmente se acondiciona en la antigua Iglesia de Caracciolos.

● Dotaciones Sanitarias

En el propio Recinto Histórico existen cuatro clínicas, ambulatorios y Centros de Salud de atención permanente, dos de carácter público y dos privadas.

G) Compromiso presupuestario

1. Ayuntamiento de Alcalá de Henares

Los presupuestos municipales se aprueban anualmente por el Pleno de la Corporación compuesto por el Alcalde de los concejales miembros de la misma, en número de 26, de acuerdo con la Ley de Bases de Régimen Local y la Ley de Haciendas locales. En caso de no aprobarse los presupuestos, se prorrogan los de la anualidad precedente.

Presupuesto anual municipal 1997	14.000 millones/ptas.
Presupuesto de inversiones	2.500 millones/ptas.
Inversiones en Patrimonio	330 millones/ptas.

2. Universidad

La Universidad constituye un organismo público autónomo, con dependencia orgánica de la Comunidad de Madrid. La Universidad de Alcalá goza de autonomía en su gestión y sus presupuestos se nutren de los ingresos propios del alumnado, operaciones financieras y aportaciones de la Comunidad de Madrid u otras administraciones.

Presupuesto anual	11.5000millones/ptas.
Presupuesto de inversiones	4.000 millones/ptas.
Inversiones en Patrimonio	455 millones/ptas.

3. Community of Madrid

The Community of Madrid enjoys autonomy and powers in matters such as urban development, culture, education, health and others. It is competent to oversee, protect and improve the Historic Precinct and, therefore, is the party most directly interested in investments made in architectonic and urban renovation.

Annual Budget 1997	590.300 million/ptas.
Budget Department of Education and Culture	3.100 million/ptas.
Budget Department of Public Works	71.200 million/ptas.
Budget G.D. Cultural Heritage	5.400 million/ptas.
Budget G.D. Architecture and Housing	11.800 million/ptas.

4. State Administration

The State Administration (Central Government) played a preponderant role in the physical and functional recovery of the Historic Centre, participating through four Ministries in the Covenant of 1985. It continues to collaborate in funding specific renovation projects. The Ministry of Public Works (Ministerio de Fomento) funds the Technical Office of the University and invests in equipment such as the Cervantes Theatre, the Church of Caracciolos and the Colegio de León.

5. Summary of investments in progress

Biblioteca y Archivo Municipal	450 million/ptas.
Teatro Cervantes – Corral de Comedias	550 million/ptas.
Museo Arqueológico y Convento Madre de Dios	800 million/ptas.
Casa Natal de Cervantes - Museo	50 million/ptas.
Colegio de León - Universidad	105 million/ptas.
Iglesia de Caracciolos – Teatro Universitario	350 million/ptas.
Colegio de Caracciolos - Universidad	690 million/ptas.
Casa C/ Imagen – Fundación Universidad	150 million/ptas.
Colegio de Trinitarios - Universidad	810 million/ptas.
Palacio Arzobispal	860 million/ptas.
Iglesia Magistral – Torre y Museo	450 million/ptas.
Colegio de Seises - Seminario	360 million/ptas.
Ayuntamiento y Puerta de Madrid	25 million/ptas.
Convento Siervas – Residencia estudiantes	25 million/ptas.
Plaza A. Casado y C/ Tinte	25 million/ptas.
Plaza de S. Diego	200 million/ptas.
Colegio Málaga	270 million/ptas.
Colegio de San Ildefonso y Patio Trilingüe	50 million/ptas.
Carmen Calzado	100 million/ptas.
Casa Anexa del Colegio de San Ildefonso	10 million/ptas.

3. Comunidad de Madrid

La Comunidad de Madrid tiene autonomía y competencias en materias como el urbanismo, la cultura, la educación, la sanidad y otras. Es competente para la tutela, protección y mejora de Recinto Histórico y por tanto la más directamente interesada en las inversiones de rehabilitación arquitectónica y urbana.

Presupuesto anual 1997	59.300 millones/ptas.
Presupuesto Consejería de Educación y Cultura	123.100 millones/ptas.
Presupuesto Consejería de Obras Públicas	71.200 millones/ptas.
Presupuesto D.G. Patrimonio Cultural	5.400 millones/ptas.
Presupuesto D.G. Arquitectura y Vivienda	11.800 millones/ptas.
Inversión en Patrimonio	400 millones/ptas.

4. Administración Central

La Administración Central que ha tenido un papel predominante en la recuperación física y funcional del Centro Histórico, por su participación a través de cuatro Ministerios en el Convenio de 1985, continúa colaborando en la financiación de proyectos concretos de rehabilitación. El Ministerio de Fomento sostiene la Oficina Técnica de la Universidad y realiza inversiones en equipamiento como el Teatro Cervantes, la Iglesia de Caracciolos o el Colegio de León, con un total de 765 millones de pesetas.

5. Resumen de las Inversiones en curso

Biblioteca y Archivo Municipal	450 millones/ptas.
Teatro Cervantes – Corral de Comedias	550 millones/ptas.
Museo Arqueológico y Convento Madre de Dios	800 millones/ptas.
Casa Natal de Cervantes – Museo	50 millones/ptas.
Colegio de León – Universidad	105 millones/ptas.
Iglesia de Caracciolos - Teatro Universitario	350 millones/ptas.
Colegio de Caracciolos – Universidad	690 millones/ptas.
Casa C/ Imagen – Fundación Universidad	150 millones/ptas.
Colegio de Trinitarios – Universidad	810 millones/ptas.
Palacio Arzobispal	860 millones/ptas.
Iglesia Magistral – Torre y Museo	450 millones/ptas.
Colegio de Seises – Seminario	360 millones/ptas.
Ayuntamiento y Puerta de Madrid	25 millones/ptas.
Convento Siervas – Residencia Estudiantes	25 millones/ptas.
Plaza A. Casado y C/ Tinte	25 millones/ptas.
Plaza de S. Diego	200 millones/ptas.
Colegio Málaga	270 millones/ptas.
Colegio de San Ildefonso y Patio Trilingüe	50 millones/ptas.
Carmen Calzado	100 millones/ptas.
Casa Anexa del Colegio de San Ildefonso	10 millones/ptas.

TOTAL	6.330 million pesetas. 45 millones dólares U.S.
-------	--

H) Management Plan

1. Objective

The different university, cultural and tourist equipment initiatives that have been being developed since the signing of the Covenant of 1985 aim to coordinate all efforts designed to renovate and improve the urban space and Residential fabric, through a plan or system of plans that enable programming and optimizing future investment in the Historic Precinct.

2. Compromisos

Drafting of Improvement Plans for the years 1997/98 that deal with the following sectors:

- Accessibility and Parking.
- Renovation of Infrastructures and elimination of aerial power and telephone cables.
- Urban Design and Furnitures.
- Residential Renovation. Subsidies regime.
- Equipment and Services program.

3. Management

3.1.- These Plans and Programs are obligatory under the Special Protection Plan approved and are provided for in the Municipal Budget.

3.3.- The City-University Cooperation Agreement for the urban and architectonic improvement of the Historic Precinct, signed in 1996.

3.3.- Cooperation Agreement with the Government of the Community of Madrid, passed at the Council Meeting held in Alcalá in 1997

4. The Consortium of Alcalá

The Community of Madrid, the University and the City Council of Alcalá de Henares have agreed to set up a consortium of these three public institutions, to be called "Consorcio Alcalá". Its Founding Statutes are currently being drafted and a specific Management Office is projected.

5. Funding

A resolution has been adopted by the Town Council, in conjunction with other participating Administrations, to allocate to the mentioned Plans and Programs some 1,000 million pesetas (700,000 dollars) annually over the next four years.

TOTAL	6.330 millones de pesetas. 45 millones dólares U.S.A.
-------	--

H) Mecanismos de gestión

1. Objetivo

Coordinar todas las iniciativas de equipamiento universitario, cultural y turístico que han venido desarrollándose desde la firma del Convenio de 1985, con todos los esfuerzos para la rehabilitación y mejora del espacio urbano y del Tejido Residencial, a través de un plan o sistema de planes que permitan programar y optimizar las futuras inversiones en el Recinto Histórico.

2. Compromisos

Redacción de Planes de Mejora en la anualidades de 1997/98 que atiendan a los siguientes sectores:

- Accesibilidad y Aparcamientos.
- Renovación de Infraestructuras y eliminación de tendidos aéreos.
- Diseño y Mobiliario Urbano.
- Rehabilitación Residencial. Régimen de Ayudas.
- Programa de Equipamientos.

3. Actuales agentes de gestión

3.1.- Ayuntamiento de Alcalá de Henares. Estos Planes y Programas vienen obligados por el propio Plan Especial de Protección aprobado y se contempla en los Presupuestos Municipales.

3.2.- Convenio de Colaboración Ayuntamiento y Universidad para la mejora urbana y arquitectónica del Recinto Histórico. Convenio suscrito en 1996.

3.3.-Convenio de Colaboración con el Gobierno de la Comunidad de Madrid, acordado en su Consejo celebrado en Alcalá en 1997.

4. El consorcio de Alcalá

La Comunidad de Madrid, la Universidad y el Ayuntamiento de Alcalá de Henares han acordado la creación de un Consorcio de estas tres instituciones públicas con el nombre de “Consorcio Alcalá”. En la actualidad se redactan sus Estatutos Fundacionales y está prevista una oficina específica de Gestión.

5. Financiación conjunta

Acuerdo del Pleno Municipal para dotar, junto con las demás Administraciones intervinientes, a los Planes y Programas citados con una dotación económica anual cercana a los 1.000 millones de pesetas (0,7 millones de dólares) durante los próximos cuatro años.

I) Control and Disciplinary Mechanisms

Agents of Control

- 1.- Local Committee of Historic Patrimony, depending on the Community of Madrid, Service of Education and Culture. It has binding competences over the Historic Precinct.
- 2.- Local Technical Services, Supervising the works at different stages in order to assure compliance with the authorization

Disciplinary System

The disciplinary system is completed in the Spanish Historic Patrimony Act. The Regulations of Urban Discipline within the Land Act, and Community of Madrid Urban Discipline Act.

The penalties are regulated and infringements against the Patrimony are calculated from one to four times the evaluation of damages caused. These penalties are of the higher economic value in urban regulation.

The Spanish Penal Code in force from 1995, establishes prison penalties from six months to three years, and other penalties, for pulling down damaging listed buildings, protected because of their value for the Patrimony.

**See ANNEX IV:
Technical and Juridical Documentation**

I) Mecanismos de control y disciplina

Agentes de control

- 1.- Comisión Local de Patrimonio Histórico, dependiente de la Comunidad de Madrid, Consejería de Educación y Cultura, tiene competencias previstas y vinculantes sobre el recinto Histórico.
- 2.- Servicios Técnicos Municipales, que durante la realización de las obras verifican en varias fases su adecuación a la autorización concedida.

Régimen Disciplinario

El régimen disciplinario viene recogido en la Ley del Patrimonio Histórico Español, el Reglamento de Disciplina Urbanística de la Ley del Suelo y la Ley de Disciplina Urbanística de la Comunidad de Madrid.

Las sanciones se regulan en las infracciones contra el Patrimonio, de una a cuatro veces el valor del daño causado, y son las de mayor cuantía económica en la regulación urbanística.

El Código Penal español vigente desde 1995 establece penas de prisión de seis meses a tres años, además de otras sanciones, para quien derribe edificios singularmente protegidos por sus valores para el Patrimonio.

**Ver ANEXO IV:
Documentación técnica y jurídica**



9. Factores de riesgo y su control

Risk Factors and Their Control

1. Inappropriate Urban Development

As indicated above, development harmful to the Historic Centre took place from the 1960s to about 1980. This is when Regulations and Plans drafted to reduce use and density, and improve the equipment and services of these areas of intensive edification, began to slow this process.

With the advent of the Special Protection Plan, a specific inventory of discordant and conflictive edification was taken. This included the border of the Historic Precinct as well as the broader buffer zone running down to the fields along the Henares River. The first steps toward intervening and reducing in the future the negative impact of this edification were thus taken.

2. Inappropriate Industrial Development

Alcalá industry also grew quickly during the 1960s and 1970s until being stymied by the deep industrial crisis of the 1980s which made vigorous reconversion operations necessary.

Historically, industry installed itself in Alcalá linearly along the Madrid-Barcelona national highway, eventually situating itself too close to the Historic Precinct, especially in the case of the large Roca plumbing fixtures factory.

This facility is a true bottleneck throttling the regeneration of the surroundings of the Historic Precinct and its linkage to the ring of green areas programmed in the Master Plan.

The area will be transformed into a residential zones with large open spaces once the factory has been moved to an area of planned industrialization.

The relocation of industries excessively close to the residential areas to the east is also envisaged in order to avoid the negative impact of their proximity.

3. Environmental Situation

a) Air pollution

The demographic and industrial development of Alcalá and heavy commuting between Alcalá and Madrid led to a considerable increase in the release of pollutants into the air over the last 25 years.

1. Desarrollo Urbano inadecuado

Como se ha expresado anteriormente el desarrollo perjudicial para el Centro Histórico se produjo desde los años 60 hasta 1980. Es en esta fecha cuando estos procesos se frenan mediante las Normas y Planes que se redactan para reducir el aprovechamiento y la densidad, así como mejorar el equipamiento en estas áreas de intensiva edificación.

Con el Plan Especial de Protección se realiza un inventario concreto de la edificación discordante y conflictiva tanto en el borde del Recinto Histórico como en la zona más externa de protección hasta la vega del río Henares, poniendo los primeros medios para intervenir y aminorar en el futuro sus efectos negativos.

2. Desarrollo Industrial inadecuado

La industria en Alcalá tuvo también un acelerado desarrollo en los años 60 y 70, hasta la fuerte crisis industrial de los años 80, que obligó a fuertes operaciones de reconversión.

Aprovechando la vía nacional de comunicación con Barcelona se produjo un asentamiento lineal, que llegó a situarse en un punto excesivamente cercano al Recinto Histórico, especialmente por la fábrica de aparatos sanitarios Roca, de intensa ocupación de suelo.

Esta instalación supone un auténtico tapón para la generación del borde del Recinto Histórico y su posible conexión con el anillo verde programado en el Plan General.

Está prevista la transformación de la zona para usos residenciales y zonas libres, mediante el traslado de la fábrica a otra área industrial planificada.

Igualmente está previsto el traslado de industrias excesivamente cercanas a las áreas residenciales al Este, para evitar los efectos negativos de esta proximidad.

3. Situación Medioambiental

a) Contaminación atmosférica

El desarrollo demográfico, industrial y con ello el desplazamiento laboral muy intenso entre Alcalá y Madrid, ha provocado desde los últimos 25 años un aumento notable de las emisiones contaminantes hacia la atmósfera.

The A-2 limited-access highway bypass, which channels through-traffic around the city and measures such as turning the Calle Mayor into a pedestrian street have proven quite beneficial, reducing pollution levels in residential areas and the Historic Centre. This area suffered greatly in the past due to the proximity of the national highway and heavy traffic.

Some sporadic Industrial pollution is concentrated around the “Roca” and “Química Sintética” (a chemical plant) factories, both located quite close to the residential district and the Historic Centre.

b) Analysis of Air Pollution

The negotiations currently underway to relocate these enterprises to more appropriate industrial areas have already been mentioned. This will permit proper zoning and development of their lands in order to decongest the city, physically and visually, and reduce access problems to the Historic Precinct.

Emissions records of air pollution have been available since 1982. These are gathered from four stations situated at significant points in the city. These take daily readings of SO₂ - NO_x - and suspended particles.

During the period 1984-1987, the average annual reading for SO₂ decreased from 18 to 5 mgr/m³, that of NO_x rose slightly, from 48 to 55, while suspended particles increased from 19 to 27 mgr/m³. In any event, these readings always remained below acceptable limits.

An automatic computer measurement station has been installed at a point near the Madrid Gate at the entrance to the Historic Precinct since 1992. It takes daily readings of the following: SO₂- NO_x - CO - CO₂- Ozone - Suspended Particles.

In the last five years, emission levels have not reached, at any time, risk thresholds.

The Public Body Entrusted with centralizing these data is:

Community of Madrid

Office of the Environment – AMA

C/ Princesa, 3

Madrid

Environmental Information, Telf. 580.39.00

“Green” Telephone, Telf. 91 542 06 06

Regarding the effects of pollution on buildings, studies have been carried out to determine the impact that the interaction of carbonates and sulphates in pollutants with limestone have had on the important facade of the University. Results have shown that a decrease in vehicle traffic and an overall reduction of aggressive compounds within the Historic Precinct have had a positive effect. These studies were carried out by the Petrology Chair of the Mining Engineering School of Madrid.

El desvío de la carretera nacional a la variante exterior de la actual autopista A-2 y medidas como la peatonalización de la calle Mayor, han producido efectos muy beneficiosos para reducir el nivel de contaminación en las áreas residenciales y el Centro Histórico que antes sufría especialmente por la cercanía de las vías y el mayor tránsito de vehículos.

Los fenómenos de contaminación puntual industrial se localizan negativamente en las áreas de las factorías “Roca” y “Química Sintética” muy cercanas a las zonas residenciales y al Centro Histórico.

b) Análisis de la contaminación Atmosférica

Ya se han mencionado las gestiones que se llevan a cabo para la relocalización de estas empresas en sectores adecuados de suelo industrial. Esto permitirá una adecuada ordenación de los terrenos para la descongestión urbana y visual y para la reducción de problemas de accesibilidad hacia el Recinto Histórico.

Desde 1982 se disponen de censos de emisiones de contaminación atmosférica, en cuatro estaciones situadas en puntos significativos de la ciudad realizándose evaluaciones diarias de los siguientes componentes: SO₂ – NO_x - Partículas

Entre los años 84 y 87 se observa una disminución de la medida anual de SO₂ entre las cuatro estaciones de medición de 18 a 5 mgr/m³, un valor similar del NO_x de 48 a 55 así como un aumento de partículas de 19 a 27, aunque siempre por debajo de los umbrales admisibles.

Desde 1992 se encuentra instalada una estación de medición automática por ordenador en un punto cercano a la Puerta de Madrid en el acceso al Recinto Histórico, que realiza mediciones diarias de los siguientes componentes: SO₂- NO_x - CO - CO₂ - Ozono - Partículas.

Los niveles de inmisión no han llegado en los últimos 5 años a los umbrales límites de riesgo.

El Organismo público responsable que centraliza los datos es:

Comunidad de Madrid

Oficina de Medio Ambiente – AMA

C/ Princesa, 3

Madrid

Información de Medio Ambiente, Telf.580.39.00

Teléfono Verde,Telf. 91 542 06 06

Desde el punto de vista arquitectónico, se han realizado estudios sobre la afectación de la piedra caliza en la significativa fachada de la Universidad, por las carbonataciones y sulfataciones producto de las emisiones contaminantes, comprobando los efectos positivos de la disminución del antiguo tráfico de la Carretera Nacional y en general el nivel reducido de compuestos agresivos en el Recinto Histórico. Estos estudios fueron realizados por la Cátedra del Petrología de la Escuela de Ingeniería de Minas de Madrid.

c) Water pollution:

The geological and morphological make-up of the Henares River basin increases the vulnerability of aquifers to contamination either from the river or through direct infiltration.

In the 1980s, the City and the Community of Madrid began to record data systematically, testing the water of the Henares River and its two tributaries as they pass through Alcalá de Henares. Industrial spills, discharges from water and waste treatment stations, urban discharges, industrial wastes, wells, etc., have also been tested.

The very rapid urban and industrial growth of the 1970s heavily polluted the rivers and streams, affecting even underground water. A sewage system designed for a city of 20,000 inhabitants had to support the discharges of a population of 130,000 and extraordinary industrial growth.

In 1980 the main guidelines of the Alcalá Sanitation Plan were drafted, later consolidated into the Sanitation Plan of the Community of Madrid. The near totality of this Plan has now been implemented in Alcalá.

A system of urban and industrial waste water collectors has been built. These run into main collectors parallel to the river which flow into two treatment stations.

Prior to implementing this Plan, the estimated organic load in DBO5 of the Henares River upon entering Alcalá was 1.500 Tm/year, due to deficient waste water treatment in towns upstream. City discharges doubled this in DBO5 to 3.000 Tm/year. This meant an equivalent flow of 0.5 m³/ sec. of waste waters in a river whose volume of flow during summer dropped to only 1 m³/ sec. Obviously, during the dry season the river became a potential health hazard for the population.

Current Situation

The Alcalá Sewage Treatment Station (EDAR) is one of the largest and most important treatment stations in the Community of Madrid. Covering 70,000 m², it handles an average flow of 0.65 m³/ sec., and can treat up to 1.30 m³/ sec., purifying waste water from a DBO5 of 350 mg/l down to 20 mg/l at discharge, a reduction of 94%. Another 40 Tm / day of muds are incinerated, with resulting ash under 50%.

The Responsible Body is:

Community of Madrid

Canal de Isabel II

Calle Santa Engracia, 125 – Madrid

Information: Telf. 91 445 10 00

c) Contaminación de aguas:

La constitución geomorfológica de la cuenca del Henares, hace que los terrenos sean vulnerables a la contaminación de los acuíferos a través del río o por infiltración directa.

Desde los años 80 el Ayuntamiento y la Comunidad de Madrid comienzan a censar sistemáticamente los datos, analizando las aguas en áreas urbanas correspondientes al río Henares y a sus dos afluentes. Igualmente se analizan los vertidos industriales, los vertidos de estaciones depuradoras, los vertidos urbanos, los efluentes industriales, los pozos del subárvulo etc.

El rapidísimo crecimiento urbano e industrial tras los años 70 produjo una fuerte contaminación de ríos y arroyos, afectando incluso al subsuelo. El alcantarillado previsto para una ciudad de 20.000 habitantes debió soportar los vertidos de una población de 130.000 y de un desarrollo industrial extraordinario.

En 1980 comienza a perfilarse el Plan de Saneamiento de Alcalá, posteriormente refundido con el Plan de Saneamiento para la Comunidad de Madrid. Este Plan de Saneamiento está prácticamente culminado en Alcalá.

Se ha efectuado un sistema de colectores de aguas urbanas y de aguas industriales que discurren hasta unos colectores principales paralelos al río hasta las dos depuradoras que tratan tanto las aguas urbanas como industriales.

La estimación de carga orgánica en DBO5 en el río Henares a su entrada en Alcalá, era de 1.500 Tm/año debido a las deficiencias en la depuración de vertidos de otras poblaciones aguas arriba. Los efluentes de la ciudad suponen un total de DBO5 de 3.000 Tm/año. Esto supone un caudal equivalente a $0,5 \text{ m}^3 / \text{sg}$ de aguas residuales para un río cuyo caudal en época de estiaje es de $1 \text{ m}^3 / \text{sg}$, por lo que el río se convertía en un riesgo potencial para la salud pública en la estación seca.

Situación actual

La Estación de Aguas Residuales (EDAR), es una de las instalaciones más importantes de la Comunidad de Madrid a efecto de saneamiento. Se sitúa sobre un terreno de 70.000 m² y es capaz de tratar un caudal medio de $0,65 \text{ m}^3 / \text{sg}$. El caudal máximo que puede tratar es de $1,30 \text{ m}^3 / \text{sg}$ y realiza una depuración en DBO5 entre 350 mg / l de influente a 20 mg / l de efluente, con un rendimiento del 94%. Se incineran 40 Tm / día de fangos con cenizas resultantes inferiores al 50%.

El organismo responsable es:

Comunidad de Madrid

Canal de Isabel II

Calle Santa Engracia, 125 – Madrid

Información: Telf. 91 445 10 00

Thanks to the Alcalá Sanitation Plan, the values of the Henares River and its surroundings have been recovered, including its capacity to support fish. This has enabled the city to host the national fishing championships and, in short, definitively guaranteed use of a natural area of enormous value to the city by future generations.

Nevertheless, the fragility of the underground aquifer of Alcalá and the large number of industries situated over this endangered system means that unauthorized spills and dumping must be prevented. This makes the conducting of a global study at the Community of Madrid level advisable.

d) Soil contamination-Solid wastes

The residential and industrial growth of Alcalá is once again the cause of a progressive accumulation of primary-sector (industrial) wastes which cannot be biologically recycled as in traditional cities.

Some 0.75 kg is produced per resident per day. This means 120 T daily, to which must be added the 45 T of muds produced by the sewage treatment plants.

These wastes include urban, specific, industrial, agricultural, livestock and mining wastes, as well as rubble.

Solid waste collection is performed in coordination with street cleaning. This is done manually in the Historic Precinct, and no containers are present. The garbage is taken to a Controlled High-Density Dump located on the left bank of the river on highly impermeable ground.

The dump is regional and serves 11 municipalities in all. It is run by the Environmental Agency of the Community of Madrid.

e) Noise pollution

The following conclusions can be drawn from a study conducted in 1995 at 150 points around the city and which identified conflictive areas:

- More than 90% of the points fall within the 55-75 db range during the day.
- Almost 50% of all noise is produced by moving vehicles.
- Some 30% of noise is produced by residents.

Con el Plan de Saneamiento de Alcalá se ha conseguido recuperar los valores de la Vega del río Henares, incluso su capacidad piscícola que ha permitido celebrar competiciones nacionales de pesca y en definitiva asegurar el disfrute de un área natural de enorme valor para la ciudad. La debilidad sin embargo de las aguas subterráneas en el amplio acuífero de Alcalá y la gran cantidad de asentamientos industriales sobre este frágil sistema, supone una llamada de atención para extremar las precauciones sobre vertidos no autorizados, realizando análisis y estudios del sistema a escala global de la Comunidad de Madrid.

d) Contaminación del suelo-residuos sólidos

El crecimiento residencial e industrial de Alcalá es de nuevo la causa de una progresiva acumulación de residuos, que no pueden reciclarse biológicamente en el sector primario, como ocurría en la ciudad tradicional.

La cantidad producida por habitante y día es de 0,75 Kg. Lo que supone unas 120 Tm diarias a las que hay que añadir las 45 Tm de lodos producidos en la depuradoras.

Los tipos de residuos son: Urbanos, Escombros, Específicos, Industriales, Agrícolas, Ganaderos y Mineros.

La recogida de residuos se realiza de un modo coordinado con la limpieza viaria. Esta limpieza en el Recinto Histórico se realiza de forma manual sin la presencia de Contenedores, para su tratamiento en el Vertedero Controlado de Alta Densidad, situado en la margen izquierda del río sobre terrenos de alta impermeabilidad.

Este Vertedero tiene carácter comarcal, da servicio a 11 municipios y depende de la Agencia del Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid. El vertedero ocupa 23 Ha. Sobre terrenos socavados por una antigua explotación cerámica y se han realizado diversas obras de traída de aguas para integrarlo en el entorno. Su vida útil está prevista hasta los próximos 10 años.

La progresión de tratamiento ha discurrido de 1000.000 Tm en 1986, aumentando a 530.000 Tm en 1991 disminuyendo hasta 420.000 Tm en 1993. El 38% corresponde a residuos urbanos y asimilables, el 55% a escombros y el 8% a otros.

e) Contaminación acústica

De acuerdo con el estudio realizado en 1995 en 150 puntos del Conjunto Urbano, se han identificado puntos conflictivos y se puede concluir los siguientes resultados:

- Más del 90% de los puntos se encuentran en el periodo diurno en el intervalo 55-75 db.
- Casi el 50% del ruido se debe al tráfico rodado.
- El 30% del ruido es producido por los vecinos.

- A large difference exists between the noise detected and that appreciated by the residents: of the noise heard, according to residents, 60% is produced by traffic (actually 50%) and only 5% by residents (actually 30%).
- The noise level detected in the Historic Precinct is lower than in other urban areas.
- Airplane noise, which was significant in the past due to the proximity of the Torrejon air base, is currently insignificant given the partial closing of that installation.

The City Council of Alcalá approved a Municipal Noise Ordinance setting maximum limits for certain areas. Noise emission levels are reported 24 hours a day on an information panel installed by the Ministry of Public Works at the edge of the Historic Precinct.

- Existen fuertes diferencias entre el ruido detectado y el apreciado por los vecinos. El tráfico pasa de un 50% a un 60%, mientras el vecinal disminuye de un 30% a un 5%.
- El Recinto Histórico muestra unos valores inferiores a los detectados en otras áreas urbanas.
- El ruido del tráfico aéreo que llegó a tener su importancia por la cercanía de la base militar de Torrejón, ha llegado a ser actualmente irrelevante, por su pérdida de importancia.

El Ayuntamiento de Alcalá reguló una Ordenanza Municipal de ruidos, para diversas zonas con limitación de niveles máximos. El control de la emisión acústica se realiza mediante un panel de información permanente, instalado por el Ministerio de Fomento, en el borde del Recinto Histórico.



10. Valores naturales

Natural Values

The scenic, agricultural, botanical and fauna-related values of Alcalá are concentrated in the cultivated Henares River valley and the sloping clay bluffs and hills to the south of the city.

The ongoing regeneration of waters and vegetation on the banks of the river, as well as the reforestation with pine trees of the hills to the South, has meant the recovery of the natural values of the city's surroundings.

More detailed information on these questions is contained in the Development Information of the Master Plan of 1991, as well as in the studies on them conducted by the National Institute of Agrarian Research (INIA), whose installations are located in the farm called "El Encín" outside the city of Alcalá de Henares.

Mention should be made here, however, of the general inventory and control of tree and botanical species of the city and, particularly, the Historic Precinct. A mapped inventory of all existing species should be completed in coming months, accompanied by specific files for each concrete element, especially those located in public spaces.

The Municipal Parks and Gardens Service carries out seasonal campaigns, depending on the species, aimed at both preserving and, if the health of the flora so advises, curing trees and plants.

The presence in the Historic Precinct of very large examples of the traditional *Pinus Halepensis* in various parts of the city, as well as cedars and other species of relatively lesser importance planted in the 1960s in important plazas, such as that of San Diego and that of San Bernardo, is worth noting.

In recent years, more cypresses have been planted (the tree had fallen out of favor this century) as well as smaller deciduous trees appropriate because of their color and size to certain spaces and patios of the Historic Precinct.

Some species of Poplars and Acacia have had to be replaced due to their age, poor condition and negative impact on certain facades or important urban areas.

Los valores paisajísticos, agrícolas, botánicos y de la fauna de Alcalá vienen a concentrarse, en la vega del río Henares y el paisaje del glacis arcilloso al Sur.

La progresiva regeneración de las aguas y de la vegetación en la ribera del río, así como la forestación con arbolado de tipo picea en los cerros del Sur, ha permitido la recuperación de los valores del entorno natural con la ciudad.

Una información más detallada de estas cuestiones viene recogida en la Información Urbanística del Plan General de 1991, así como en los estudios que sobre ello realiza el Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias (INIA), cuyas instalaciones radican en la finca "El Encín" de Alcalá de Henares.

Merece la pena, sin embargo, hacer mención del inventario y control sobre las especies arbóreas y botánicas en general de la ciudad y en particular las del Recinto Histórico. En los próximos meses se espera completar un inventario sobre plano de las especies existentes, acompañado de fichas específicas para cada elemento concreto, especialmente los situados en espacios públicos.

Los Servicios Municipales de Parques y Jardines, realizan campañas estacionales, dependiendo de cada especie, tanto de prevención como de curación, cuando el estado fitosanitario lo aconseja.

En el Recinto Histórico cabe destacar la presencia tradicional del *Pinus Halepensis* de gran tamaño en varias zonas de la ciudad, así como de Cedros y otras especies de menor tradición plantados en los años 60 en Plazas significativas, como la de San Diego y la de San Bernardo.

En los últimos años se ha intensificado la plantación de cipreses, cuya tradición se había ido perdiendo en este siglo, así como la plantación de especies caducas de poco porte, adecuadas por su color y dimensiones, en rincones determinados del recinto Histórico.

Algunas especies de *Populus* y *Acacia* han debido ser sustituidas debido a sus malas condiciones sanitarias y a sus efectos negativos en frentes arquitectónicos o zonas urbanas significativas.



11. Documentación gráfica Graphic Documentation



1.- *Complutum*, Ciudad romana



2.- *Al Qal'At*, Ciudad árabe



3.- Universidad, Conjunto central



4.- Vista aérea de la Plaza de Cervantes



5.- Vista aérea de la Plaza de los Santos Niños e Iglesia Magistral



6.- Torre de San Justo de la Iglesia Magistral



7.- Murallas



8.- Plaza de las Bernardas



9.- Perfil de la ciudad



10.- Plaza de San Felipe Neri



11.- Plaza de los Santos Niños



12.- Calle del Cardenal Cisneros



13.- Calle de El Empecinado



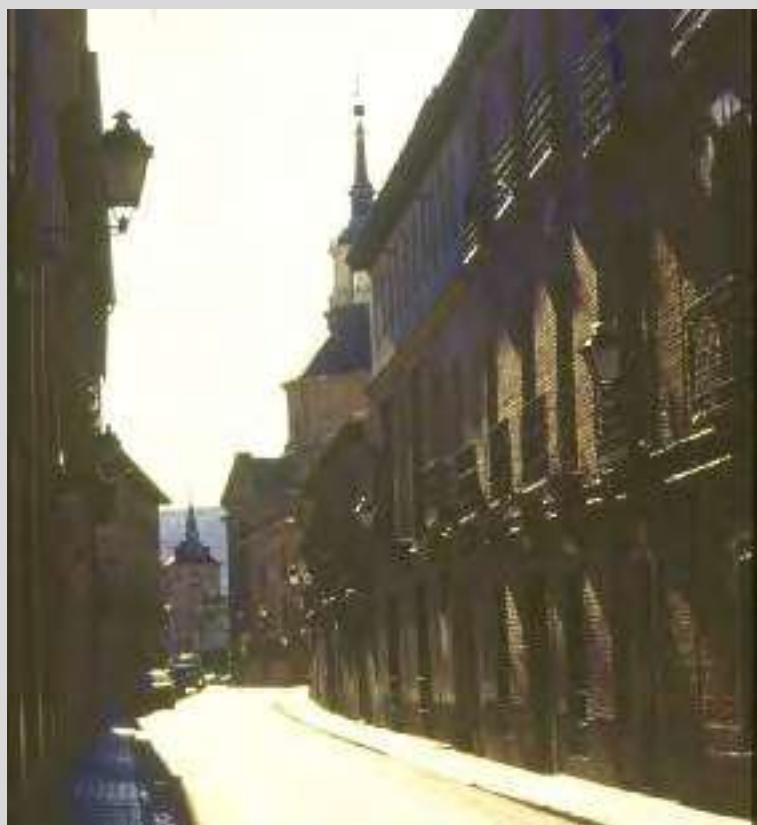
14.- Calle Mayor



15.- Calle de la Imagen



16.- Calle de Santiago



17.- Calle de Escritorios



18.- Calle de Santa Úrsula



19.- Calle Trinidad



20.- Plaza de Cervantes



21.- Calle de Libreros



22.- Fachada de la Universidad



23.- Universidad. Patio de Santo Tomás



24.- Iglesia Magistral



25.- Palacio Arzobispal



26.- Palacio Arzobispal, Torreón del Tenorio



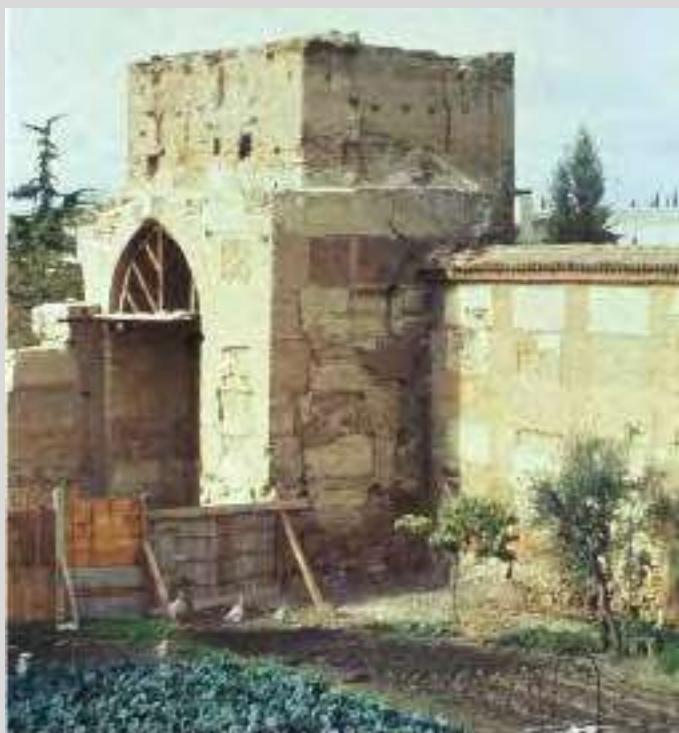
27.- Interior de la Iglesia de San Bernardo



28.- Ermita del Cristo de los Doctrinos



29.- Murallas



30.- Puerta de Burgos



31.- Puerta de San Bernardo



32.- Puerta de Madrid



33.- Ermita de Santa Lucía



34- Artesonado del Paraninfo



35.- Paraninfo de la Universidad



36.- Patio Trilingüe



37.- Colegio de San Jerónimo



38.- Capilla de San Ildefonso



39.- Capilla de San Ildefonso. Sepulcro de Cisneros



40.- Colegio de Málaga



41.- Convento de Agustinas



42.- Convento de Carmelitas



43.- Hospital de Antezana



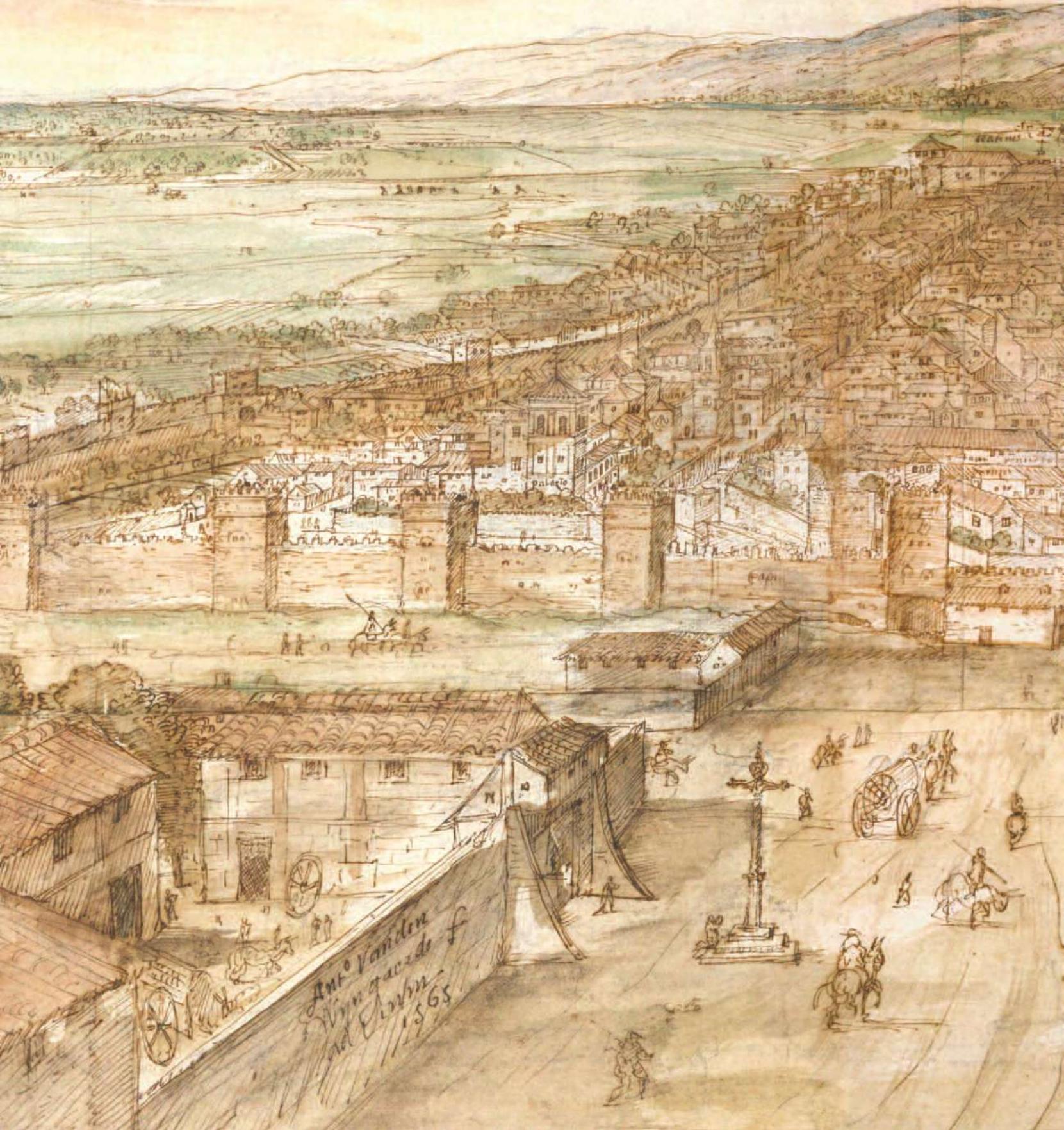
44.- Corral de Comedias



*Este libro se acabó de imprimir
el día 2 de diciembre de 2018,
coincidiendo con XX aniversario
de la inclusión del
Recinto Histórico y la Universidad de Alcalá de Henares
en la lista del
Patrimonio Mundial de la UNESCO*

This book was printed
on December, 2, 2018,
coinciding with the 20th anniversary
of the inclusion of the
Historic Site of Alcalá de Henares and University
on the
UNESCO World Heritage List.

Alca La De



De Henares

La Vega



This publication comes in the framework of the commemoration of the 20th anniversary of the inclusion of Alcalá in the list of World Heritage. The following pages reproduce the file, in Spanish and English, which was delivered to the World Heritage Center in June 1997.

We have respected the information of both versions, even when it was not exact. In the same way, the texts have not been updated or modified in any way in order to preserve the authenticity of the original document.

We have included the recommendations of the evaluating architect sent by ICOMOS, Didier Repellin, who focused on the modification of the subject area to the declaration, including the former convent of San Cyril (La Galera) and the buffer zone, as well as the part of text about the enlargement of the influence of the Alcalá model in America. These aspects were not included in the initial document and were added after the evaluation visit.

The annexes with complementary information referred to in the book can be downloaded at the following address:

<http://patrimonio20aniversario/ayto-alcaladehenares.es>





Ayuntamiento de
Alcalá de Henares



Universidad
de Alcalá

